

MAGIC TAMSUI

TAMSUI GUIDEBOOK

04

魅力,淡水

2009





臺北縣立淡水古蹟博物館
TAMSUI HISTORIC SITES, TAIPEI COUNTY

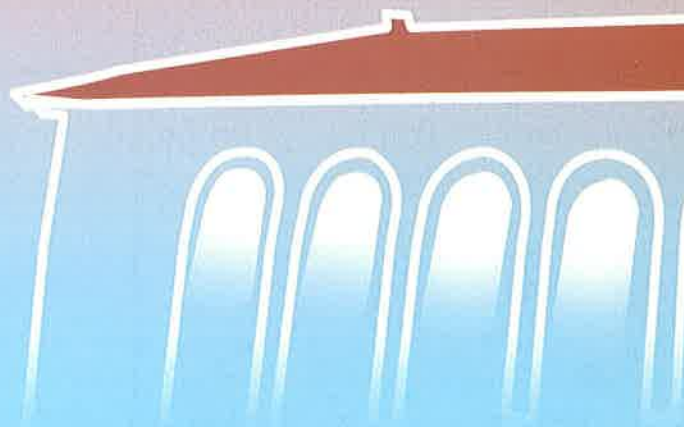




MAGIC TAMSUI

TAMSUI GUIDEBOOK

魅力,淡水 No.04



魅力,淡水 No.04

T A M S U I G U I D E B O O K

Magic Tamsui

主辦機關 臺北縣政府
發行人 周錫璋
總編輯 卿敏良
主編 梁晉誌
企劃編輯 游貞華、黃鈺惠、黃宗偉
執行編輯 陳攻君、廖婷音
採訪撰文 王韻涵、王淳堯、王豪逸、李秀治、屈一婷、洪嘉慧
徐田菁、張錫俊、陳靖怡、黃瑤瑩、簡嘉華
日譯 曾秋桂、落合由治
英譯 程淑美、楊晴
審稿 辛保羅、張建隆、歐陽盛芝
校對 王韻涵、李秀治、洪嘉慧、徐田菁、黃瑤瑩、簡嘉華
攝影 吳明顯、廖婷音

出版者 臺北縣立淡水古蹟博物館
地址 臺北縣淡水鎮中正路28巷1號
電話 (02)2623-1001
網址 www.tshs.tpc.gov.tw
美編 吳明顯
印刷 健琪印刷有限公司
出版日期 2009年10月
定價 新臺幣100元

G P N 1009802408
I S B N 978-968-01-9823-2

版權所有 未經授權請勿轉載

國家圖書館出版品預行編目資料

魅力, 淡水. = Magic Tamsui. 4 : Tamsui guidebook
/ 王韻涵等採訪撰文; 卿敏良總編輯.

— 臺北縣淡水鎮: 北縣淡水古蹟博物館,
2009. 10 144面; 21 x 29.7 公分
部分內容為英、日文

ISBN 978-968-01-9823-2(平裝)

1. 旅遊 2. 臺北縣淡水鎮

733.9/103.9/141.6

98016703

圖 示 說 明



地址	網址	電話
傳真	停車	導覽
交通	開放時間	門票

《魅力淡水》第四期，終在許多人的努力之下，成就了屬於我們當下世代的生活語言與文本，當然，維繫或持續撰寫與記錄下去的動力，來自於大伙對這片土地的熱情與愛心，然而，正因為我們就生活在這裡，平凡而追求創意，踏實卻感到幸運，時空不斷前進，一切不正是都存在於歷史裡？我們就活在歷史裡！

感謝所有參與《魅力淡水》第四期製作的所有人員，淡水將因為您的努力發掘而愈加魅力無窮，讓我們懇切的告訴自己也分享給別人，我們的所在是一魅力淡水。

Contents

Invitation from Tamsui

目錄

章節
Chapters

主題
Subject

單元
Section

頁數
Page No.

01

First

序言 PROLOGUE ご挨拶

06

02

Second

穿古越今的浪漫 EVERLASTING ROMANCE 悠久の時を越えるロマン



小鎮古風

町の由緒ある風情

History

記憶・公司田溪

11

布袋戲主題館

14

埔頂洋樓的造型通風口

15

順口溜遊古蹟

17

細數九崁街的老故事

19

愛上淡水古蹟鄞山寺

22



詩美淡水

淡水のポエジー

Art

淡水美術紀事

26

身世交錯的淡水《古都》巡禮

29

大地樂器館

31

馬偕博士您一定想不到

34

小白宮的浪漫

35



文化有味

文化の満喫

Culture

滬尾砲響・清法印記

39

淡水地方文化節的特色

46

龍山寺古蹟保養維護

50

追尋馬偕足跡文化紀行

51

慢活淡水・文化海洋

53

03

Third

自由行腳 A WANDER AROUND 気ままな散策



街角遇見博物館

街角で見かける博物館

Museum

淡水街角博物館

57

李永沱及他的虛擬美術館

60

老街新亮點－製冰工廠之轉型

62

淡水微笑星球Fun藝術館

63



特色景點

特色あるスポット

Tourist Attractions

不輕說的祕密景點－淡江中學

65

淡水的後花園－滬尾砲台公園

67

淡水百年老便所

68

尋找淡水的電影場景

69

淡水・三芝天元宮

70



與自然共舞

自然と遊ぼう

Nature

淡水夕陽下的四季隨筆	72
金針木耳林與兒時記趣	74
埔頂蝶蹤	75
淡水野鳥風情	77
品味紅城四季之美	79

04

有吃又有拿 FOOD AND GIFTS グルメコース



歐咪呀給

お土産

Souvenirs

珍藏紅毛城的美麗	83
淡水名產娃娃	87



主題景觀餐廳

美しい景色を満喫するテーマ・レストラン

Theme Dining

榕堤水灣	91
漁寮食堂	93



異國風味餐廳

エキゾチックなレストラン

International Cuisine

艾迪墨西哥餐廳	96
瑪西嫩韓味館	98



平價國民美食

庶民のグルメ

Local Flavor

排骨飯大車拚	101
美味小吃搜查線	103

05

小鎮人物 PEOPLE 街の人物



清水街的周明德先生

106

跟沈海蓉Say Hello

108

綠能藝術家－陳再發先生

110

06

樂遊淡水 WALKING AROUND 淡水的ブラリ旅に出よう



主題旅遊

テーマのある旅路

Special-Interest Tours

找尋靜謐的巷弄，品味淡水人文	113
暢遊藍海－休閒農漁體驗行	115
光與影－一個設計人的街道閱讀法	118
山線－鳥語花香「櫻之道」	120



創意路線大搜查

お勤めコースの工夫

Creative Tour Plan

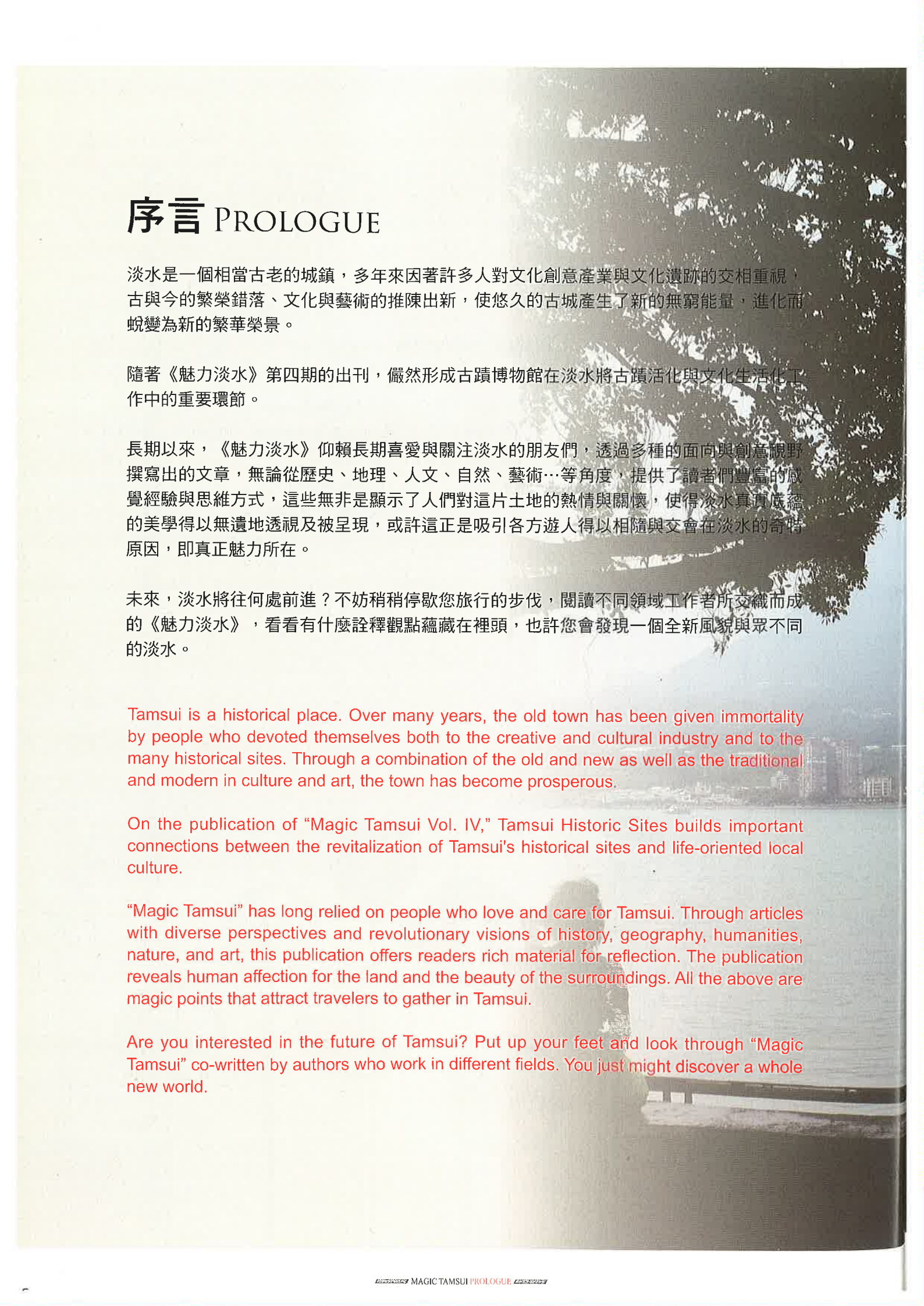
創意半日遊	122
創意一日遊	124
創意二日遊	125
吃在淡水	126
健行之旅	127

心動不如行動 TAKING ACTIONS 出發進行



票價與開放時間	切符代と営業時間	Tickets and Opening Hours	129
交通資訊	乗物情報と駐車	Transportation and Parking	131
停車資訊	パーキング情報	Parking	134
住宿情報	宿泊情報	Accommodation	136





序言 PROLOGUE

淡水是一個相當古老的城鎮，多年來因著許多人對文化創意產業與文化遺跡的交相重視，古與今的繁榮錯落、文化與藝術的推陳出新，使悠久的古城產生了新的無窮能量，進化而蛻變為新的繁華榮景。

隨著《魅力淡水》第四期的出刊，儼然形成古蹟博物館在淡水將古蹟活化與文化生活化工作中的重要環節。

長期以來，《魅力淡水》仰賴長期喜愛與關注淡水的的朋友們，透過多種的面向與創意視野撰寫出的文章，無論從歷史、地理、人文、自然、藝術…等角度，提供了讀者們豐富的感覺經驗與思維方式，這些無非是顯示了人們對這片土地的熱情與關懷，使得淡水真實底蘊的美學得以無遺地透視及被呈現，或許這正是吸引各方遊人得以相隨與交會在淡水的奇特原因，即真正魅力所在。

未來，淡水將往何處前進？不妨稍稍停歇您旅行的步伐，閱讀不同領域工作者所交織而成的《魅力淡水》，看看有什麼詮釋觀點蘊藏在裡頭，也許您會發現一個全新風貌與眾不同的淡水。

Tamsui is a historical place. Over many years, the old town has been given immortality by people who devoted themselves both to the creative and cultural industry and to the many historical sites. Through a combination of the old and new as well as the traditional and modern in culture and art, the town has become prosperous.

On the publication of "Magic Tamsui Vol. IV," Tamsui Historic Sites builds important connections between the revitalization of Tamsui's historical sites and life-oriented local culture.

"Magic Tamsui" has long relied on people who love and care for Tamsui. Through articles with diverse perspectives and revolutionary visions of history, geography, humanities, nature, and art, this publication offers readers rich material for reflection. The publication reveals human affection for the land and the beauty of the surroundings. All the above are magic points that attract travelers to gather in Tamsui.

Are you interested in the future of Tamsui? Put up your feet and look through "Magic Tamsui" co-written by authors who work in different fields. You just might discover a whole new world.





ご挨拶

淡水は由緒ある町として、長年にわたり多くの人々が創造性の高い文化産業と文化遺産を重視してきたおかげで、現在までめざましい発展を続け、文化と芸術に新しい創意を生みだし、歴史ある町が新たな尽きることのない魅力を現しつつ進化して、新しい華やかな姿を見せる名所となった。

『魅力ある淡水』第四期の刊行は、淡水古蹟博物館にとって淡水の古蹟の活性化と文化の生活化をめざす事業において重要な節目となっている。

長きにわたり、『魅力ある淡水』は、淡水の人々に愛され、種々の分野のユニークな視点から書かれた文章により、歴史はもとより、地理、人文、自然、芸術などの視点から読者に豊富な経験と考え方を提供してきた。これは淡水への熱い思いを示すとともに、この町に潜む美しさをあますところなく表現し、多くの観光客を惹き付ける理由ともなっており、まさに魅力の所在と言えるであろう。

これから淡水はどこへ進むのか。あなたの旅の歩みを少しとどめ、異なる領域の専門家の協働から織りなされた『魅力ある淡水』をお読みいただければ、どのページからでも、あなただけの新しい素顔の淡水を発見していただけるにちがいない。📖📖



穿古越今的浪漫 歷史的時空越過的浪漫——臺北的古今 EVERLASTING ROMANCE

四百年來的歲月，文化交織出的浪漫與美麗，就在這裡，這山海間之間，這日暮朝朝之間，像地分千流慧來自東風，記不得存在於這古城裡，像由傳言下的故事，像是基隆與福沙，伴著這浪漫的時空，不斷地不斷地前進，再前進，我像「福爾摩沙」號，船之首，在西太平洋與黑水溝間衝浪，隨著時空的進化蛻變，成就了臺灣島上最美麗的奇蹟，我是「福爾摩沙」號，船之首，穿古越今的浪漫，不斷地進化之中……

400年の歳月と文化が織りなした姿容と美しさが、この土地に、この海と山の間に、この夕暮れの光景にある。明確に見極められないものや、昔から今に至る記憶に残し得ないものは、この地を訪れる旅人が足を止め、凝視し、つぶやくときに初めて見える。風に随う波の航跡は、絶えることなく前進し、また前進する。この「福爾摩沙(フォルモサ)」号を名とした私、船首は西太平洋と黒水溝(台湾海峡の古名)の間で激浪を越え、時の流れに随って進化、変貌し、台湾島上の最も美しい奇蹟となった。この「福爾摩沙(フォルモサ)」号、船首は悠久の時を越えるロマン、絶え間ない進化の中にある……

From 400 years ago, beauty has been presented as mountain and sea, before and after endless sunrises and sunsets. There seems to be no boundaries of geographic space or time, and only a traveler's footsteps exist. Tamsui is the stern of the ship of "Formosa," which cruises between the West Pacific Ocean and the Black Strait, creating an attractive legend of Taiwan Island.



小鎮古風 History

町の由緒ある風情

小鎮的風情萬種，不僅在古蹟之美，點滴細數與用心體會才能真實感受，且看順口溜裡話歷史、埔頂洋樓變造型、九炭街和重建街的故事以及令人思想起老地方的種種記憶，這些老祖宗所流傳下來的大小事，告訴我們不要忘記，不要忘記這裡曾經發生的事，無一不是唯美風情。

この小都市の風情はさまざまで、古蹟の美しさに止まらず、何気ない小さな情景にも注意を向ければ、その真実を体感できる。また、言い伝えられた歴史を振り返れば、埔頂洋館の変わった造型や九炭街と重建街のエピソードが古い土地のさまざまな記憶を思い起こさせる。ここに伝承された大小の故事は、美しさだけではなく、ここでかつてあったことを忘れないようにと訴えている。

The town requires not only the sites themselves, but also visitors with a desire to explore them. Here you may enjoy listening to history rhymes, watch the transformation of Puding baroque-style buildings, read the tales of Jiukan Street and Chongjian Street, and commemorate the events which have taken place in this old place. This invaluable inheritance reminds us the invaluable nature of history.



1 2 3
1 整治後的公司田溪
2 商工橋前的公司田溪
3 公司田溪橋

從捷運淡水站，沿著中山北路一路爬坡，過了水碓，再往前走，便可抵達早期稱為「林子」的地方。西元1884年清法戰爭滬尾之役，清軍曾經駐守於此，防範法軍從海上入侵。農業社會時代，這裡也是聯絡基隆與淡水之間的交通要道。

探訪公司田溪，從登輝大道與商工路交叉口的商工橋，一路順著溪流而下，淡海新市鎮一望無際的遼闊風光頓時於眼前開展，居間錯落異國風味的別墅社區，新落成的與即將完工的，皆矗立於遠方大屯山下的平原上。行走其間，無盡的視野順著大地延伸直至天際。

發源於大屯山的公司田溪，全長十五公里，是淡水境內最長的溪流，經大溪橋、泉州厝、埤島橋、炭頂、雙溪橋、大庄，最後從沙崙海水浴場北側的港子坪出海。

「公司田」地名，過去一度被認為是三百多年前荷蘭人在淡水招募漢人開墾田地，生產糧食，以供應基隆及淡水二地駐軍之需，因荷蘭東印度公司之名而稱為「公司田」。但中研院的臺灣史學家翁佳音教授認為，「公司」係清朝漢人集資合夥經營的組織型態，因此，「公司田」應是早年漢人移民集資開墾的見證遺留。

淡海新市鎮開發期間，文史工作者為了保存周邊人文聚落史蹟，不斷與政府單位溝通陳情，最後在民國89年由臺北縣政府文化局指定公司田溪橋為縣定古蹟。因此，特意保留的古橋石板，以及立於同治元年（西元1862年）的「重造公司橋碑記」得以重見天日。昔日用來造橋的石板，來自於雙溪口的石頭母，屬於安山岩，人工鑿痕清晰可見。重造公司橋碑文因年代久遠風雨侵蝕，有些字已辨識不易，但大體上還可以看出當年出錢出力者的身分。從碑文記述，可以推知公司田橋最晚於清嘉慶年間即已存在，而後由於數度被大水與颱風沖毀，眾人於是在1862年聚資重建。捐資名單包括板橋林本源和台北的陳悅記等各府邑人士，證明這座橋的交通地位與重要性。



4 公司田溪出海口

往下游走，沿著新整修的公司田溪步道，不多久即可抵達沙崙海水浴場北側的出海口。這裡正新建一條自行車道，未來可由沙崙沿著公司田溪步道通到新市鎮。沙崙海水浴場雖然關閉多年，但還是有不少遊客來這裡欣賞海邊落日餘暉的風光。細心一點，隨處可見的帶刺林投和黃槿，可別輕視這些常見的海邊植物，一百多年前的清法戰爭，法軍就是被這些植物困住，行動大受影響，受到清軍包圍夾擊，鐵羽而歸。歲月悠悠，往事已矣，唯一留下的是眼前這條以所謂「生態工法」修築，但已不復舊貌的公司田溪，靜靜地流向待訴說的未來。

The longest river running through Tamsui is the Gongsitian River (15 km in total length) which originates in Datun Mountain and meets the sea near Gangziping north of Shalun Beach. In the view from alongside Gongsitian River, the exotic villas and residential area of Danhai New Town will soon be spread over the plain and even reach Datun Mountain. The vast area stretches boundlessly toward the skyline.

It was formerly believed that the name "Gongsitian" was borrowed from the Dutch East India Company when the Dutch employed Han Chinese to cultivate and farm, and provided food for the their troops encamped here. (In Chinese, "gongsi" means "company" and "tian" means "farm.") However, Professor Weng Jiayin, historian of Taiwan history, notes that "gongsi" is one of the earlier forms of business partnerships organized by the Han Chinese during the Qing dynasty. Therefore, the name "Gongsitian" is proof that the Han Chinese used partnership arrangements in cultivation during early times.

In 2000, Gongsitian Bridge has been designated as a county historic monument. The preserved items on the bridge include ancient stone plates and an inscription on the stone reading "Rebuilding of Gongsitian Bridge" dating to 1862. These ancient stone plates were made of andesite with clear artificial carvings. Some of the letters engraved on the stone "Rebuilding of Gongsitian Bridge" have already become illegible due to erosion by wind and rain over time. However, in general, the inscription is still readable. According to the inscription, it can be assumed that Gongsitian Bridge was already built during the Reign of Emperor Jiaqing of Qing Dynasty. The bridge was then repeatedly destroyed by flood and constant typhoons. As a result, the inhabitants decided to rebuild the bridge in 1862. The donors to the project include aristocrats such as Lin Benyuan from Banqiao and Chen Yue Ji ("the Chen Family") from Taipei, proving the importance of transport on the bridge during that time.

Downstream close to the estuary, one bicycle trail is under construction, and its destination will be the Danhai New Town. Many visitors come to the old Shalun Beach to watch the splendid sunset, and to enjoy the Cuban Bast (*Hibiscus Tiliaceus*) and Screw Pine (*Thatch Pandanus*). The legends of the area are all left to the past, and only the Gongsitian Riverbank which has been renewed through "ecological engineering" has been left to silently tell the stories to future generations.

大屯山に源を発する公司田溪は全長15キロ・メートル、淡水域内では最長の溪流で、沙崙海水浴場北側の港子坪で海に流れ込んでいます。公司田溪を訪れ、溪流に従って下ってみると、淡海新市鎮の広大な広がりやの風光が一望に眼前の展開し、異国風の別荘団地が遠方の大屯山の山腹にところどころ点在するのが見えます。そうした中を行くと、限らない視野が大地から天空へとそのまま真っ直ぐに伸びていくことでしょう。

「公司田」の地名は、300年あまり前オランダ人が淡水に中国人を呼んで開墾した田地と言われています。食料を生産し、駐留軍の需要にあてたオランダ東インド会社の名をとって「公司田（会社の田）」と称したのです。ただし、中央研究院の台湾史学者・翁佳音教授は「公司」は清朝の中国人が資本を出し合った経営組織の型態のことで、これによれば「公司田」はまさにかつての漢人移民の合資による開墾の証拠ということになります。

民国89年公司田溪橋が県定古蹟に指定されました。古橋の石板を特に保存し、同治元年（西暦1862年）の「重造公司橋碑記」が再び日の目を見ることになりました。かつて橋に使われた石板は安山岩で、人工の鑿の痕跡がはっきり見られます。「重造公司橋碑文」は年代を経た結果風雨の浸食が激しく、数文字しか判読できなくなっていますが、だいたい当時資金を出した有出力者の身分を見ることができます。碑文が記すところでは、公司田橋は最も遅くとも清の嘉慶年間にはすでに存在し、その後、数度にわたって大水と台風によって流失しましたが、多くの人々によって1862年に資金を集めて再建されました。寄附者名一覧には板橋・林本源と台北の陳悅記など各府邑の人士が名を連ね、この橋の交通での地位と重要性が分かります。

下流に下ると、河口に出ます。ここには正に新しく一本の自転車道が開かれ、将来は新市鎮まで行けるようになります。沙崙海水浴場は閉鎖されて長くなりますが、まだ少なからぬ観光客が海辺に落ちる太陽の残照の風光とそこかしこに見られる刺のある林投と黄槿を楽しみに訪れています。歳月は悠悠として往く事は已まず。唯一残ったのはいわゆる「生態工法」による修築ですが、もはや公司田溪のかつての面影を取り戻すことはできず、未来への訴えをこめて静かに流れて続けています。🌿🌿



5 重造公司橋碑記 6 讓法軍吃足苦頭的林投

2 重建街14號街屋－布袋戲主題館

洪順昌



1 2 3
4

- 1 重建街14號現為街角博物館的一員
- 2 屋內高低落差，必須加建階梯上下
- 3 鄭秀香小姐述說著重建街與布袋戲的故事
- 4 屋內陳列各具特色的布袋戲偶

重建街14號街屋位於縣定古蹟福佑宮後方山丘上，97年12月經臺北縣政府指定為縣定古蹟。沿著福佑宮側邊巷道拾階而上，便可看到重建街上還保存著好幾間舊式的長條形街屋，顯得古意盎然。其中有一間很特別的街屋，重建街14號，就是布袋戲主題館。由於建築在高低落差的山坡上，室內空間必須加建階梯銜接上下，相當有趣。

布袋戲主題館資深解說員鄭秀香小姐，述說這間成立於91年12月布袋戲主題館的故事。當初幾位志同道合的夥伴一起開館，純粹為了文化傳承與興趣，因此免費開放給民眾參觀。館內有專人教導布袋戲偶操作、木偶彩繪DIY與導覽服務。目前陳列有三國演義、水滸傳、封神榜等中國神話故事，以及臺灣民間故事的七爺與八爺等戲偶。這間隱身巷弄中的布袋戲主題館，現為淡水鎮街角博物館的一員，也成為街坊孩子最愛造訪的社區教室，97年更因樸實的氛圍，成為電影「鬪茶」的拍攝場景之一，由於此片為臺日合作之電影，於國際間播出後，吸引了不少外國人造訪，可說是另一種文化交流。

布袋戲發源自大陸閩南地區，流傳到臺灣後，經過兩百多年的傳承與發展，歷經幾代演師的改革創新，已呈現出和早期完全不同的風貌，成為具有臺灣鄉土風味的「臺灣布袋戲」。69年黃俊雄的「雲州大儒俠」轟動全臺，劇中史豔文、藏鏡人、怪老子、哈買二齒等，一度成為家喻戶曉的人物。一個完整的布袋戲劇團，至少要擁有生、旦、淨、丑、童、雜、獸等「七大行當」，以及60種以上不同年齡及造型的「六十角」，才能演出一齣布袋戲。傳統布袋戲的演出，可以展現出閩南系漢文化的精華。每一位演師要能五音分明，並熟記各個角色的身份，唸出文言的「四念白」，還要掌握好每種情緒的「八聲七情」，並表達出民間俗語、諺語、鄉語及文章典故，才能算是成功。

鄭秀香小姐是位熱心的鄉土解說員，對於老街的風土民情如數家珍。從花蓮嫁來淡水30多年，用心守護、用感情經營淡水家園。不久前與民間作曲家尤景逸先生共同作了一首《美麗後花園》。這首歌充滿著鄭小姐對淡水濃濃的感情以及戀戀老街的風味。若有機會來到實地參訪，將可透過鄭小姐熱誠的解說，親自體會淡水山城老街和傳統文化的真正意象。 ㊦



3 埔頂洋樓的造型通風口

洪嘉慧

淡水昔稱滬尾，是早期漢人移民發展的港埤城鎮，也因西方文化的衝擊，先有十七世紀西荷時期所建築的紅毛城，十九世紀加拿大籍宣教士馬偕博士在淡水的醫療、傳教、教育事業所留下的建築，以及淡水開關通商後海關和英國領事館的官邸建築，都對淡水的建築形式產生重大的影響。這些西洋式建物大都興建在砲台埔頂，因此有埔頂洋樓區的雅稱。

淡水埔頂洋樓區的建築，大概可以分為下列幾類：領事館、學校、住宅、宿舍、稅務司、洋行、醫院、教堂等。因不同的用途，外觀上反映多種不同的特徵及型式。謹將淡水埔頂洋樓區相近建築樣式之通風口做一整理，以便參觀洋樓區建築時，可以欣賞各種不同的造型。

英國領事官邸

十九世紀清朝將紅毛城租借給英國作為領事館，英國在紅毛城東側興建領事官邸。英國領事官邸，造型精美、工法嚴謹、建材講究，寬廣的庭園及瞭望淡水河口的良好視野，堪稱是埔頂洋樓建築的代表。官邸之通風口造型為中國錢紋樣式，錢紋代表著大富大貴，仔細算算總共有六個錢紋，代表著六六大順。



前清淡水關稅務司官邸（小白宮）

為清朝外籍稅務司人員宿舍，日治時期因淡水港淤積商務逐漸沒落成為招待所，現為縣定古蹟。小白宮因使用塊石台基，表現出官邸的穩重氣派與踏實。



姑娘樓

建於1906年，由吳威廉牧師所設計監造；姑娘（Miss）是指奉獻青春才華和終身幸福來台的女宣教士，這棟造型優美的紅磚迴廊洋樓是姑娘的宿舍，現為真理大學的校長室。姑娘樓使用紅磚塊石台基，不同造型的通風口則表現出不一樣的風格。



牧師樓

建於1909年，由吳威廉牧師在姑娘樓西側，設計建造一座與姑娘樓同樣形式的洋樓作為自己的宿舍，之後明有德校長和孫雅各校長都曾住過，被稱為牧師樓。今為真理大學教職員餐廳。牧師樓使用紅磚台基，配上綠色造型通風口也是一種協調美。



馬偕故居

由馬偕博士設計，淡水著名的匠師洪泉司建造。馬偕博士在此結婚生子，也在此臨終，站在埔頂這棟優美的迴廊式建築裡，瞭望觀音山淡水河美景盡收眼底。通風口之設計在於洋樓建築的抬高地基，台基使用紅磚或石材砌成基座，抬高基礎使一樓高於地面約一公尺，既可防潮又能表達尊貴氣派，因為高度象徵地位，可以想見當屋主站立台基上迎接外賓時的風光；要抬高地基便需要台階，在迴廊入口處都有石砌台階，引導訪客走上迴廊，有強調入口的作用，亦表現出穩固與住家的溫暖氣息。



下回造訪淡水埔頂洋樓建築時，別忘了細細欣賞這些別出心裁的造型通氣口。📷
（目前姑娘樓、牧師樓、馬偕故居暫不對外開放參觀）



淡水是個人文薈萃的好地方。在這北縣最多古蹟的文化氣息地，推薦您三處一定要去親身體驗的古蹟。藉由導覽古蹟數年的經驗，創作了幾段順口溜，希望能帮助大家了解這些古蹟的歷史與建築物特色，挺有趣的，您可以試試看喔！

前清淡水關稅務司官邸

臺灣開埠滬尾港	港務洋關與常關
洋人至台來幫忙	稅收盈餘賠戰款
餘額建屋埔頂上	居高臨下視野廣
埔頂三棟白樓瞰	天災人禍毀兩棟
僅存一棟憶過往	稅務官邸好景觀
河口洋房與夕陽	見證新人永成雙

首先就是暱稱小白宮的「前清淡水關稅務司官邸」，西元1858年天津條約開放臺灣四大港口通商，滬尾港為臺灣最早開埠，關務請英國人來協助，當時的關稅是清朝賠還外債的主要來源。洋人為了生活需要，建造在臺灣的第二個家，當時在埔頂共建三棟小白宮，後期因清法戰爭流彈波及而毀一棟，一棟因年久失修而遭拆除，僅存一棟為海關留下見證。建築較接近地中海型殖民地式建築，建物表層用白色有反光防熱功能，現為縣定古蹟，景色宜人，是拍婚紗的最佳景點。



淡水紅毛城

紅城位於五虎崗	官邸城堡柔與剛
南門遺址勿遺忘	八大美景在北淡
入館旗幟述歷史	四大港口來通商
古砲憶舊夜遊訪	錢紋六枚古意藏
綠釉花瓶保平安	十全十美倚欄杆
官邸最美窯雕磚	戌台夕照永流傳

來到國定古蹟紅毛城。入口左邊城門是清朝在西元1724年所建留下來的遺址「南門」，右邊的一排旗幟，是照順序敘述著曾經管理過紅毛城的國家喔！高崗上頂頂有名的紅毛城「安東尼堡」，特殊的建築如厚牆及內部採用一、二樓交錯雙穹窿式的建法，雖無鋼筋水泥，但卻穩如泰山。十九世紀時，隨著滬尾港的開埠，英國向清朝租借當領事館，並於東側建一棟居家的「英國領事官邸」。官邸是由中國匠師來興建，此棟建築可看到基地四周用古錢紋組合的通氣孔及代表平安的綠釉花瓶，這些建築工法均含有吉祥的中國文化在內。官邸正門的十二幅磚雕，因雕工細膩而遠近馳名。淡水最有名的八大美景，其中最著名的「戌台夕照」指的便是在紅毛城二樓露臺拍照的淡水夕陽。



滬尾砲台

清法戰爭師夷長	北門鎖鑰藏暗防
甬道空間是兵房	廣場建築住軍官
被覆紅土防砲彈	四門砲座佈兩旁
清朝日據與國軍	歷經三代來統管
本島此座最完善	國定古蹟盡修繕
遊走砲台細思量	保家衛國莫遺忘

清法戰爭之後，臺灣首任巡撫劉銘傳有感於西方武器的精進，請德國技士巴恩士建造此砲台，建築形式為「回」字形，材料是進口的鐵水泥，引進四門西式大砲佈置於面對淡水河口處。雖然大砲因時代的變遷而不見了！但砲台在淡水古蹟博物館的維護下，保持的相當完整。此砲台為暗砲台，因砲台的周圍都有土垣遮住。隱藏在高崗上，軍事用途甚佳。在這還能同時看到清朝西式砲座、日據時期的高射砲座、國軍留下的機槍堡，三個時期的軍事設備，守護著臺灣北部的大門。📍

來到淡水，在中正路吃喝玩樂滿足口腹之慾的同時，其實也可以有不一樣的玩法，不妨穿街走巷尋幽訪勝一下，尤其是縣定古蹟福佑宮旁一條不起眼、總讓人以為是「小巷」的——重建街。

聽到「重建街」的名稱，很多人會以為它曾遭遇過某重大災難之後，才又重新建設。其實重建街之名是西元1949年國民政府來臺灣後才改稱，以前地名分為三段：九崁街、協興街（牛灶口）和元吉街（城仔口）。九崁街即是重建街中正路口至三民街口這一段，臺灣早期的地名常依它的自然環境、人文歷史的特色命名，「九崁街」的由來，據盛清沂《台北縣志》，泉州惠安人陳添在此開了九間店，閩南人稱店「一間」為「一崁」，因這條街最早由這九間店發展起來，所以就叫「九崁街」。

前清時期，福佑宮成為淡水最早的寺廟和信仰中心後，緊鄰廟旁縣延山坡而上的重建街，就成為山上農人將自家種的農產送往市集的重要交通要道，當他們賣完農產要回去時，都會順道在此添購日用品。昔日重建街上有著各式各樣的商店，包括產婆、漢藥店、棺材店、金紙店、布店、糕餅店、菸酒鹽店、咁仔店等，舉凡生老病死，乃至婚喪喜慶的用品一應俱全，是淡水最熱鬧的商店街。

從中正路走進九崁街不過十公尺，首先映入眼簾的是「萬應同善祠」，這是移墾時期供奉客死異鄉孤魂野鬼的陰廟，在此流傳著一則傳奇故事。小廟前方臨中正路的店家，古早時是船頭行，有一次船頭行老闆在屋後午睡，忽然被一陣喧雜聲音吵醒，起身查看，原來屋後的有應公廟內的骨骸好像被人惡意玩弄過，頭骨的眼洞裡竟插滿了香腳，老闆看了於心不忍，於是僱人清理一番，並買些貢





品祭拜；隔了些時候，有一天，一位白髮蒼蒼的長者，擔著兩只竹籃，要求寄放，生意人與人方便，老闆就讓長者自行挑上閣樓擺放，看他挑上樓時狀似輕盈，應該只是空籃子。之後白髮長者未曾回來取回，日子一久，老闆也忘了此事。到了過年打掃閣樓時，這才發現長者寄放的竹籃，打開蓋子一看，裡面竟裝滿白花花的銀子。大家都說這是有應公來報恩。

重建街8、10號的「許順記」原本是金紙店，以前的商店沒有招牌，直接把店名刻在街屋的立面上，昭告永續經營。有時會以販賣的商品做裝飾，讓顧客便於認識，成為建築裝飾的元素。重建街的商店有一個特色，就是父子相傳。即使分家出去的兄弟也是做相同的生意，如金紙店，街頭至街尾多達四家，彼此是同姓張的堂兄弟；而棺木店也有三家。

當大家來到9號前階梯小平台，由此可看到連棟的房屋沿坡而建，這種「連棟式街屋」是明清時期南方傳統商業城鎮建築形態之一，泉州人稱「手巾寮」，漳州人稱「竹篙厝」，廣東人叫「竹筒屋」，它連棟建築，兩戶共用一堵牆面，屋內約一開間寬，但有很長的進深，可以多達三、四進以上，臨街的前廳是做生意的店面，後邊是住家，要增加使用空間可獨自向上發展，又稱「透天厝」。

14號布袋戲館已是縣定古蹟，可在裡面參觀各式的布袋戲偶，做做木偶彩繪、聆聽導覽。參觀時，必會發現屋內的地面逐漸抬高，分成好幾階。因為以前建屋挖土不易，配合丘陵地勢而建，門口與外面的街道也由階梯銜接，對講求風水的臺灣人，有取其步步高升吉利的意思。

19號門前的「大石頭公」可是附近小孩的共同記憶，小孩子總喜歡爬到上面玩耍。其不規則的形狀，對小孩而言，真是一大挑戰，由於常被小孩爬上爬下，石面已被磨得十分光亮。

到了22號，就是在地人才吃得到的美食「阿島魚丸」的住家。阿島原本在福佑宮旁開「切仔麵」店，他們的切仔麵湯頭好，料多又實在，自做的雞捲、魚丸讓人回味無窮。後來因媽祖廟收回土地

蓋鐘鼓樓，阿島找不到適合的店面繼續經營，從此成為絕響。如今只有逢年過節，應鄰居要求，在自家做個百來斤魚丸讓大家解解饞。

27號和29號之間的柱子前，正是赫赫有名「水管頭」遺址所在。日治時期淡水已成國際港口，重視公共衛生的日本人，在雙圳頭水源設置全臺灣第一座自來水廠，於1899年完工，並在淡水街上幾個主要地點裝置「水管頭」，供百姓汲水使用。目前掛在27號牆上的老照片正是當年的留影。從照片中可以觀察到那時庶民生活的風貌，也可以對照出31號和33號房子，至今仍保留百年前老屋的樣式。

看起來不甚起眼的30號老屋，正是日治時期臺灣重量級文學家王昶雄的故居。他也是〈阮若打開心內的門窗〉這首膾炙人口歌曲的作詞者。他在〈尋回失落的童年〉文中提到：「九崁街是生我、育我的地方，我感到它的一磚一瓦，都充滿著歷經滄桑的時代痕跡。」1997年他回到故居探訪，還在老家門口和大石頭公前攝影留念。

過了30號之後，大半的屋宇為了配合六號道路的拓寬早已拆除重建。原有的古樸風采早已蕩然無存，殊為可惜。在地居民因此籌組「淡水街道文化促進會」，希望透過社造的經營，在拆與不拆的抉擇之餘，找回九崁街當年的街道文化與光彩。

98年5月，在文建會和淡水古蹟博物館的指導下，由淡水文化基金會和街道文化促進會等民間團體，一同在此舉辦了創意市集活動。除了舊貨尋寶跳蚤市集，還有非洲鼓表演、創意T恤彩繪、街頭藝文表演、魚丸製作、布袋戲偶彩繪、創意手作雜貨、淡水攝影展、重建街說故事等。在短短幾小時內，吸引了五千多位的遊客到訪，老一輩的居民都說，至少六十年未見過九崁街如此的熱鬧。

創意市集的成功給街道文化促進會極大的鼓舞，九崁街不需要拆除拓寬，仍可以帶動人潮、創造商機。九崁街想要重溫當年繁榮盛況，更該好好珍惜現有的文化資產。希望未來能透過社造的力量，一步步尋回九崁街往日的神采。▲▲





淡水秋冬濕濕冷冷地，從捷運站後河畔的廣場望向遠處隔著淡水河的觀音山，看起來濛濛朧朧的，站在穀牌倉庫旁斜望渡船頭熙熙攘攘的遊船，努力想像二、三百年前淡水的模樣，同時緬想東北季風直吹的秋冬季節，先民搭風帆越過風高浪急的黑水溝，冒著九死一生來到臺灣的情景。

假日觀光客摩肩擦踵擠在不寬的淡水街上，穿梭在各種風味的小吃店。捷運帶來人潮與濃濃商機；但僅一路之隔，走入學府路旁的鄞山寺，顯得格外寧靜而安詳。很多人都知道淡水知名小吃鐵蛋、魚酥、阿給，但可能不知道有一處客家寺廟「鄞山寺」，一百八十多年來，悠悠靜靜地座落於市郊一旁，保留著古意盎然的風貌。

這座供奉著定光古佛的鄞山寺，被指定為國定古蹟，是臺灣保存最完整的一座定光佛寺，無論在臺灣開拓史、建築史或藝術價值上，都佔重要的地位，只可惜很少受到人們的重視。寺廟裡的地理環境、雕塑、格局或建築材料，都很能吸引孩子們的興趣，很適合做為訓練孩子們解說的訓練場所。

由於從福建汀州來北部開墾的客家族群較為晚到而且人數較少，只能選擇遠離淡水市街的郊區發展。當年汀州移民集資購地，興建鄞山寺做為會館，接應照顧渡海來台的汀州同鄉。至今每年舊曆正月初六，汀州移民的後代都會來到鄞山寺，舉行定光古佛的聖誕慶典，展現客家人不忘本的精神。

「一百多年前的淡水會是什麼樣的情景？應該沒有這麼多的車輛及商家吧？想像一下我們剛剛乘船

登陸來到淡水，是不是應該先要尋找今晚住宿的地方？瞭解一下淡水的情勢，再考慮往後如何發展呢？」帶著孩子們往鄞山寺方向移動，想像自己是百年以前來台的客家先民。

學府路兩邊早已高樓林立、商家群集，真難想像當年這裡會是淡水偏僻的市郊，鄞山寺往東已瞧不見巍峨的大屯山，往西也看不見波光粼粼的淡水河了。慶幸這座小巧精緻的鄞山寺，雖然經過多次的整修，依舊保有以前的原貌，非常值得細細觀看！

「依地理風水來看鄞山寺，它地處於蝦蟆穴，你們不妨猜猜看這隻蝦蟆的嘴巴在哪裡？」來到鄞山寺廟前的廣場，讓孩子們尋找這隻蝦蟆的大嘴，聰明伶俐的孩子不消一會兒，就指著半月形的水池告訴了我答案。

「既然找到了蝦蟆嘴，是不是應該也會有蝦蟆的眼睛呢？」帶領孩子們繞過左護室，來到廟後石塊堆砌的駁坎，看見兩口水井。孩子們對於水井非常好奇，打開井邊的圍籬鐵門，讓孩子觸摸一下「蝦蟆的眼睛」，直呼井水好冰涼哦！

指著左護室後挨著牆面堆砌的磚製高台，詢問這高台有什麼功能？為什麼還鑿了一個小孔穿入牆內呢？孩子們思索許久猜不透有何妙用。畢竟現代生活起居方便許多，洗滌、飲水都已經供應自來水了，哪裡會想到以前的先民用水，必須一桶桶地從井裡挑水使用。

為了減除挑水的勞累，所以就直接從這高台的孔洞，將水注入屋內儲存於水缸，方便往後居家用水。孩子們露出讚嘆欽羨的眼神，佩服先民們的智慧，急著想要進入護室看看裡面的水缸，可惜水缸早已敲除不在了！

小小解說員展露身手的時候到了！一群來自三重的家長帶著孩子們，尾隨著秉謙走近鄞山寺三川殿的前廊。初次解說的秉謙拿著光筆，點在寺廟前殿邊門的泥塑龍虎堵壁面，介紹定光佛握珠戲雲龍的生動作品，接著將焦點下移至龍壁下的兩隻彩獅各自耍「旗」和戲弄彩「球」，然後再轉移到對面的虎壁，讓大家欣賞另兩隻麒麟舞弄著長形兵器「戟」和敲擊樂器「磬」，這時大家終於恍然大悟：四者合念為「祈求吉慶」，深覺先民百姓的巧思。





跨過三川殿的門檻來到內部，抬頭看見疊斗式結構的屋樑，每根通樑之間擺放形似南瓜的瓜筒。神情自若的至儀流利地介紹三川殿的建築手法，然後請大家注目樑柱之間的插角，雕成振翅欲飛的鰲魚。傳說這鰲魚原為江中的鯉魚，逆流而上越過龍門的時候，頭部雖然已經化身龍頭，可是魚身卻還未過龍門，所以就成了龍頭魚身的鰲魚。精彩的解說引來不少的讚賞。

正殿的龍柱、獅座、員光更展現精美古樸的風味，信心滿滿的懿珊頭頭是道地介紹正殿供奉的主神定光古佛，要大家猜猜看這定光古佛是什麼時代的人。其實正殿烏黑渾圓的石柱對聯上，早已透露出答案。定光古佛原來是唐末宋初年間的高僧，在福建汀州傳法，曾經為地方除蛟龍、平猛虎，鄉民非常尊重他，八十二歲坐逝之後，還顯靈驅逐汀州寇賊。地方人士因而奏請皇上將他住過的庵寺命名為「定光寺」，這是定光佛名稱的由來。

天性開朗活潑的思嘉，鎮定地介紹廟宇屋脊的剪黏藝術，還指著屋頂一道道圓柱形的瓦筒，末端封口的瓦當，上面印有不同的花紋圖案，細看還可以分辨出福、壽、牡丹或團鶴，都是祈求吉祥的意思，兩個瓦當之間還有倒三角形的「滴水」，導引屋簷的雨水順著角尖流下。下雨時會形成一道道的水簾，顯得很有詩意，所以也可以叫做「雨簾」。住在現代建築裡的孩子應該少有機會見到這情景吧！

另一位小解說員玉翎，帶著遊客經由過水廊，來到鄞山寺兩邊的護室，介紹左右護室的格局式樣，左護室檔次較高提供給高官、商賈住宿，右護室則提供給販夫走卒的苦力住宿，不細看還真的看不出來其間的差異。

由於鄞山寺為民間私人的廟產，雖然被指定為古蹟，卻自行集資修復維護，也因為它行事低調不彰顯，所以還能保有如此幽靜古樸的現狀，很適合親子前來認識淡水古蹟。這些自願擔任小小解說員的孩子，事前認真學習，並且嘗試透過解說服務再次地瞭解傳統古蹟的文化價值。相信前來鄞山寺聆聽小解說員導覽的家長與孩子們，一定會感受到淡水的古蹟還是很迷人，除了淡水老街的小吃之外，還多了一種選擇。👍👍



詩美淡水 Art

淡水的波エジ

淡水有詩，在山在水裡，在磚在瓦裡，在斑斕古老與浪漫青春的記憶裡，不用刻意書寫，即漫遊在詩間裡，隱地，帶著的是什麼樣的萌萌情意，偶爾，大氣中還飄溢出樂符與彩度，是旅人的心靈歸寄，亦幻化而為騷人動容的創意；淡水之美，不只是唱的詩，是樂曲，不只是畫的圖而已，是種美學。

淡水には山のせせらぎに、棟瓦に、屋根瓦に、円熟した老年とロマンティックな青春を迎えている青年の記憶に、詩情があふれている。それとなく書き記された中を旅して、密かに伴われるポエジーは、ときおり、大氣中にメロディーや色彩を呼び起こし、旅人の魂に寄り添って、イリュージョンと心霊を動かす創意となる。淡水の美は、ただ口ずさまれる詩ばかりではなく、メロディーであり、描かれた絵画というだけではない、特別な美的感受なのである。

No poet is needed to describe Tamsui since the town itself is poetry comprised of romantic streams, bricks, tiles, and the memories of all its inhabitants. The feeling of the place is hidden within each venue and visitors must get a feel for the music and the vibe of the place. The beauty of Tamsui is beyond acoustic or visual sensation. Rather, it is a kind of aesthetic.



01 [離別]

感謝淡水的土地，孕育我出航，
到全國各地做「國民美術」，
國民美術的起點，
就是從關懷老年人文化開始，
老年人所歷經的時代變遷，
改朝換代的痛楚，
以及戰爭中被迫分離的悲劇，
「戰爭時代就是他們青春的遺囑」

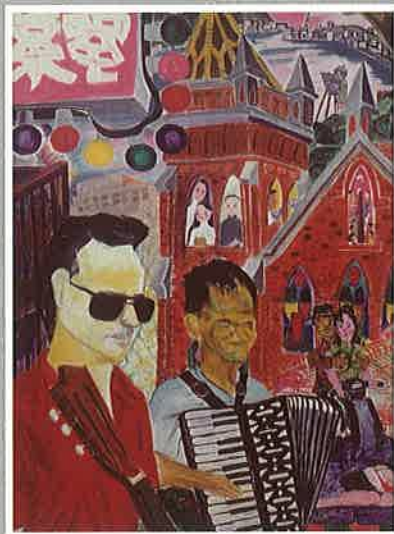
02 [金色淡水兩代情]

我的母親（沈淑蘭阿婆）在淡水海邊，
經營民藝品店推銷，
我們的店因為有了客人，
我的店叫「石硯」，
8年的店叫「無國界民藝館」

一九七九我順流而下
抵達淡水之後的散步之道
幾乎每天要從所居住的清水街出發
一邊在內心思索著不敢置信世界上有這樣的地方
竟然有這麼多種味道的散步道
每天根據心情變化
變化散步的街道
最經常去到河堤
在夕陽的餘輝中漁船緩緩的進港
碼頭的長堤上鋪滿了像一座座小山似的幼鯊魚堆
鎮上的居民徐徐的靠攏來購買
小鯊魚的魚身是灰白色肚子部份有淺淺粉紅
或許是夕陽餘輝映現成胭脂色
圍觀時總是有人提及要加豆醬煮去腥
我則在心裡想牠那麼小也要負責放出海的腥味嗎
但心裡也狐疑港內為何有這麼多幼鯊

鎮上最近的海就是沙崙海水浴場
沙灘上的古代天然石滬保持的很完整
退潮的時候海會退到遠方
每一層石滬間隔會攔淺著一層海水
在沙灘上的萬丈夕陽就在深棕色的細沙和水面反映的金陽中
整列整列的行軍到海中央

要看青山綠水要在白天
潛入海中游向外海
會有心曠神怡之感
在薄荷綠的海水中暢游



03[金門王]

他的尊貴停駐你目擊的那一剎
 那些衣著和厚唇
 或許他就這你水的魔法吧
 他釋放了你鎖的慾望
 用你飛人的三放不露仁
 點燃了藝術的吐覺

04[老茶壺]

過你這誠心的名色古蹟
 對那在女性身上留下了幾絲絲的情懷
 都化作了我們世間
 滋潤生命的尊嚴和不放棄嗎
 從古老的寶座來到你家的茶壺
 用則舊老的鮮色體養著女子世間的地球
 一直以來是都市，女性自由的道德
 放倒了下一代人的知識文明，和世界
 淡水其曾經是「人生劇場」

渾然不覺自己離岸很遠了
 睜著矇矓的雙眼
 視線正對準著一具成年鯊魚的頭
 緊緊的卡在鎮公所架設的補鯊網上
 粗礪繩索編織的捕鯊網讓人不寒而慄
 有幾處網已經破了鯊魚應該游進港了
 那幾年泳客常被近海的鯊魚咬斷腿
 案件發生太多
 有幾年沙崙海水浴場被迫關閉
 淡水大自然的磁場很執拗而強勁呢
 古代就有傳說淡水有鯊魚窟
 從外海經由海底水道游到內路胎生幼鯊
 關渡開發時炸開了古老風水〔獅子頭〕也炸開了鯊魚水道
 鯊魚游走到人的區域幼鯊也餐餐成為盤中牲
 為避鯊魚以後改為河岸散步
 無法在海中和牠對看
 河邊有白日據時代就留到今日的老榕樹神木群
 長長的枝桠好像渴飲河水
 恣意的伸展到河心
 讓散步的遊人
 不得不隨之浪蕩而鬆懈
 帶著城市生活的胃疾來此
 每日午後像一隻受傷的獸
 將自己的生命交給了河岸
 一天的職志只是凝視河水
 過了一些時日
 不知何時胃病漂走了
 河岸如果無戲就不像河岸



來淡水那麼久從沒見過淡水人那麼激情快樂
 那日下午
 外海隨著晚潮的漲潮河水
 一些小小的黑影顛顛簸簸隨入港的潮水漂近榕樹邊
 正在這時海防的緝私艇氣極敗壞的急駛而來
 狂笛如何示警都沒用
 難不成還舉槍對民眾
 原來散落河面的黑色防水包裹是一台一台的錄影機
 而且是標準的水貨
 海面上作業的漁船與高采烈的撿起來
 連岸上的人家也急匆匆的拿了晒衣竹竿加入混戰
 好多人笑咪咪的一人撿了好幾台
 水面上洋溢著歡樂的樂章
 那是早期蕭條年代
 溫州餛飩小葉先生淡江畢業在小鎮賣著故鄉的點心
 葉媽媽不怎麼高興
 淡水沒遊客很難活
 長長中正路店租沒人要
 我租一家小店房租竟然只要一千八
 就從三角公園的這間小店展開了我在淡水的美術之路
 在淡水街頭做買賣的幾十年間
 從命定的店內侷促空間望向櫥窗外的世界
 剛好是五條大馬路路衝的店門前
 地面上騰著教堂各式廟宇古洋樓
 浮雲下忙碌行走著牧師茶孃農夫小販癩皮狗乞丐流浪漢
 以及樹上大聲唱著歡喜的歌或悲傷的歌的小鳥
 小鎮人物勤奮努力的生活姿態
 敦厚誠實的生命本質符合了我對人物質的要求
 我畢恭畢敬的誠誠懇懇為老茶孃阿婆的麵攤走唱的金門王炳輝
 做出一幅又一幅的肖像畫

05 [清水街縫紉的故事]

縫紉從小被送去做養女她利用半夜起身，
 將人家做完喪事丟棄的白布拿來練習裁剪衣服，
 長大後誠懇的幫人做洋裁養活貧困的養母一家，
 又成為寡婦後獨自將子女照顧長大並接受高等教育。

06 [私房菜展]

第一次在臺北東區最美的「彩田畫廊」開畫展，
 很驕傲的展出「淡水味覺個展」，
 開幕當天的八仙彩自己動手縫製，
 並且親筆畫滿了淡水鎮上的老人，
 取代了鐵拐李、何仙姑、呂洞賓...

2

身世交錯的淡水－《古都》巡禮

屈一婷



許多人對淡水的童年回憶，是一個相對於現在每逢周末假日就湧滿觀光客的純樸小鎮。回憶中，淡水最多人的地方大概就是當時的沙崙海水浴場了，每到夏天的週末，沙灘上豎滿了成排的遮陽棚，入口處一定會有琳瑯滿目的小攤販，賣色彩鮮豔動物造型的兒童游泳圈，賣冰淇淋、彈珠汽水和熱狗。上午九點後太陽漸漸熾熱，遊客們的心也熱絡了起來，大部分都是攜家帶眷的景象，好不溫馨熱鬧！

淡水鐵路從民國77年終告退休，為現今的捷運線所取代。火車鐵路的路線和今日的捷運差不多，靜靜橫躺在那的觀音山，一樣的關渡大橋，依舊存在的水筆仔。四周的景象卻截然不同了；舊時的低矮平房曾幾何時慢慢被社區高樓所取代，白鷺鷥也少了，觀音山與夕陽間多了零零星星突出的建物，卻也是為淡水帶來豐富商機的漁人碼頭情人橋和臺北港。

隨著時代的變遷，為人傳頌稱道的故事仍會繼續流傳，一但成為人們共同的信仰，它就不會改變。就像西元1884年的清法戰爭神明顯靈的傳說，清水祖師廟、龍山寺和福佑宮，廟中的三位神明聯手對抗外敵保衛祂的子民，顯靈的神蹟還受到當朝皇帝的御賜匾額，至今仍然清晰依舊的匾額，似乎在訴說著這段歷史教人不能忘，先民為保家衛國的奮鬥才有今日的生活；傳教士馬偕幼年的志向造就了他對淡水這片土地的貢獻與熱愛，『寧為燒盡，不願朽壞』的精神和實踐總是感動著在這片土地上的人們。



島內這些年不也有許多一級二級三級古蹟嗎？例如你和A曾流連不去建於咸豐八年的龍山寺、以落鼻示警幫過淡水人打贏過法國人的清水祖師廟、真理街淡江中學對面的傳教士宿舍洋樓……，兩人坐在雪白洋樓的陽台短垣上不知說什麼說的那樣開心……，清水街英專路口吃一碗石花冰或綠豆湯……；一八七九年建的偕醫館旁的大榕樹和緬梔花，與呂基正、楊三郎數十年前寫生時沒什麼差別，你又覺得你好像從未離開過一樣。（古都，211-212）

許多人一定也有和朱天心一樣回憶的淡水，看著充滿回憶的鐵路被便捷的捷運取代。淡水從未開化的瘴癘之地逐漸開發成為百年前熱鬧繁華的國際港口，洋樓外商林立，維持著不過半世紀的繁華到漸漸沒落成為平凡的小漁村，又搖身一變成為台灣的觀光旅遊勝地。不但景色改變了，好像連氛圍也改變了，就像誤入桃花源的晉太元中武陵人，輾轉回到家鄉，山河依舊在，人事已全非。

你只得循山邀小徑往記憶中的清水巖去…。鑽過鷹架，進廟，座上的黑面祖師嘿無言，兩側分別旁坐著蕭府王爺和西秦王爺，你便拜拜他，求籤，一卜就得，是第四十六首，籤云：物態何曾改，江山一古今，欲求心下事，流水奏佳音。他何能豁達如此？（古都，239）

無論你對淡水的記憶是新是舊，是第一次造訪她的遊人，還是對她充滿著無限錯綜複雜的回憶。就像不變的淡水河和觀音山一樣，她始終在那邊等著人們對她產生的無限回憶。來一趟淡水吧，你一定也會對她有著不同的發現！



「有一天晚上，我騎單車經過自行車步道，聽到有人在打鼓，我停下來，站了好久好久，感覺好棒！原來就是你們！」身聲的團員一練起鼓，鼓聲總是大顆小顆地迴盪在淡水河岸，不知因此扣留多少居民的心與耳朵。終於在2008年11月，河岸邊的節奏變成一座實體的「大地樂器館」，人人可以走進來，享受滿室飄揚的音符。

造一個有聲的夢

大地樂器館位在自行車步道旁的竹圍工作室裡，是由身聲創藝團隊經營的一處展演、教育平台。身聲創藝團隊從劇場創作開始走了十年，近年開始走進學校社區耕耘；而大地樂器館就是一個夢想基地。

夢想從十多年前開始發射。當年藝術總監吳忠良和媽媽走在馬來西亞的菜市場裡，被一陣奇妙的旋律吸引。他循聲而去，竟看見一群來自不同攤位的老婦人各拿著簡單的樂器演奏自娛，沒有觀眾、因為開心而產生旋律。當下忠良觸電般，發現音樂可以這麼平凡的就在生活裡；而樂器和人的關係可以是很親密的。

隨著成立「身聲劇場」，有機會到世界各地巡演，忠良不放過任何搜集樂器、「以樂器會友」的機會；十多年後，近兩百種世界部落樂器終於「成家」了。身聲創藝團隊的團員們用三個月的時間徒手打造，把原本蒼白的辦公室改頭換面，成為一座世界風格濃烈的聚點；走進大地樂器館，會發現這裡從桌椅到樂器，都很「手感」；大大小小的鼓拼疊成一棵「樂器樹」，象徵著原始節奏力量根源土地、向上抽長，成為樂器館的精神宗旨。

持續發聲中的多元藝術空間

許多個週六夜晚，大夥窩在這個空間裡搖擺，觀眾和表演者只有一步之遙；不同氣質、不同樣貌的樂器在此相遇，碰撞出「混血」的音樂風貌來。有時候印度的西塔琴有二胡搭檔、有時候原住民悠遠吟唱襯著澳洲吹管的沉著；穿越時空，不同樂器、聲音竟也找到相融的語彙，一次又一次的帶出意想不到的精彩對話來。



1 大地樂器館入門，是漂流木搭架而成的

除了週六夜晚的異國音樂會，這個樂器館也提供學校、企業團體預約世界樂器體驗課程；除了環遊世界樂器介紹，每個人還能擁有自己製作的樂器、更有草地上的打鼓體驗；不論大人小孩，總因為多發現了一種聲音而驚喜不已；用肢體聽、玩節奏總是歡笑淋漓。這塊草地，還不定期的舉辦不同主題的火鼓之夜，除了異國風味料理體驗餐，還讓民眾與藝術家一起起火鼓舞至夜深。

大地樂器館是身聲起步的基礎，一個具備典藏、展覽、表演、教育推廣等多元功能的空間；自籌自立，因為熱情的民眾與充滿理想的藝術家而成為淡水極美的在地人文風景。我們希望不同小眾的、非主流的音樂都可以在這裡找到發聲的舞台；更希望民眾可以探索玩味聲音的無窮面貌。樂器若只是收藏，它就只是個擺飾品。大地樂器館就是要讓這些樂器是有生命的、聽得見的、甚至觸手可及。大地樂器館讓這些千奇百怪的樂器現身，某種層面而言，也表達一種世界觀；不同文化透過聲音表現出穿透人心的真實情感，就是最美的存在。



Build a Dream of Sounds

The Earth Music is located in Jhuwei Studio near the bicycle path, and is operated by Sunson Arts. The studio has both a performance and educational function, and theater production has already been going on for 10 years. The studio has begun work in schools in the past few years, making The Earth Music a foundation for dreams.

Through the establishment of "Sunson Theatre" and subsequent performing tours, Wu Jhong Liang, Art Director, has taken every opportunity to collect musical instruments and to "make friends through musical instruments." After more than a decade, almost 200 different musical instruments have finally found their home in the studio. Moreover, all of the furniture and instruments in "The Earth Music" are very "hands-on." Drums of different sizes are stacked together to form an "instrument tree" which symbolizes the strength of primitive beats and embodies the spirit of The Earth Music.

Space for Multiple Arts in Growth

Exotic concerts are held on Saturday nights, where people come to rock and roll in the studio space, and where the audience is only one step away from the performers. Instruments of different types and appearance meet to create an exciting "mixed" music style. The Earth Music also provides schools and enterprises with world music experiential workshops, such as introduction to music instruments of the world, instrument construction, and drumming techniques. From time to time, Fire Drum Nights are held where artists and audience warm up and dance deep into the night.

The Earth Music is a centerpiece for the Sunson Studio. Through the passion of the public and the idealism of artists, Sunson has become a part of the local beauty of Tamsui. We hope that small-scale acts and non-mainstream music are able to find their voices here and that live music is heard and touched. At the same time, we hope that the general public will be able to explore the variety of musical sounds. After all, different cultures express the feelings of its people through the performance of musical sound.

Address: No. 39, Lane 88, Sec. 2, Jhonjheng East Road, Tamsui Township, Taipei County
Tel:02-28095885 Website: www.sunsontheatre.com



2	3	4	5	6
			7	8

- 2 樂器樹・是大地樂器館的核心概念，中間是各國家的鼓，兩邊是笛子塔與弦樂器
- 3 結合馬來西亞錫群的樂器夾心桌，把巧思融入生活物件裡
- 4 大地樂器館每週六晚上音樂會演出
- 5 樂器DIY
- 6 世界樂器體驗課程・師生同台玩聲音
- 7 草地打鼓體驗
- 8 大地樂器館的弦樂器

メロディーある夢を造る

大地樂器館は自転車歩道沿いの竹園ワークエリアで、身声創芸団が運営しているエキジビションと教育のワークステーションです。劇場は創立されて10年になり、近年では学校や地域への進出も行われるようになり、大地樂器館は夢の実践場となっています。

「身声劇場」の設立に伴って世界各地での巡業公演がおこなわれ、芸術総監督・吳忠良氏は機会のあるたびに樂器を蒐集し、「樂器によって友となる」としました。10年あまりの後、200種近い世界各地の樂器が集りました。「大地樂器館」のテーブルと椅子、樂器は感触がよく、大小さまざまな太鼓は集められて「樂器の樹」となっており、原始の演奏のエネルギーを生み出す根源としての大地を象徴し、上に向かって成長して、樂器館の精神的モットーとなっています。

発声を続ける多元的芸術空間

土曜夜の異国音楽会には、皆がここに集り、観衆と演奏者が身近な距離にいて、異なる性質と相貌の樂器がここで出会い、「混血」の音楽の様相を醸し出します。この他、この樂器館は学校、企業、団体の予約で世界の樂器体験課程、世界一周の樂器紹介、樂器製作を提供しています。大人も子供も身体で音を聞き、演奏する喜びの笑顔が溢れています。不定期で開かれる異なるテーマの「火の太鼓の夜」は民衆と芸術家が火の太鼓と舞踏を深夜まで共にします。

大地樂器館は身体のリズムを基礎として、独力で設立されたもので、熱情ある民衆と理想に満ちた芸術家が成した淡水でも最も美しい地域の人文的風景と言えます。私たちは少数派の、非主流の音楽がみなここで声を上げる舞台を得られるように願っています。樂器には生命があり、聞いて理解でき、手で触れてそれが分かるのです。さらに人々に声楽の無窮なる面貌を探索してほしいと希望しています。異なる文化の声楽の表現が人の心にしみ通る真実の情感を表す、それはまさに美の実在です。👂👂

【參觀案内】

所在地：台北縣淡水鎮中正東路二段88巷39号

電話：02-28095885 インターネット：<http://www.sunsontheatre.com>



4 馬偕博士您一定想不到

劉宜嫻



走過歲月走過滄桑，您那充滿歲月刻痕的臉依舊慈祥可親。您一定想不到，如果您有機會回來，一定會嚇一跳、很大一跳。淡水，美麗的她，經過時間的洗鍊，增添了一點改變。但我想，您與我一樣還會深愛著她。您離開有一段時間了，就讓我為您描繪她的美麗與轉變吧！

很久不見的淡水，與您認識及經營的有些不一樣。人多了、房子多了、高了，熱鬧的重建街漸漸被取代，取而代之的是教堂外面的那條道路。您也許會和我一樣覺得奇怪，為何真正的老街不叫老街，反倒是老不老的街，成了人人人口中的老街。

現在的重建街是寧靜的，當年人人人口中的風華絕代，如今成為寧靜的小巷。偶爾，人們會在這條街上舉辦活動，人擠人、摩肩接踵、叫賣聲此起彼落地熱鬧極了。我想，這樣的重建街比較貼近您記憶中的景象。但我想您一定沒想到，叫賣的物品從日常生活用品，變成充滿洋味的舶來品。您也一定會訝異這街上居然有人搔首弄姿的表演著印度舞，不僅如此，還能見到一群青年拿著吉他在街上大聲的歌唱。是的，她在改變。

您一手創立的教會，如今已改建，變得更加高聳莊嚴，因為基督的名在您的推手之下已經茁壯，並在臺灣各地開滿了花，連離島的小琉球都有教會信仰的足跡，我想這是最令您欣慰的事。還有您當年看診與手術的偕醫館，如今也變得不同。進入偕醫館的已經不再是病患，人們進來坐著、點杯咖啡，輕鬆的翻閱著手中的書籍，這應該是一種心靈的治療，這裡依然是人們休養再出發的地方。

偕醫館旁邊的房子成了藝術家定期展覽的地方，附近的街道都繪上了美麗的畫，是的，她現在是位充滿著藝術氣息的優雅女士。而您一手創立的牛津學堂，如今成為新的知識殿堂，我們叫它真理大學。您所關心的女子教育問題，受重視了，現在的女孩已經可以自由的接受教育。很高興的告訴您，您所期望的知識普及、教育平等，確實漸漸落實。

淡水確實美，她的美不是花枝招展的豔麗，而是歷經歲月洗禮後更加成熟的韻味。我不得不承認現在的她更美了，像是個充滿內涵的仕女，可以活潑動人，也可以內斂的令人驚艷。

渡船頭的船正要開了呢！您買船票了嗎？您何時要回來？我想她也一定很期待與您再見，她也一定有很多很多的故事要告訴您，回來吧！馬偕博士。🙏

5 小白宮的浪漫

臺北縣淡水鎮真理街15號 (02)2628-2865 www.tshs.tpc.gov.tw

胡美華

2005年，在一個偶然機會下，我幸運地來到淡水古蹟博物館服務，發現小白宮的浪漫。

矗立於淡水埔頂的小白宮，前身是清朝淡水海關稅務司官邸，因白色的洋房外觀，被附近居民暱稱為「小白宮」。建造於一百多年前，屬於Bungalow式（舒適、休閒的建築）的居家建築，象徵著「第二個家」。其特色為抬高地基、拱圈、迴廊、四坡式斜屋頂、煙囪和廣闊的庭園，可以舉行宴會和進行其他休閒活動，充滿悠閒的生活情趣。

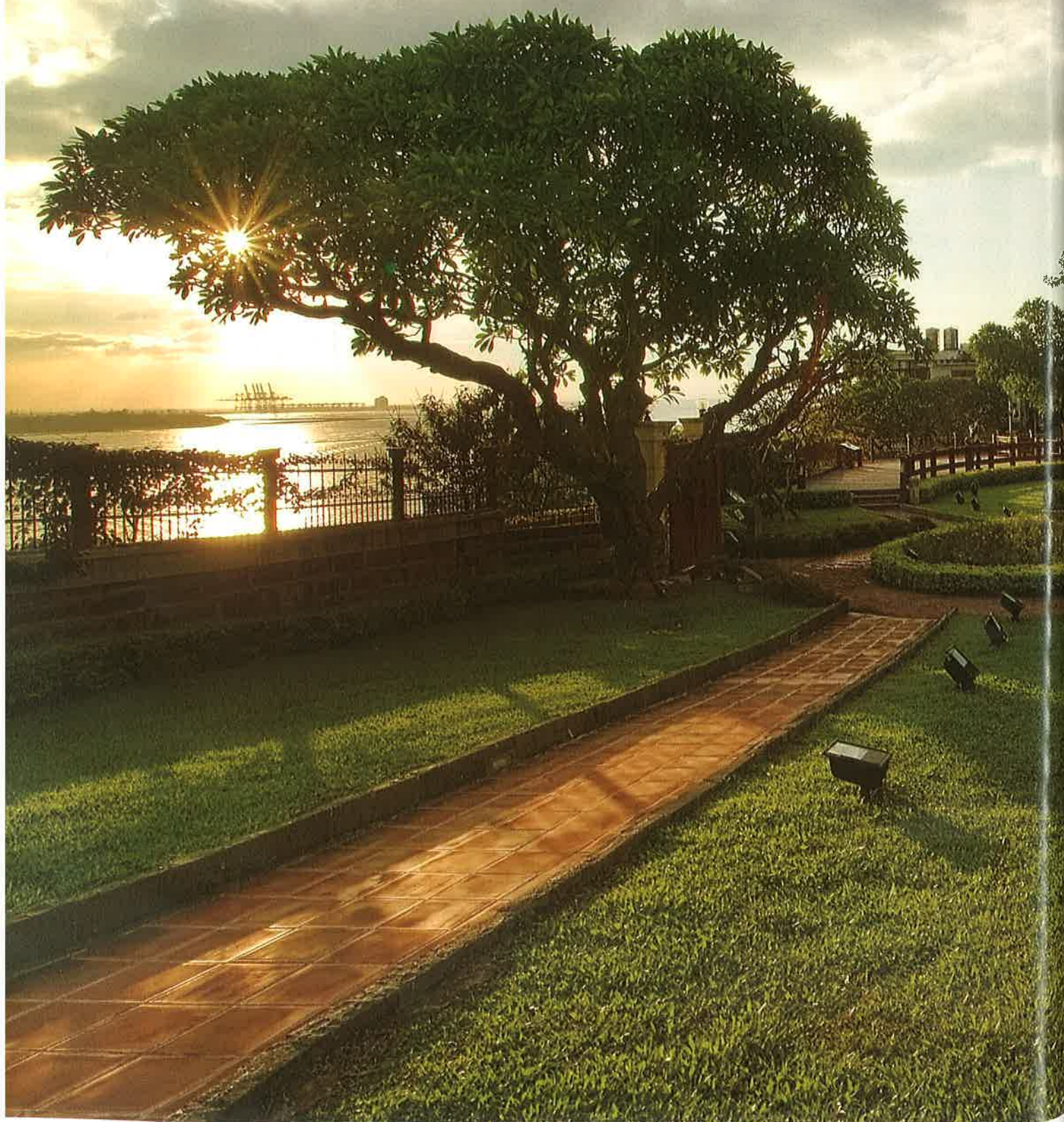
第一眼看到這幢由英國人留下的建築物，深深被它獨特的外型吸引。日光眷拱圈，也戀著廊道，傾力使勁地淋灑著，抱擁小白宮的靜甯，已過百餘春秋。它那白色的迴廊最受遊客歡迎，常常吸引成雙成對的情侶，和即將步入紅毯的新人們，在此留下愛的見證！每當看著他們洋溢幸福的表情，總讓我心頭泛著一絲絲甜蜜。

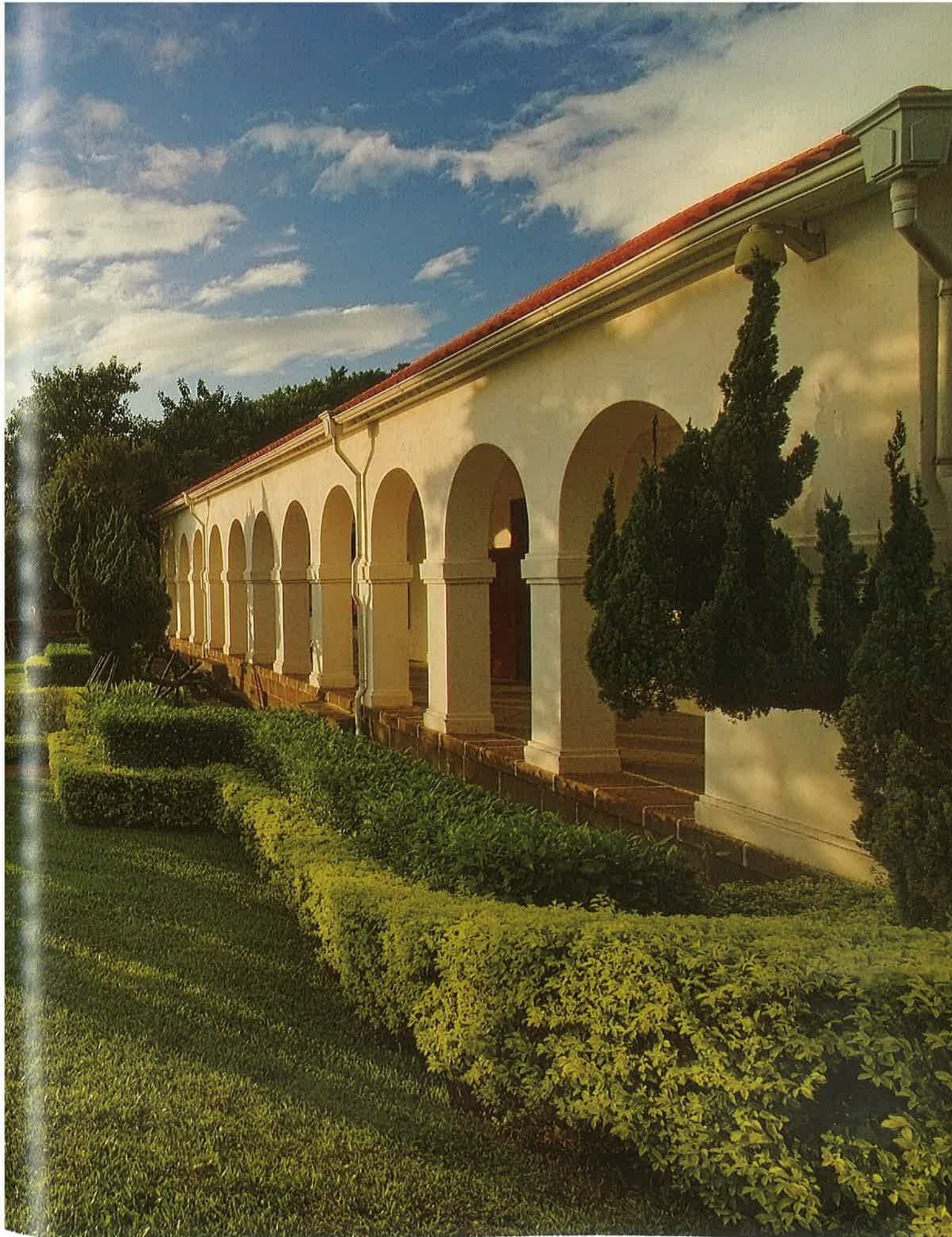
淡雅清香飄散在小白宮的山河風裡，隨筆勾畫出淌流濃稠黃色蛋汁的五瓣白色花朵來，原來是緬梔（俗稱雞蛋花），夏日隨風飄散的香氣，讓小白宮瀰漫一股幸福美味，偶見遊客充滿驚喜地拾起花瓣，別在心上人的耳鬢邊、髮髻上。

而園內的百年樟樹，時常庇蔭樹下休憩的遊客，有母親帶著幼兒在草皮午睡，睡醒了，小朋友光著腳丫在草地上奔跑嬉戲，母子倆盡情享受屬於小白宮的午後時光。有時，這裡還會不定期的舉辦戶外音樂會，廣場上悠揚的管弦樂，適合在草皮上席地而坐、自在地欣賞。這些正是小白宮的浪漫情懷，值得來訪的人們細細品味。

旁邊真理街四巷的情人橋，訴說著一段段情竇初開早熟的愛情。每到黃昏時刻，夕陽暈染了整個淡水河，遠在小白宮的觀景臺上，也能感受情人彼此依偎的身影，彷彿隨著他們年輕、熾熱與單純的心靈一起飛揚，就像時移事往，如同小白宮靜靜地佇立在淡水，見證百年前的風華燦爛。📷







前清淡水關稅務司官邸(小白宮) Tamsui Customs Officer's Residence
開放時間：星期二至星期日早上9:30至下午6:00
www.tshs.tpc.gov.tw



文化有味 Culture

文化の満喫

每個人都知道淡水小吃美味，殊不知文化也有味。

文化有味，敘述了馬偕故事以及英法日在淡水的足跡，除了古早味，還有屬於現代人的新鮮味，供您用心靈的舌去品嚐，從傳統到現在，從古到今，透過對不同文化的認識與詮釋，以及過往人事物等歷史的軌跡，挑動心靈的舌的味蕾，說不出的感動，原來文化好味道，只待您來細細品嚐。

誰でも淡水の小皿料理・小吃の美味さは知っているが、文化の味わいはあまり知られていない。

文化にも味わいがあり、マッカー博士の物語からイギリス、フランス、日本が淡水に残した足跡までを述べれば、懐かしさばかりではなく、現代の新鮮味もある。真心で得体しようとすれば、伝統から現代、過去から現在に到る異なる文化の認識と理解により、過ぎ去った歴史の軌跡が心の琴線を触発し、語り得ぬ深い感動と本来の文化の素晴らしさがあなたの訪れを待っている。

In Tamsui, it is just as important to get a taste for the culture as it is to sample the local food.

Here we present you with the delicious "cuisine of culture." In our traditional menu, you will find the story of George Leslie Mackay and explore the British/French/Japanese colonial history; while in our modern selections, you will find many new things to satisfy your appetite.

1 滬尾砲響・清法印記

Recollections of the Sino-French War

滬尾の砲声・清仏戦争の記録

福爾摩沙序曲

開啟近代海外探險風潮的葡萄牙人，16世紀中葉航經臺灣海面時，從海上遠望臺灣，看到高山峻嶺，林木蔥綠，甚為美麗，不由得讚稱"Ilha Formosa"「美麗之島」！這座美麗之島，位於環中國海海上貿易的交通要衝，在大航海時代，引來海上列強的垂涎。西班牙與荷蘭都曾佔領臺灣，在此設置海上貿易據點，也寫下了臺灣近代史的首篇。

淡水位居臺灣北部的淡水河口，因佔有地利之便，成為前往中國、日本往返的跳板。自17世紀以來，即為貿易和軍事的重要地點。而英法聯軍之役後，淡水又因清廷與英、法等國簽訂天津條約，開放成為國際通商口岸。英國人在此設立領事館，並為清廷綜理關稅及涉外事務，淡水自此踏入國際貿易舞台，開創出一段璀璨斑斕的黃金歲月。

清法戰爭 滬尾砲響

西元1884年，清、法兩國為爭奪越南宗主權而爆發戰爭，戰場延伸至臺灣的基隆。是年10月，法艦進犯滬尾（淡水），清軍與法軍於今沙崙一帶進行激烈的交戰。這場戰役，火力處於劣勢的清軍竟能逐退法軍，寫下淡水歷史上光榮的一頁。

分析當年船堅砲利的法軍在淡水吃下敗仗的成因，一方面由於法軍昧於地形地物而自亂陣腳，另一方面係清軍指揮官孫開華治軍嚴謹、深受將士愛戴；據參與戰事的法水兵Jean信函所載，法艦炮彈四射時，提督孫開華仍從容享用香檳，笑談用兵間。而當時軍民一心，仕紳出錢出力共禦外侮亦是此場戰役致勝的因素之一。





此一戰役，清軍的作戰策略大概可分述如下：

一、填石塞港，佈設水雷：

劉銘傳，以「守臺北必守淡水港」之決策，命人將載滿石塊之戎克船鑿沈於淡水河口，並佈置水雷，防堵法艦進入淡水河上攻臺北府。

二、建造「城岸」，防守滬尾：

淡水士紳吳輔卿，捐款徵集工人挑土興築防禦長堤，當地居民稱之為「城岸」，作為清軍的防禦工事。此城岸既可躲避法艦猛烈的炮火，同時居高臨下，易守難攻。

三、利用地形、敵暗我明：

沙崙海邊，長滿帶刺的林投與枝葉茂盛的黃槿密林，清軍以此作為掩護，襲擊不熟悉地形、遇密林而陣勢大亂的法軍。

四、伏兵四處，神出鬼沒：

在此戰役中，清軍除了將主力集中於砲台山（今淡水高爾夫球場一帶），正面與法軍對戰，另亦埋伏勁旅於油車口和假港（今港子平）等地，左右包抄，突破法軍火線。

簡而言之，1884年10月8日上午9時半，法軍登陸後不久，即陷入苦戰。總計雙方交火不到2小時，法軍即開始敗退。中午11點45分法兵從「望高樓」燈塔發出「請求撤退」信號。直到下午1點30分，所有撤離海灘的登陸小艇回到所屬的船艦，一個上午的激戰終告結束。法軍在滬尾遭受挫敗，臺北府城的危機也告解除。

壞戲拖棚 慘遭封鎖

然而，故事並未到此結束。法國在滬尾之役失利後，眼見攻臺情勢陷入膠著，法國聯合艦隊總司令孤拔（Amédée Anatole Courbet），乃於是年10月20日發出封鎖令。封鎖區域包括臺灣各港埠、海灣。封鎖期歷時長達9個月，所有海運、商貿業務陷入癱瘓，民生物資水漲船高、走私盛行，民眾生活失序，市道一片冷清、蕭條景象。而法國士兵們也不好過，各種水土不服、流行性疾病，在陸上、海上蔓延著，因病死亡的士兵亦不在少數。

這一切的災難，直至隔年6月法軍陸續撤離後，方才結束。這期間的種種經過，可由當時在臺北經營洋行的英國商人陶德（John Dodd）所著的《北臺封鎖記》書中一窺全貌。

臺灣建省 開啟新局

受到此場戰役的刺激，清廷益發了解臺灣在軍事戰略、經濟貿易及財賦稅收上的重要性，終於在1885年10月12日（光緒11年9月初五），宣布臺灣設省，並派劉銘傳擔任首任臺灣巡撫，展開包括軍事、稅制、教育、交通等各項近代化建設。

北門鎖鑰 美麗新世界

今日位於淡水烏啾埔上的國定古蹟「北門鎖鑰」，即為清法戰爭後，劉銘傳委請德國工程師所建，建築部分雖經幾次修護，仍能呈現古蹟風貌。經過長久的歲月洗禮，此座砲台如今已發展為一處幽雅靜謐的休憩景點，並繁衍出豐富的動、植物生態。無論是蟲鳴鳥叫、花開花落，隨著時序的輪轉、更迭，無不展現出其自成一格的美麗。沉重的歷史，經大自然洗滌後，竟能以此番風貌來引人流連、感動，這在當年的烽火浩劫中，應是料想不到的結果吧！

【展覽訊息】

展覽主題：2008法國年特展「滬尾・砲響—清法印記」

展覽日期：2008. 11. 11~2009. 10. 25（適逢週一休館）

展覽地點：臺北縣立淡水古蹟博物館（淡水紅毛城內英國領事官邸2樓）

展覽地址：臺北縣淡水鎮中正路28巷1號

洽詢電話：(02) 2623-1001



Origins

In 1883, France attempted to colonize Vietnam, the close ally of the Qing Dynasty, caused the suzerainty dispute between..China..and..France...The..suzerainty..dispute eventually led to war in 1984.

The French War Turmoi-The Course of the War in Taiwan

War provoked by the French spread from Vietnam to Taiwan. By getting control of Keelung and Tamsui, the French troops thought their indemnity would be guaranteed. French Prime Minister Jules Ferry stated clearly that "Among all the options, Formosa is the best payment guarantee. The island can be easily defended without entailing huge expenses". Keelung, Tamsui, and Penghu therefore became major naval battlefields of the two countries.

Tamsui—A harbor with military importance in the northern Taiwan

Tamsui, the gateway of Taipei, has been an important historical and cultural town in Taiwan from the ancient times. Opening Tamsui Harbor to international commerce made it the largest trading port in Taiwan, and brought it onto the international stage. During the Sino-French War, occupying the important trading ports had always been the principal goal of the French diplomatic and military policies. It was a matter of course for the French to want to have Tamsui in their grasp.

Chinese defense measures

1. Blocking the port with rocks and placing water mines: "To defend Taipei, Tamsui Harbor must be held. Lose Tamsui Harbor, and we lose Taipei" Liu Mingchuan decided.
2. Building a defense wall: Prominent citizens in Tamsui donated huge amounts of money to hire local residents to construct a defense wall in a short time. The defense wall was steep-sloped, and therefore was easy to defend and difficult to attack at.

Shalun landing. Tamsui battlefield tour

On 8 October 1884, the French troops landed at Shalun under the cover of their warships. The Chinese troops lured the enemy deep into marshes and dense forest with territorial advantage.





The French military's superior firepower was thereby negated. In less than four hours, the French fled back to their ships. The battlefield stretches from today's Tamsui Tian Sheng Elementary School to Shalun Bathing Beach's parking lot.

Blockade of Taiwan

When the battles in Keelung and Tamsui reached a deadlock, the Paris city government agreed to a "peaceful blockade" of Taiwan.

End of the war

On 9 June 1885, Li Hongzhang and French minister Jules Patenôtre signed a substantive peace treaty in Tianjin, which ended the dispute between France and China. Two days later, Admiral Courbet died of illness. On 21 June, the French began to withdraw, and the last troop left Taiwan on 4 August.

The armed engagement served as a catalyst to make Taiwan a province.

The Sino-French War changed Taiwan's traditional status as a frontier to the Qing government. It also underwent structural changes simultaneously in the areas of politics, military, society, and economics. In September of 1887, Taiwan officially became a province and Liu Mingchuan, who served as its first governor, promoted the comprehensive building of Taiwan's infrastructure.

Exhibition Date: Nov. 11th, 2008~ Oct. 25th, 2009. (Closed on Mondays)

Exhibition Venue: Tamsui Historic Sites (Tamshui Custom's Officer's Residence, 2nd Floor)

Address: No. 1, Ln. 28, Zhongzeng Rd., Tamsui Township, Taipei County

Tel: (02) 2623-1001

発端

フランスは海外に植民地を広げるためベトナム（越南）へ派兵した。ベトナムと清朝の関係は密接で、清仏両国は宗主権を争い、ついに1884年、清仏戦争が勃発した。（清朝とベトナム：ベトナムはかつて「安南」と言われ、古くから中国の藩属国（朝貢国）であった。十九世紀初めには、四年に一度中国北京に朝貢していた。）

西仔反：台湾戦争の過程

西仔反：「西仔（シーズ）」とはフランスを指す。「反」は「叛」に通じ、民間では戦乱の総称で、フランスがもたらした戦乱の意味である。

戦争はベトナムから台湾に波及し、フランス軍は基隆を攻略し、淡水を清国を牽制する担保としようとした。フランス総理フェリー（茹費理Jules FERRY）は「今ある担保の中では、フォルモサが最良で、最適の選択と言える。守るに最も容易で、守りきるのに最も費用のかからない担保だ」と明言している。これにより基隆、淡水および澎湖諸島が次々に清仏海戦の主要戦場となったのである。

淡水の戦い

北台湾の主要港・軍事的要衝としての淡水

淡水は台北の正面玄関を占める地理的位置にあり、古来から台湾の歴史と文化の重要都市である。淡水港は国際的貿易拠点となった後、全台湾で最大の貿易港であるばかりでなく、国際舞台にも登場するようになった。清仏戦争中、フランスは「拠点に拠って交易をおこなう」方針を外交と軍事の戦略にしており、当然ながら淡水を見過ごすことはできなかったのである。

清軍の防禦対策

一、石による港の閉塞と機雷敷設「台北を守るには必ず淡水港を守る必要があり、淡水港を失えば台北は守りきれない」として、劉銘伝は淡水港の入り口に船を沈めて閉塞し、フランス艦が淡





水河に侵入して台北府を攻撃できないようにする作戦をとろうとした。

二、「城岸（水際防壁）」淡水の有力者・吳輔郷などの人びとは寄付を住民から募り、人力で野戦防禦用の「防禦堤防」を築城した。

沙崙の上陸 淡水古戦場巡り

1884年10月8日、フランス軍は艦砲の掩護の下で、沙崙搶灘に上陸した。清軍は地形を利用して、敵を沼澤と密林に誘引し、白兵戦でフランス軍の優越した火力を撃破した。滬尾の戦いは、4時間に満たず、フランス軍は海上に逃げ帰った。今日の淡水天生国民小学校から沙崙海水浴場停車場までの一帯が淡水古戦場である。

台湾封鎖

基隆、淡水の攻防戦が膠着状態に陥るに際し、フランス政府は台湾沿岸で「平和的封鎖」を実施することに同意した。

戦争の終結

1885年6月9日、李鴻章とフランス公使パトノール（巴德諾Jules Patenotre）が天津で「天津条約」（「清仏ベトナム条約」）を締結し、清仏の紛争に終止符を打った。2日後、司令官クールベが病没した。6月21日フランス軍は撤退を開始し、最後の部隊が8月4日に台湾を離れた。

戦争中に開かれた台湾省成立という新時代

清仏戦争は、台湾が清帝国の統治組織中で伝統的に占めていた地位を革新し、同時に政治、軍事、社会、経済の各方面でそろって構造の変化をおこさせた。1887年9月に台湾は正式に省となり、劉銘伝が初代「福建台湾巡撫」に就任して、全台湾の建設を加速させた。📖

開催期間：2008. 11. 11~2009. 10. 25（休館日毎週月曜日）

会場：台北県立淡水古跡博物館（淡水紅毛城イギリス領事官邸2F）

所在地：台北県淡水鎮中正路28巷1号

お問い合わせ：（02）26231001



石門的風箏、平溪的天燈是臺北縣地方文化節非常鮮明的地方特色，在規畫淡水地方文化節過程中，心中一直思考，淡水的地方特色在哪裡？淡水地區最具代表性的活動是清水祖師的五月節繞境和八庄大道公輪祀，透過藝陣、神將、鼓樂團隊的爭奇鬥艷，凝聚鎮民的向心力。也曾經嘗試將淡水地方文化節與傳統節慶結合，但後者的特質太強，如果不經過蘊釀、經營、整合，恐怕無法凸顯地方文化節的特色。

淡水一直是文人墨客喜歡聚集的地方，好山好水啟發源源不絕的創作動力，吸引著越來越多的藝術家進駐，無形中也豐富了文化資源，淡水以藝術做為地方文化節的特色是不遑多讓的。2008年初在「啟動亞洲城市創造力國際會議」中談了許多創意城市的條件與理論之後，2008年底，淡水藝術嘉年華踩街第一次結合學校、社區、社團，展現出淡水的活力、在地的文化特色與淡水豐富的創造活力。

「2009臺北縣淡水藝術舞動街坊」將延續此精神，將社區藝術、社區營造與在地民眾的生活結合，以嘉年華踩街和清法戰爭環境劇場為本年度地方文化節的主軸。

「2009臺北縣淡水藝術舞動街坊」將以好玩、色彩繽紛的嘉年華作為序幕。今年2月到9月間，淡水鎮公所與淡水居民、學校持續發展嘉年華的展演內容，並將發展過程做成完整的紀錄。首先是2月間，鎮公所與英國文化協會合作，邀請英國社區藝術團體Brouhaha舉辦工作坊，與淡水學校、社區交換想法，探討嘉年華的功能與社區之間的關係，以及如何透過社群參與，展現兼容並蓄的淡水風格。到了5月間，淡水五大區的表演型態與畫面已然成形，並在5月底前，完成三場大師工作坊，包括音樂、舞蹈和造形。

五大區各自表現其區塊特色：

一、大屯溪流域區以「大屯嬉樂園」為主題，大屯溪的生態與花海，營造白與粉紅的色系，河流意象、生態動物道具、阿嬤的珠螺舞穿梭其中。

二、大竹圍地區以「竹夢探源」表現竹圍的過去與未來，厝邊情懷、竹蜻蜓、竹鄉觀海、樹梅意象，創造屬於竹圍的特有畫面。

三、海洋文化區以「清法戰爭」為主題，寶藍為主要色系，今年為清法戰爭125週年，清朝惟一的勝仗就在淡水。戰勝之慶祝與歡愉、馬偕的愛與醫治、媽祖與瑪利亞的對話，雖以戰爭為主題，但展現的是和平意象。

四、漢文化區以「漢動生命」為主題，紅、黃為主要色系，從生命教育出發，出生、學習成長、婚禮，士農工商、宗教祭典等庶民生活，表現的是生命的脈動。

五、山海區以「山與海的對話」為主題，藍、綠為主要色系，山、海精靈搭配山、海意象，表演黑水溝傳奇，動物、昆蟲、青山、櫻花、可愛的小獅子在山、海的環抱中表達人與環境的關係。

6月間，藝術家將至五大區成立工作坊，藝術家和居民腦力激盪、發想和創作。淡水居民可望在參與過程中找回淡水生活的感動並豐富自我。三個月工作坊過程留下的紀錄，可能會比嘉年華踩街給我們更多的感動。

「西仔反史詩環境劇場」是藝術舞動街坊的另一高潮。以淡水清法戰爭為素材，創造優質舞台表演，打造鎮民與觀光客共同參與的豐富之旅。預計於10月10日和11日演出二場，參與演員約400人。以砲台公園為舞台，結合五個淡水在地專業團隊，包括金枝演社、身聲劇場、精靈幻舞舞團、歡喜扮戲團和青少年表演藝術聯盟等參與演出。並藉由鎮民演員培訓工作坊和服裝製作工作坊，擴大鎮民參與。西仔反情歌為本劇主題曲，以歌曲貫穿整齣劇。5個專業團隊帶出5個族群：清兵、法軍、馬偕、民兵和神明。除了專業團體演出外，公部門和踩街團隊、行銷單位密切配合，將街坊舞動起來。並且成立專案辦公室，做為活動聯絡中心和展示空間。活動過程的紀錄亦在專案辦公室運作。從過程至執行，作成完整的紀錄，賦予活動更高的價值與意義。

民眾的參與幾乎是所有地方文化節計畫中一再強調的重點，但常是官樣文章，因為這是一件吃力且困難的工作。淡水「2009臺北縣淡水藝術舞動街坊」的操作方式，是我們第一次以社造方式擴大參與，嘗試將國中小學、社區社團民眾、藝術家結合，建立節慶活動的永續經營模式。

英國創意大師Charles Landry曾一再強調：「看不見的軟體建設，才能讓城市偉大。」透過藝術行動的連結，產生更多淡水的想像，發展更多的可能，這是一條遙遠的路，但我們願意跨出這一小步。



Tamsui has always been a place where writers like to get together. And good scenery inspires creativity and attracts many artists. So with its abundant cultural resources, the Tamsui Local Culture Festival feature is a first pick for many such creative people. The 2009 Taipei County Tamsui Art Festival began with a fun and colorful carnival. From February to September, 2009, residents and schools will be producing different shows in Tamsui Town Hall while keeping complete records of the development. By May, the performance format and stage sets for five districts in Tamsui were established and three workshops by masters were completed. Content included music, dance and style.

Five districts are developing their own features:

- I. The Datuen River Area: uses Datuen Amusement Park as the main theme.
- II. The Greater Zhuwei Area: presents the past and the future of Zhuwei through the theme of exploration.
- III. Ocean Culture Area: explores the Sino-French War and the meaning of peace.
- IV. Han Culture Area: explores the life energy of Han culture.
- V. Mountain and Sea Area: presents a conversation between the mountains, as it symbolizes the relationship between man and the environment.

Artists will visit five districts and establish workshops whether they will engage with the community and create art together. The program is designed to encourage residents to identify with Tamsui and enriches residents' lives.

The "Si A Fan" environment theater which uses the Sino-France War as a backdrop is another high point of the Art Festival. The show will be performed on October 10 and 11 by about 400 people. Huwei Cannon Park acts as the stage, and the performance includes the combined efforts of five professional groups: the Golden Bough Theatre, Sunson Theatre, Genio Dance, Uhan Shii Theatre Group and Teenager Performing Arts League. In addition to professional groups, public service units work closely with street troupes and marketing units to bring the dance out on the streets.

Participation by the public is always emphasized in all local culture projects, which proves to be a very demanding task. The 2009 Taipei County Tamsui Art Festival is held through community participation. The event has been accomplished for the time by bringing junior high and elementary schools, community residents and artists together in what will become a sustainable operation model for festivals.

British specialist on "creative cities" Charles Landry has observed that it really is the invisible software which makes a city great. A productive connection with the arts which will fulfill Tamsui's potential has much further room for development, but we are beginning with the first small steps.





淡水藝術舞動街坊表演團體踩街活動

淡水は芸術家、文化人が好んで集まる地域で、美しい山河が創作の絶えることのないエネルギー源となり、多くの芸術家たちを惹き付け、文化的リソースを知らず知らずのうちに豊かにしています。淡水が芸術を地域文化フェスティバルの特色としたことは当然の結果と言えるでしょう。

「2009年台北県淡水芸術による街並み活性化」は楽しく、色彩豊かなカーニバルで幕を開けました。2009年の2月から9月にかけて、淡水鎮役所と淡水の市民たちは、学校でカーニバルの内容を続けて展示し、発展の過程を記録に残しました。5月には、淡水主要5地区ではエキジビションの形態とデザインを決め、音楽、舞踏、造型の三部門の巨匠のワークエリアを完成しました。

主要5地区はそれぞれの地区の特徴を示しています。

- 一、大屯溪流城区：大屯山域のレジャー施設をテーマに。
- 二、大竹園地区：竹にちなんだ内容で竹園の過去と未来を表現。
- 三、海洋文化区：清仏戦争を主題とし、戦争だけではなく平和への希求をも探究。
- 四、中国文化区：中国文化の生命をテーマに、生命の脈動を表現。
- 五、山海区：山と海の対話が主題となり、人と環境の関係を提示。

芸術家たちは主要5地区にワークエリアを設け、住民と知恵を絞り、発想と創作に取り組んでいます。住民は企画に参加する過程で、淡水の生活での感動を振り返り自己を豊かにすることができます。

また淡水では清仏戦争を題材にして進んでいる「西仔反（フランスの侵略）」環境劇場を設け、「芸術による街並み活性化」のもう一つのクライマックスとなります。2009年10月10日と11日に二回の公演を行い、参加する演員は約400人を予定しています。滬尾砲台公園を舞台とし、5つの淡水地域の演劇専門団体、金枝演社、身声劇場、精霊幻舞団、歓喜扮戯団および青少年表演芸術連盟等が出演することになっています。これら専門劇団の公演のほか、行政部門と街並み踏査グループが、販売組織と密に協力して、街並み活性化活動を盛り上げることにしています。

住民参加は今行われている地域文化フェスティバル計画の中で再三、強調されているポイントですが、大きな努力が求められる困難な事業です。「淡水2009年台北県淡水芸術による街並み活性化」の運営方法として、私たちは最初に地域社会設定方式を拡大運用して、公立小中学校、地域グループの住民、芸術家と連携して、フェスティバル記念活動の永続的運営モデルとしてきました。

イギリスの著名デザイナーCharles Landryは繰り返し強調しています。「目に見えないソフトウェアの建設こそ、その都市を偉大にする。」芸術行動のコラボレーションを通して、より豊かに淡水に想像力を生みだし、より多くの可能性を発展させること、これは一筋の遙かな道ですが、私たちはこの一步を踏み出そうとしました。AA



在偶然的機緣下，參加由淡水古蹟博物館主辦、淡水文化基金會所承辦的寺廟工藝工法傳習課程。課程由國寶級寺廟彩繪匠師莊武男老師及跟隨莊老師超過38年的阿全師親自教授，帶領學員一同進行淡水龍山寺內拜亭的養護工作。

龍山寺是一座三開間兩殿兩廊式建築，為臺北縣縣定古蹟。創建於咸豐八年，創建時雖為全台五大著名龍山寺之末，但因清法戰爭期間，相傳觀音菩薩顯靈保佑居民平安，當初的巡撫因此奏請皇帝，特頒「慈航普度」匾額。廟內主祀觀音菩薩，配祀媽祖及註生娘娘，婆、祖、娘等同時存在，更凸顯出龍山寺的特色。

課程從簡單的搭架、樑柱的清洗開始，循序漸進到外觀上色、彩繪及最後的做舊工法，拜亭恢復了原有的光彩，卻不會與廟內的其它構建產生突兀感。學員們除了獲得難得的經驗外，透過現場實作的歷程，對廟宇建築、圖畫意象等蘊含著極為豐富的民俗與文化，有更深的認識；講述的學習，也讓學員了解到廟宇中出現於通樑、拖目、壽樑、花籃、藤箍、瓜筒等造型圖像，所傳達前人欲表達的意涵；藉由課間的互動與分享，更結識許多對於寺廟文化關懷與熱心的伙伴。

近年來，透過政府、民間單位及社區總體營造之概念普遍認同下，逐漸喚醒地方人士及文化工作者認真看待當地特有的文化遺產。聯合國教科文組織對文化資產制訂了文化、自然、綜合遺產及口述與無形人類遺產之分類，顯示出文化的保存是全人類的目標，凡與人類文化發展有關的事務皆是文化資產的意涵。本次課程之開設，除了讓學員重新認識龍山寺外，更學習到文化資產保存概念與傳承的重要。

為期十週的課程，尚無法對博大的寺廟文化有全面的認識，也不可能在短時間習得老師的技藝。但在莊老師及阿全師指導學員時那種認真、深邃的眼神中，卻看到文化向下傳承的期待。課程雖已結束，但卻是下一階段的開始。目前討論著「按金」的日期，屆時又能與學員們一同分享與傳承。

包圍在鬧市中的龍山寺，廟門前方的人依舊熙熙攘攘，除了香客及遊客外並沒有太多人駐足停留。但在此時，透過老師的教導及學員的學習，文化資產概念的延續與傳承正在無聲無息中快速蔓延。📷





藝術穿堂與教會

4 追尋馬偕足跡文化紀行

吳峻毅

在淡水，要追尋馬偕足跡，可以從最具西方風味，清代稱為「龍目井段」開始。現在就讓我們走訪藝術穿堂廣場、馬偕教堂，和滬尾偕醫館，來一趟馬偕文化體驗之旅。

藝術穿堂廣場

藝術穿堂原址為中正路的一棟二層樓木造建築，原為鎮有財產，一度被民眾占用，後來荒廢不用，屋後空地經居民整理後，成為臨時性的藝術表演舞台。民國97年4月，淡水鎮公所將木造建築拆除，做為開放空間，讓行人的視線可以從中正路貫穿至馬偕街。

行經藝術穿堂，很難不被馬偕街紅磚鮮麗的禮拜堂和白色壁面的滬尾偕醫館所吸引。穿堂搖身一變，成為藝文活動表演以及休閒活動空間。98年國際知名手機廠商推出「探索台灣新地標」廣告，將此地列為「浪漫地標」（北緯25.17度，東經121.44度），吸引情侶慕名前來，藝術穿堂成為淡水的熱門景點。

假日置身廣場，距人潮如織的中正路只一步之遙，即可體會淡水老街的悠閒感，有時還有不定期的藝文表演可供欣賞。穿堂兩側露出來的磚牆，充滿古樸風味，斑剝的磚色被完整保留下來，與後方的禮拜堂相互輝映。

滬尾偕醫館

滬尾偕醫館，建於西元1879年，是一棟具有西式半圓拱窗及閩南斗砌的平房，為馬偕所親自設計。美國底特律一位同姓的馬偕夫人，為紀念逝世不久的丈夫馬偕船長，慷慨捐贈3000元美金贊助馬偕在台的宣教事業。馬偕就用其中的2500元美金做為建館費用，並將醫館命名為「滬尾偕醫館」。滬尾偕醫館的建立，使北部民眾受惠無窮。1884年清法戰爭爆發，滬尾偕醫館成了清軍的野戰醫院。百年建築



1 2
3

- 1 偕醫館內部陳設
- 2 偕醫館內部
- 3 偕醫館外觀

仍保留至今，而且還保留著昔日手術洗濯臺、藥瓶、藥罐，以及歷史文獻和照片等珍貴文物。現在更可以走進這間古蹟活化的咖啡廳，點杯咖啡或飲料，品嚐英國領事時期特有的下午茶餅乾，選個喜愛的角落，在咖啡香中閱讀馬偕相關書籍，凝望拱窗外的紅磚哥德式教堂，體會文化樂活。

哥德式教堂

滬尾偕醫館旁有座紅磚鮮麗的哥德式教堂。教堂入口旁仍保有刮泥板，昔日道路泥濘，參加禮拜的信徒，可用來刮去鞋底的泥土。教堂建於1932年，翌年完工落成。一方面是因為原來的白教堂已容納不下日益增多的信徒，另方面則是為紀念馬偕來台設教60週年。

這間教堂最大的特色，就是左邊之鐘塔直插天際，有如一雙合十禱告的手。鐘塔的高度，是由設計者偕叡廉和教會牧師、長老等，登上後面山坡（今文化大樓）目測，請匠師以竹篙撑起帳幕，模擬鐘塔形狀，而做成決定的。所以教堂整體能與淡水風景融合，成為畫家的最愛。

教堂前入口階梯，是情侶許下終生及拍攝婚紗照的最佳取景地點。鐘塔尖拱窗的彩繪玻璃，分述著聖經故事「五餅二魚」及「客西馬尼禱告」。在夕陽下山時刻進入教堂，可以感受以大跨距鋼架所築的開闊空間，以及日光穿透玻璃的七彩光影變化，帶給內心難以言喻的莊嚴寧靜感。不管是否為教徒，此刻都會想靜下心來向上帝許下心願。📖



5



慢活淡水・文化海洋一體驗滬尾漁業文化

蕭堯仁、陳靖宜



淡水每年總吸引許多的遊客前來，漫步在金色水岸與漁人碼頭，能讓人忘卻心中的煩憂。遠眺觀音山、左抱大屯山、前臨淡水河悠悠不息的川流，數百年來歷經不同政權的統治，發展出特有的多元文化，融合了原住民文化、荷西文化、漢文化、日本文化乃至近代的西方文化。

臺灣的漁業隨著時間的軌跡發展，至今約有231個大小不等的漁港，分別散布於臺、澎、金、馬各地。而就淡水港的歷史而言，在日治時代逐漸淤淺，商港地位一落千丈，但仍以漁港著稱。昭和17年（1942）時，淡水漁獲量達300萬斤，其後逐年遞減。但民國44年8月淡水漁港整修後重新啟用，可碇泊機動漁船和舢舨各30艘，漁業又重見榮景。民國40至60年代，是淡水漁業最興盛的時期，「一鰻、二鮑、三嘉鱈」可以形容當時的盛況。至民國70年代，因河川污染嚴重，淡水漁業資源急遽減少。政府於是參考歐美經驗，民國87年選定淡水第二漁港轉型為休閒漁業的漁人碼頭，提供民眾欣賞「淡江夕照」的觀景平台，並興建供情侶約會的「情人橋」，陪伴許多遊客留下美好的回憶。

近幾年，淡水區漁會運用淡水豐富的漁業文化資源，推廣「海洋文化」體驗活動以及學習課程，從漁業歷史文化為起點，結合人文生態體驗的活動設計與開發，透過對漁船的功能、魚種的分類、舢舨的歷史、以及漁民生活等等的認識，讓更多人瞭解文化時空背景下的淡水小鎮與現今生活型態的連結性，並以漁業文化體驗活動的方式來與大眾做互動。



1
2 3

- 1 透過牽罟活動認識前人的智慧
- 2 體驗撒網的樂趣與辛苦
- 3 親手打造一艘屬於自己的舢舨船



4 5
6

- 4 「做中學」了解魚丸的製作過程
- 5 大家一起品嚐自己做的魚丸
- 6 魚拓DIY留下魚兒美麗的身影

以淡水魚丸DIY為例，相信很多人都品嚐過淡水魚丸，它的特色是裡面包有肉餡，外觀呈橢圓形，所用的材料為淡水在地的鯊魚肉打成的魚漿。淡水魚丸的發展，跟民國50年代淡水魚獲豐盛但冷凍設備不足有關。淡水區漁會希望透過淡水魚丸DIY活動，除了品嚐自己做的魚丸，也能瞭解淡水魚丸的歷史。另一方面，淡水河兩岸所停放的漁船多是所謂的「舢舨」，這種漁船有著固定的外觀與顏色，在淡水也有超過100年以上的歷史。舢舨紙模型DIY體驗正是透過活動，增加對淡水舢舨的認識，並留下舢舨紙模型，作為祝未來一帆風順的紀念品。

除此之外，尚有傳統魚板DIY、淡水舢舨的紙模型DIY體驗、石花菜DIY、石滬體驗、以及彩色魚拓DIY等。期許讓大朋友、小朋友透過「做中學」（Learning by doing）的過程，對海洋文化有不同的體會，藉深度學習，增進對海洋資源生態永續經營的認識，並透過親身體驗的方式，重新認識淡水不同的魅力。🐟🐟





自由行腳

氣ままな散策

A WANDER AROUND

黃昏時分，秋意無限，迷朦的煙嵐悠盪山間；來去淡水，悠遊悠哉，像蝴蝶花間飛舞，像鳥兒遨翔天邊，自由行腳，無際無邊，訴說不見的故事，悄然呈現在眼前，只要心靈願意，便沒有什麼可以偏限，有多麼自在，就有多少喜悅可以被看得見。你只能親眼目睹，歷史才會現身說法，你只能親身體驗，文化才會圍繞在你身邊；只要你願意，旅行的腳步，可以近在咫尺，也可以遠在海天之間，總之，可以走得好深好遠，因為自由。

黃昏時は、秋の気配が濃く、朦朧とした霞が山間に漂う。淡水を行き来し、散策するのは、さながら花の間を舞う蝶であり、天に羽ばたく鳥のようである。気ままな散策中、隙限のない、漠然とした物語を語り、それがひっそりと現前に現れてくる。そう思うことがあれば、束縛するものはなくなり、自由自在であれば、喜びがわきでてくる。雲りなき眼で見ようとすれば、歴史となった過去そのものが身近に感じられる。身を以って体験しようとさえすれば、文化そのものが身の周りを囲むであろう。希望さえすれば、旅は、すぐ近くに出来るし、悠々としたかなたの海と天の間にでもできる。心のゆくままに任せて、遠くも深くも得休できるのだ。

During sunset, the fog spreads over the hills of Tamsui. Take a walk around and listen to the stories behind the scenes. The more you are free, the more lovely tales you will discover. You have to witness history and experience culture by yourself. As long as you are open and willing, you can start your trip immediately and travel far.





街角遇見博物館 Museum

街角で見かける博物館

老街，緩坡曲折，忽高忽低，每個拐彎彷彿潛藏著說不盡的故事，當你沿著巷道漫步其間，殊不知何時會有新鮮的驚奇出現在眼前，這可不是愛情的邂逅，是街角遇見了你，你在街角遇見了博物館，然而，戀上了，可是會令你時常想念！但，別急別急，你一定要學會慢慢地感受與體會，再來是與親友們分享心情，當你在街角遇見…，剎那間的永恒多麼驚奇！

旧市街の緩やかな坂道は曲がりくねり、時には急すぎたり時には緩すぎたりする。しかし、曲がり角には、興味の尽きぬ物語が漂っている。巷に沿って散歩すると、いつしか新味のある驚きを目の当たりにする。これは愛の邂逅とは言えず、街角があなたに出逢い、あなたが街並みで見かけた博物館に恋をし、いつも思いをかけるようにさせたと言わねばならぬ。ただ、焦ってはならない。どうぞ、ゆっくりとその味わいを体感し、友人とその感動を分かち合ってほしい。街角で見かけたものが…、刹那に永くなる驚きに結晶することだろう。

The old streets are slow and sloping, with lots of winding ups and downs. Stories are hidden in every corner. You will always bump into something new when you walk around. You are sure to fall in love with the museum around the next street corner. However, there is no need to rush. You must learn to experience things slowly. Only then will you share the sudden amazement with your family and friends!

1 在街角遇見你－歡迎體驗淡水街角博物館

See You on the Street Corner: The Tamsui Street Corner Museum

街角での出逢い：淡水の街角博物館へようこそ

 www.tshs-museum.com.tw

李明岳

「街角博物館計畫」是行政院文建會區域型文化資產保存與活化計畫下的一個子計畫，由淡水古蹟博物館委託淡水文化基金會辦理，經過超過半年的準備與籌畫，端集二十餘個淡水老街的店家跟文化空間成為全臺灣第一個鄉鎮級私人博物館家族連線。淡水街角博物館是指淡水老街上具藝術性、歷史性、公共性、在地性或文化性面向的店家或藝文展示空間，是屬於「非典型」而「量力而為」的小型博物館，經營者具有鄉土情懷及文化熱情，希望結合歷史古蹟、在地產業、生態環境讓淡水的每個街角訴說著屬於老街的人文及地景故事，使老街成為民眾探古尋奇及漫步體驗的生活街角博物館。

淡水街角博物館目前具有23個成員，由淡水文化基金會扮演輔導協助的營造中心角色，成員依照其特性進行分類及群組化，第一個群組是「產業文化群」，成員有：三協成糕餅博物館、登峰魚丸博物館、淡水信用合作社總社、保安堂等。第二個群組是「親子水岸群」，成員有：有河book、淡水漁業生活影像館（已轉型成淡水故事館）、海灣藝文咖啡、安卡創意手作館、微笑星球親子館、淡水泰迪熊博物館等。第三個群組是「漢洋交流群」，其中在重建老街（漢人街區）附近的館舍有：奇跡藝術咖啡、淡水紅樓及布袋戲主題館；位於馬偕街及真理街（洋人街區）附近的館舍有：滬尾偕醫館、淡江中學校史館及理學堂大書院（即真理大學校史館）。第四個群組則是「藝術文化群」，成員有莊武男藝術空間（滬尾文物中心）、臺灣藝術發展協會、李永沱虛擬美術館、吳開乾藝術空間、手舞藝術空間、天使樂舞劇場、來如臺灣文物體驗館等。

各群組依照「文化保甲」的概念推選文化鄰長一名，該鄰長扮演群組內核心館角色，皆由長期推動老街藝文活動的在地達人擔任。「產業文化群」的文化鄰長是三協成糕餅博物館的李志仁先生；「親子水岸群」的文化鄰長是淡水漁業生活影像館的程許忠先生；「漢洋交流群」的文化鄰長是淡江中學校史館的蘇文魁老師；「藝術文化群」的文化鄰長則是滬尾文物中心的莊武男先生。該鄰長需協助其它群組內的衛星館，並提供遊客諮詢導引的服務。



淡水街角博物館與國小校外教學互相結合

透過營造中心、群組內核心館及衛星館三層次的網絡，淡水街角博物館得以串連運作，讓地方文化博物館化，希望對於淡水老街歷史建築空間保存與再利用、社區的發展及參與式互動、地方觀光旅遊產業振興帶來積極的效應，這是一個歷史街區活化保存、觀光休閒、文化發展互相交錯的地域博物館化新模式，而整個街角博物館計畫執行過程，處處充滿巧思與創意，歡迎大家前往參觀並仔細感受體驗。



The Street Corner Museum Project is a subproject of the District Cultural Asset Preservation and Vitalization Project engineered by the Council for Cultural Affairs, Executive Yuan and is implemented by the Tamsui Culture Foundation under the auspices of Tamsui Historic Sites. Tamsui Street Corner Museums is the first private museum in Taiwan, having combined 20 stores and cultural corners on the Old Street in Tamsui. Tamsui Street Corner Museums refers to stores or art exhibition spaces that are artistic, historical, public, local, or cultural in nature. The result is a unique but affordable miniature museum. The owners strongly identify with local culture and strive to tell the story of the Old Street by bringing together historic sites, local industry and ecology. The initiative makes the Old Street into a "life corner museum" where the public can explore old things while enjoying a pleasant walk.

There are 23 members of the Tamsui Street Corner Museum group. The museum is divided into four categories which include the creative and cultural industry, parent-child waterside, east-west exchange, and art culture groups. Each group elects a culture neighborhood official to act as a leader of the group. The leader assists other members in the group and provides tourism information services.

Through a 3-level network which includes the Tamsui Historic Sites, the shop group, and the group members, Tamsui Street Corner Museums are able to make a museum out of local culture. It is hoped that historical buildings on Old Street may be preserved and reused in this way, and that local tourism industry will be reinvigorated. This new model of a regional museum carefully combines the preservation of a historical street, sightseeing, and cultural development. Through the implementation of the project, each street corner has become full of ideas and creativity. Everyone is welcome to visit.

Website: www.tshs-museum.com.tw

街角博物館計畫是台灣的行政院文建會的「區域型文化資產保存與活性化計畫」のサブ計畫の一つで、淡水古蹟博物館が淡水文化基金會に実行を委託したもので、半年を越える準備と企画により、20余りの淡水旧市街（老街）の店舗、家屋、文化空間が台灣全土で初めて地方都市レベルのファミリー私立博物館としてネットワーク化されました。淡水街角博物館は淡水老街の芸術的、歴史的、公共的、地域的あるいは文化的な店舗、家屋、あるいは芸術文化の展示空間で、「非典型」で「力量に応じて参加する」小型博物館です。経営者は郷土への思いと文化への熱情を持ち、歴史的な古蹟と地場産業を結合して、生態と環境が淡水のそれぞれの街角で老街の人文的景觀のエピソードを語り、老街を市民の過去への探訪とレジャー体験ができる生活の街角博物館にすることを願っています。

淡水街角博物館は現在、23のメンバーからなり、特性によって4グループに分けられています。「産業文化群」、「親子ウオーターフロント群」、「中国西洋交流群」、「芸術文化群」。各グループは「文化隣保」の考え方で文化隣保長1名を選び、グループ内の中心館の役割を果たし、グループ内の所属館への支援と旅客へのインフォメーションとガイドのサービスを提供しています。鄰保長は皆、長期にわたり老街で芸術文化活動を行ってきた地域のベテランが担当しています。

博物館組織センターを通じて、グループ内の中心館と所属館は三層のネットワークを形成し、淡水街角博物館は連携した動きをとることができ、地方の文化博物館化を進め、淡水老街の歴史的建築空間の保存と再利用を促進し、地域発展と相互参画により、地方観光産業の振興に積極的な効果をもたらすように希望しています。これは歴史的街並みの活性化と保存であり、観光レジャー、文化発展が相互に交錯する地域の博物館化の新しいモデルです。街角博物館計画全体の実施経過は、いたるところに創意工夫が見られ、皆さまの参観と感動の体験をお待ちしています。ㄟㄟ



1

2 3 4

- 1 街角博物館成員於重建街創意市集擺攤
- 2 社區民眾紛紛提供意見給繪製故事牆的藝術家
- 3 街角博物館寫生活動
- 4 街角博物館鄰長識別招牌兼具觸覺、聽覺及視覺



如果有人問藝術與文化是什麼？那麼在素人畫家李永沱的身上，藝術與文化就是生活。出生於日治時代淡水的李永沱，從小到大接觸工科，對於詩、寫文章或畫圖等各種文藝活動均無緣份。李永沱五十歲時，家中文具行因太太生病而歇業，因緣際會下，李永沱就著文具行遺留的油畫顏料，與一塊整修房屋拆卸下來的舊三夾板，面對西窗的淡水風景，開始畫畫。

李永沱拾起畫筆，一畫就是二十餘年，他的畫作大半是淡水港的詩情圖像，一部份則是童年故鄉風景人物的記憶顯影。他透過繪畫，記錄生活、家鄉，蘇振明教授即表示：「李永沱的繪畫藝術，對其個人來說，是退休生活的自娛與精神價值的自我追尋；從社會美育的角度來看，是藝術落實鄉土的成功典範；再從學院藝術的角度觀察，他的作品深富鄉土情懷，是發展本土美術教育的精神參照。」

李永沱於2005年逝世，他把自己的後半生比擬作淡水的黃昏，「每個日子都有一個黃昏，每個人的一生也都有一個日落的時候；我希望我的畫筆能夠畫出我人生光彩燦爛的黃昏。」他與他的畫作是淡水美術史極具重要的代表，李永沱拾起畫筆二十數年，一直到病逝，完成了兩百多幅畫作，這些作品是他淡水故鄉的風景，是他的家親族友，也是他的生活與民俗體驗，透過畫筆，他完成了他人生的「圖像傳記」，對樸素藝術深有研究的蘇振明教授如此表示。為能讓他的故事與畫作使更多人看見、瞭解，淡水文化基金會特別在街角博物館計畫中規劃製作李永沱虛擬網路美術館，在不打擾其年邁夫人日常起居的前提下，讓外界透過網路空間可以瞭解這位淡水重要素人畫家的生平及作品。



如果有人問藝術與文化是什麼？那麼在素人畫家李永沱的身上，藝術與文化就是生活。出生於日治時代淡水的李永沱，從小到大接觸工科，對於詩、寫文章或畫圖等各種文藝活動均無緣份。李永沱五十歲時，家中文具行因太太生病而歇業，因緣際會下，李永沱就著文具行遺留的油畫顏料，與一塊整修房屋拆卸下來的舊三夾板，面對西窗的淡水風景，開始畫畫。

李永沱拾起畫筆，一畫就是二十餘年，他的畫作大半是淡水港的詩情圖像，一部份則是童年故鄉風景人物的記憶顯影。他透過繪畫，記錄生活、家鄉，蘇振明教授即表示：「李永沱的繪畫藝術，對其他人來說，是退休生活的自娛與精神價值的自我追尋；從社會美育的角度來看，是藝術落實鄉土的成功典範；再從學院藝術的角度觀察，他的作品深富鄉土情懷，是發展本土美術教育的精神參照。」

李永沱於2005年逝世，他把自己的後半生比擬作淡水的黃昏，「每個日子都有一個黃昏，每個人的一生也都有一個日落的時候；我希望我的畫筆能夠畫出我人生光彩燦爛的黃昏。」他與他的畫作是淡水美術史極具重要的代表，李永沱拾起畫筆二十數年，一直到病逝，完成了兩百多幅畫作，這些作品是他淡水故鄉的風景，是他的家親族友，也是他的生活與民俗體驗，透過畫筆，他完成了他人生的「圖像傳記」，對樸素藝術深有研究的蘇振明教授如此表示。為能讓他的故事與畫作使更多人看見、瞭解，淡水文化基金會特別在街角博物館計畫中規劃製作李永沱虛擬網路美術館，在不打擾其年邁夫人日常起居的前提下，讓外界透過網路空間可以瞭解這位淡水重要素人畫家的生平及作品。

因李永沱當是打開東窗畫東窗的景，打開西窗畫西窗的景，可說是最具街角意象的畫家，再加上李永沱遺孀年紀已長，記憶逐漸流失，因此透過虛擬美術館的建構及紀錄片訪談，來搶救此一淡水無形文化財的珍貴回憶，李永沱虛擬美術館及紀錄片可上淡水街角博物館主題網站（www.tshs-museum.com.tw）瀏覽觀賞，李永沱虛擬美術館可說是淡水街角博物館中最具代表性意義的一個篇章。



1 2
3

4
5
6

- 1 淡水素人畫家李永沱。（李永沱夫人提供）
- 2 淡水中學全校李姓學生合影。（李登輝及李永沱於後排，李永沱夫人提供）
- 3 李永沱於自宅與其畫作。（李永沱夫人提供）
- 4 李永沱畫作：南窗外的淡水風景-1983年。（經蘇振明教授同意使用）
- 5 李永沱畫作：淡水古今的交通-1976年。（經蘇振明教授同意使用）
- 6 李永沱畫作：西窗外黃昏的教堂-1970年。（經蘇振明教授同意使用）



1 2 | 3 4
5

- 1 整修後的馬偕街2號外觀
- 2 馬偕街2號已經是可多元呈現的當代藝術展場
- 3 小孩子以拼圖形式要完成畢卡索的名畫：哭泣的女人
- 4 微笑星球Fun藝術館週末固定有老師進行導覽工作
- 5 微笑星球Fun藝術館希望親子一起體驗

3 淡水老街新亮點－早期製冰工廠轉型淡水街角博物館

李明岳

淡水鎮馬偕街滬尾偕醫館旁，近來出現了一間明亮顯眼的街角博物館，這棟地址是馬偕街2號的新整修建築，可說是淡水老街最動人弧線的一點。向東，可見到不同視角的紅樓，向西，可見到教堂跟紅毛城，登上馬偕街2號樓頂往東、西一望，仿如置身古蹟時空穿堂。它曾經是清朝末年，進入洋人租界區前，最後一間漢人房舍。日治時代，它曾經是豆腐工作間，更曾利用豆渣在家裡後方養豬。民國50年左右，申請到一張難得的製冰牌照，開始製造冰塊販售。當時淡水在地販賣「叭嘆」的冰淇淋小販，會來租用位置，製造叭嘆。同時更出租冷凍、冷藏的空間，給老淡水市場裡的魚販、肉販。淡水捷運通車後，曾經有數年的時間，製冰廠的空間，被用來製作魚丸、魚酥，淡水知名德裕魚酥即發源於此。

這棟老房子，一直是個平凡家庭，以勞力工作換取生活所需的空間，它也是一個深耕在地與社會環境一同轉變、一同調整的空間；還記得民國70年以前，金門王與李炳輝每天都會到對面的花茶室走唱賺取生活費。這棟經歷淡水風華的建築物，原本幽暗破舊的老廠房，經過屋主洪燦星先生耗時超過一年的規劃整修，強化了許多建築結構，大量引入自然光線、窗外風景，擺脫了原本陰暗簡陋的感覺，突顯出自然明亮的氛圍，成為淡水老街新的建築亮點，二樓也成為當代藝術展出的街角博物館。這樣的角色功能轉換，有著屋主對鄉土的熱情及使命，也是一份推廣藝文的社會責任。

如此的歷史及空間氛圍，目前已由臺灣藝術發展協會進駐進行策展規劃，臺北藝術大學美術系94級學生洪子超、柯毓珊、黃品玲、黃倬道、賴曉萱等人的畢業展「誰怕吳爾芙」，是此一空間所推出的第一檔特展。未來將陸續推出當代藝術作品特展，希望透過當代藝術的呈現，豐富淡水老街的體驗與感受，也響應政府藝術街坊的造街計畫，讓馬偕街及中正路後段成為藝術空間及藝術家匯集的藝文街廓。 

4 動手動腳玩藝術－淡水微笑星球Fun藝術館

 (02)26294080  週六、週日 (10:00-19:00)

李明岳

教育家皮亞傑說：「玩，就是孩子的工作。」如果用遊戲為孩子帶來藝術的養分，開啟孩子的無限想像力，成為開發孩子創意的動力，那一切的努力都是值得。因為參加淡水古蹟博物館「街角博物館計畫」的機緣，透過淡水文化基金會不斷的鼓勵協助下，位於淡水老街中正路後段，淡水分局斜對面的「微笑星球親子館」激發出行動力，開始為孩子打造出可以動手體驗的藝術樂園，希望孩子從遊戲當中培養美感經驗，從遊戲當中認識藝術知識，從funarts到finearts，藝術不再是一幅幅不能摸、不能玩的圖畫，而是能動手體驗的遊戲。

當父母帶孩子去參觀美術館或是傳統博物館，最常告訴孩子的一句話便是「不能摸！不能碰！不能玩！」，新成立的「微笑星球Fun藝術館」打破傳統博物館只能看、不能摸的禁忌，讓孩子用五感直接去體驗，突破靜態展覽的學習模式，讓孩子動手參與藝術創作，盡情觀察、遊玩、發揮想像力，並認識藝術家創作特色，引發孩子學習樂趣及激發孩子創作潛能。參觀展覽不再是單純的視覺欣賞，而是加入更多參與體驗的互動展覽，是淡水街角博物館親子水岸群的最新生力軍。

「微笑星球Fun 藝術館」特別精選六個國內、外知名藝術家的系列作品，配合有趣的互動藝術裝置，引導孩子認識不同藝術家的創作風格以及特色。以印象派為主題，介紹六位不同藝術家的名畫，配合有趣的互動藝術，讓孩子觀察不同名畫特色，並且引導孩子認識不同畫家的不同作品風格，透過此一過程讓孩子自然啟發對美學的興趣及潛能。

目前「微笑星球Fun 藝術館」於週六、週日 (10:00-19:00) 進行常態性開放，每日並安排兩場定時導覽，第一場是13:30，第二場是16:30，十五人以上團體請於一週前進行電話預約，公益或弱勢團體並享免費或折扣優待，洽詢電話：(02) 2629-4080。 





特色景點 Tourist Attractions

特色あるスポット

來到淡水旅遊，你曾經到過哪些個小地方呢？擁有獨特建築設計與歷史故事的淡江中學靜靜地在學習的殿堂中聳立，待你一探究竟；綠意盎然的滬尾砲台公園正適合踏青野遊，還有百年老便所還可不可以使用？這許多特點不由得你淺見即止，肯定要令你意猶未盡，因為這裡是充滿人文奇蹟、極具特色的一淡水。

淡水に遊びに来て、こんな所に行ったことがあるだろうか。独特な建築設計と歴史のエピソードに富む淡江中学は静かに学問の殿堂として佇み、来訪を待っている。緑に包まれた滬尾砲台公園は、正にハイキングに相応しい。さらに百年前の古いトイレはまだ使えるのだろうか。こうした多くの特色あるスポットがきっといつまでも尽きない興味を起させる。ここに溢れる人文的なユニークさこそが淡水の持つ極めて特徴的な点だからである。

Have you ever visited any of the little places in Tamsui? What about Tamkang High School with its unique architectural design and history? What about Flower Fort Park? Or have you ever tried to use a one-hundred-year-old rest room?

喜歡歌壇小天王周杰倫的電影「不能說的祕密」劇中，那座清新優雅的西式建築風格校園嗎？

那是隱身在淡水的古蹟建築群裡，周杰倫的母校「淡江中學」，當然，也是讓我對淡水充滿情感的原因，因為那裡也是我老爸的母校，或許早在他年少的青春歲月時，就植下日後他寶貝女兒這麼愛淡水的基因吧！

想回到父親成長的四、五〇年代淡水，想像她是什麼模樣，除了北淡線的蒸氣火車還冒著黑煙嘟嘟地跑著，對面觀音山的河岸一定也還很單純，而淡水老街應該還是成排的日式木造老房子，在多雨的大霧冬季，一定格外有味道。

我沒有時光機，這些遙想都只能透過老照片憑弔，不過，走一趟馬偕博士的小兒子在百多年前所創辦的學堂，總能想像回到過去，彷彿時間在此蓋上封印，舊有模樣的典雅校舍，就座落在森林般的校園中。

與小白宮相鄰的古蹟淡江中學

「淡江中學」位於縣定古蹟小白宮（前清淡水關稅務司官邸）斜後方，著名的淡水阿給就在附近，最推薦的行程莫過於在品嚐完軟溜順口的阿給後，走入清幽小徑，先於仿造該校著名古蹟「八角塔」新建的警衛室，換完證件登記後，即可在蟲鳴鳥嚀的迎接下尋幽訪勝。

若看過電影「不能說的祕密」，漫步在校園裡應該會覺得熟悉，高雅的古蹟建築一如電影場景，煥發著古樸風華，而開闊的橄欖球場孕育了淡江中學好幾代的優秀隊伍，同為淡江中學校友的民歌界大老胡德夫，當年也曾擔綱橄欖球隊的要角。一些常被影視廣告取景的八角塔、女校大樓，以及墨綠色深富氣質的體育館，和被列為縣定古蹟的馬偕墓園、外僑墓園等，都是相當值得參觀的著名校內景點。



1 仿八角塔的警衛室，在此換證後即可進入參觀



2 很有氣質的建築竟然是當年的體育館



淡水位於臺北盆地的西北方，大屯山、淡水河圍繞，山和河的孕育，令美景渾然天成，也在歷史的歲月中，歷經多元文化的洗禮，呈現濃厚的異國風采，在建築空間上，是一棟棟訴說過往風華的古蹟。「面山依海小市街，溶溶江水繞庭階」，是詩人對淡水的描述，小鎮數百年來因著河水的相依相伴，成就了不凡的宿命。來到淡水，可以有多樣的玩法，深層的蘊涵與亮麗的外表，您可以玩的既知性又感性。

這裡為您介紹一處適合全家出遊的好地方，那就是「滬尾砲台公園」，公園位於天生國小後側，正前方是一百多年前清法戰爭的古戰場。公園與國定古蹟滬尾砲台及臺灣高爾夫球場為鄰，臺北縣政府為保存砲台周圍的自然景觀，刻意收回當時租給臺灣高爾夫俱樂部的縣有地，將原本高爾夫球場第六、七號球道的土地，整頓成八公頃（24025坪）的大型公園，這也是臺灣難得一見的「古蹟公園」。

寬敞的視野、蓊鬱的樹林、綠油油的草地，這會是一座您一眼就會喜歡的公園。僅有一車寬距離的鄉間小路，區隔出迎風搖曳的稻田區及林蔭蔽天的大樹區，隱身在大樹後方的便是一大片綠草如茵的草坪區，不加修飾的自然景觀，予人最原始的舒適感觀，兩處以報廢的鐵路枕木鋪設的棧道，成為北海岸少有的「枕木步道」，散步其中，多了想像的空間，遊客可循棧道認識自然植栽、尋覓荒廢的碉堡。棧道的盡頭，數座木頭搭建的涼亭，是您休憩、打盹、看書的好地方，亦是遠眺淡水河口的絕佳地點。

這裡的靜謐氛圍，絕對滿足所有造訪者的需求。在清晨，迎著朝露，是您運動、慢跑，及吸收芬多精的好所在；在黃昏，迎著徐徐的微風，是您陪同孩子和寵物嬉戲的好地方；在假日，全家扶老攜幼，在大榕樹的帷幕下，享受豐盛的野餐時光，這是一處不必花錢就可以全然放鬆的地方。還有啊，這裡常是一對對新人留下一輩子美麗見證的聖地。

當您離去前，綠野平疇的稻田、棲息的白鷺鷥、低飛的小鳥，戴斗笠的農夫，這樣的景致，保證讓久居都市的您，有全然滿足的享受。

心動了嗎？晴朗的日子，滬尾砲台公園張開雙臂，歡迎您的到來！👏



3

淡水百年老便所—屎礮（くしせ、）渡頭公廁

洪順昌

淡水中正路71號和73號間，有一條巷道，可直通淡水河邊，巷道內有一間歷史悠久的公共廁所，歷經日治時代、國民政府至今，這就是淡水有名的「屎礮渡頭公廁」。

日治時代，一般民眾家裡只有傳統廁所，水肥都須定期雇請挑夫清理。在化肥未普及的年代，水肥是最受歡迎的肥料。當時的淡水街役場（鎮公所），指定這裡做為水肥集散中心兼做公共廁所。街役場每年招標一次全街的水肥，得標廠商再轉手分售給農民。買主大都是和尚洲和三重埔一帶的農民，當時蘆洲和三重是臺北市主要的蔬菜供應地。他們利用淡水河運舟楫之便，將水肥挑上小船，載回施肥。運糞船往來頻繁，蔚為奇觀。因水肥生意興隆，當年的「屎礮渡頭」遠近馳名。

現在距離老街「屎礮渡頭公廁」不遠的淡水河畔，立著一座解說牌，寫著一首詩：

長巷靜謐，灰白瀟灑
鑄鐵欄杆交錯為何？
蒼蔥觀音，金色斜陽，幽幽淡水
時空長河，流不盡人間事
歷史斷層，回眸驚鴻
花磚碎瓦，汽水彈珠
稀疏散落
孩提童玩依稀猶在
攸游魚兒如今渺然
只遺固結在琉璃上的光芒
紅磚雨塊，屎坑煙香
古今歷史一線牽
一根扁擔兩只桶
淡水蘆洲兩岸連
長巷思情明鏡照
石磨湧泉，潺潺流水
歷史渡頭

這首詩記載著當時「屎礮渡頭」的盛景。隨著時代變遷，淡水老街附近的地區發展逐漸規劃觀光，1997年12月25日淡水捷運線全線通車，假日遊客絡繹不絕，這間具有歷史意義的公廁經整建而保留下來，不僅能發揮其方便功能，更成為淡水最具特色的古蹟公廁。

一般民眾對於公共廁所的印象，可能聯想起骯髒、污臭，但老街的屎礮渡頭公廁卻非如此。它經歷跨時代的洗禮，在毫不起眼的巷弄中，發散出謙卑與服務的意義。雖是百年老廁所，卻依舊保留古早的一番風味。🚽





1 淡水百年老便所—屎礮（くしせゝ）渡頭公廁-解說牌
2 淡水百年老便所—屎礮（くしせゝ）渡頭公廁

3 中正路120巷的日式住宅
4 沙崙海水浴場景色
5 未完全盛開的花田

1 2 | 3 4 5

4 尋找淡水的電影場景

許天安

淡水除了老街的觀光商店與名勝古蹟之外，由於歷史悠久，各個角落也蘊含著不少人文景觀，長久以來都是各電影電視劇中常見的拍攝景點，底下就以張雨生生前居住的沙崙地區為中心，為各位介紹淡水的眾多迷人之處。

「光陰的故事」—北臺灣最早的漢人商街

坐落在淡水市區福佑宮與紅樓後方的「重建街」，畫家陳澄波、文學家王昶雄及前總統李登輝求學時期都曾在此落腳，有興趣者可於「奇跡咖啡館」附近一帶，遠眺山河美景，就可明白什麼叫做「咱若打開心內的門窗，就會看見五彩的春光」（王昶雄作詞）。這條街至今仍保有不少北臺灣最早的漢人商街的風貌，F4周渝民和日本知名偶像戶田惠梨香主演的電影「鬪茶」有不少場景就是在此拍攝而成的。老街郵局後方的中正路120巷是鈕承澤當年成名代表作「小畢的故事」的拍攝地點，喜歡電視劇『光陰的故事』中的懷舊氣氛者，不妨在此處稍作盤桓。

楊謹華的秘密海灘

漁人碼頭旁，沙崙路盡頭的馬術中心入口處，就是男星張震在電影「詭絲」劇中的槍戰場景。後方的海灘原為沙崙海水浴場，是「敗犬女王」楊謹華與霍建華在「我的秘密花園」裡的定情之地，最近已成為新興的天燈施放之地。另一方（太子宮）的淡海路280巷33弄內，有一座保存良好之古早水龍頭（唧水筒）。而沙崙路拖吊場正對面（110巷旁）的菜園深處，也有一具保存完好的水龍頭仍在使用中。

藍灣・貝塚・情人石

由登輝大道至北新路左轉過公司田橋，沿濱海路往崁頂方向即可至位於淡海新市鎮資源回收場附近的「藍灣」，網路作家藍絲絨生前常至此撿拾藍灣石—被海水磨去稜角的彩色玻璃瓶碎片，並盛讚此是淡水的最後一片淨土。該區開發期間曾發現貝塚，今僅能於淡水圖書館樓上展示區見到部份出土的展品。

風車、花海、小堤防—「小荷蘭」屯山里

由登輝大道驅車接淡金公路往三芝的方向前進，見到有風車狀建築的屯山國小，即為屯山里之所在。該地近來廣植大片花田，一旁尚有小而美的「六塊厝漁港」以及大屯西的出海口，區內有豐富的海岸地形及石滬等漁村風光，坐在堤防上觀賞海景落日別有一番靜謐風味。 🌊

5

淡水・三芝天元宮

林彥廷



無極天元宮的櫻花

無極天元宮 圖 臺北縣淡水鎮北新路3段36號 ☎ (02) 26212759

淡水「無極天元宮」這2、3年來非常爆紅，因為這邊的櫻花實在太美了。不同於臺灣特有種的山櫻花，花蕊小、花苞密度較低，如果想看美麗又大片的吉野櫻，媲美日本的大片櫻海，除了阿里山等高海拔外，低海拔的天元宮，就顯得平易近人多了。

天元宮最特殊之處，就是廟方以山櫻花為根本、再將日本吉野櫻嫁接其上，因此開出的就是淡淡粉粉的吉野櫻，是臺灣最容易抵達的低海拔吉野櫻賞櫻區，而且數量高達上百棵，密度很高，粉粉櫻花配上天元宮的東方寺廟建築，可以展現類似日本、卻又帶著中國宮殿建築的獨特風情，近幾年已成北臺灣的賞櫻聖地。

即使不在櫻花季，天元宮周圍盡是滿山遍野的綠樹群木，登上天元宮的真元天壇，可遠眺臺灣海峽，還有陣陣涼風吹拂，相當心曠神怡。

三芝小豬 圖 臺北縣三芝鄉埔尾27號 ☎ (02) 86353054 🕒 11:00-18:30

欣賞完櫻花之後，沿著台101線道到三芝，路上可以看到一家頗具創意與巧思的烘焙蛋糕店。「三芝小豬，幸福烘焙」，裡頭的咖啡還有糕點都十分美味，假日時門口排隊的人潮相當多，在這裡推薦給大家。

煙燻小棧 圖 臺北縣三芝鄉八寶村八連溪88號 ☎ (02) 25115048 🕒 11:00-23:30 (一、四公休)

從三芝遊客中心往前大約10分鐘的路程，路旁看到德國巴伐利亞的旗幟，而傳來特別煙燻的肉香味，這裡是網路上人氣鼎盛的煙燻小棧德國料理。煙燻小棧的老闆是一個德國人，因為喜歡上一位臺灣女孩子，相戀後來結婚，婚後遠從德國來臺灣定居，於是在三芝的鄉間開了一家故鄉口味的煙燻豬腳。主要的菜色皆是肉類為主，豬腳和香腸都有著濃濃的煙燻味，不像一般臺灣用烤的或用煎的，儘管是這樣亦不會感到油膩，肉很有彈性，沾上醬料大口大口吃很過癮。一大盤的豬腳和香腸再加上德國啤酒，在臺灣鄉間也能感受到異國的風情和口味。🍷



與自然共舞 Nature

自然と遊ぼう

山海河屯交匯之處，春夏秋冬更迭變化，花草樹林長生，鳥獸蟲魚生生不息……誰知淡水除了歷史人文古蹟？猶懷抱於大自然之間生息，從兒時到青春年華的記憶，幾度夕陽紅，總有著說不完的記趣，如夏日蟬鳴、冬季的空氣……；淡水有很多的秘密，淡水沒有什麼不能說的秘密！必須要發現、必須要去追憶。與自然共舞，你自然會意，因為我們總是存在於自然的空間之中而不自覺，猶如忘卻自己持續的呼吸，忘了我們生長的這片土地。

山と海、河と町が交錯する土地、春夏秋冬の四季が見せる変化、草花や樹林の繁茂、鳥や獣、虫や魚たちの命の営み……、歴史と文化の古蹟以外の淡水を知っているだろうか。まだ残る大自然の息吹、子供時代から青年期の鮮やかな記憶、夕暮れの残照などは、語りつくせない思い出ばかりである。夏の日の輝の声、冬の冷え切った天気……、淡水にはまた多くの魅力が隠されているが、語り得ない魅力は一つもない。それは発見され、追憶されるべきものである。大自然と遊ぶことによって、自然に体得できるだろう。我々の存在が自然空間の中にあることに気が付かないことは、まるで自分が呼吸していることを忘れるように、この育った土地を忘却していることになる。

In addition to the historical sites, mountains, river and sea all meet in Tamsui. You will discover natural wonders through the ever-changing seasons, flourishing flowers and trees, and the activity of animals. You may recollect the memories from childhood by experiencing Nature through each season. There are no secrets in Tamsui, something you will discover and get to know yourself. We often forget that we are all born and grown up in Nature.



夕陽之於淡水可比日出之於阿里山，雙雙為最具代表性的國寶級日升日落的景觀。淡水的夕陽之所以迷人，在於她的純粹與多變。無遮蔽的海天一色，可完整欣賞落日入海的純粹過程；而多變則來自於淡水豐富的地形景觀，在不同的地點欣賞，隨著周邊景致的不同，常能烘托出夕陽的多樣面貌。天象難測，來去匆匆的遊客要剛好欣賞到日落美景已非易事，更遑論還要分別從不同地方欣賞淡水夕陽。幸運如我，因選擇在淡水落腳，得以在不同季節，觀看在不同舞臺上演的夕陽大秀。在此揀了四篇在不同季節下，觀賞淡水夕陽下的心情隨筆，作為我這些年來旅居淡水的紀念與分享。

季節：二月。早春 **地點：淡江大學**

若臨海近距離欣賞淡水夕陽稱為大菜，那麼從山上眺望而觀，就是會讓人回味再三的小品。淡江校園就是這樣一處遠觀淡水夕陽的不錯地點。因地勢較高，在校園裡就能遠眺出海口。傍晚五點多朝著名的宮燈教室向下望，一對銅雕海豚像享受此時美景而歡躍在被染紅的大海。雖尚未被點亮，但一排宮燈因夕照而反射出晶亮光芒，也已迫不及待的華燈初上。藏在樹林中的落日，細緻的剪出葉影，這樣的淡水夕陽雖不壯闊，但卻更顯浪漫。

季節：六月。初夏 **地點：五虎崗上的12樓家中**

六月的最後一天，下午五點多的太陽還很大，過了六點，太陽的光芒收斂些，百葉窗可以拉起而不覺刺眼，賦閒在家看電視的同時，每隔一段時間就會抬頭看外頭天色的變化。當太陽威力稍弱後，天空的顏色才真正開始變幻；過了一會兒，今天晚霞的顏色揭曉，是粉紅色的，海天一色都是這樣的夢幻色彩！夕陽常在名家的攝影鏡頭下散發魔力，不禁想到加個主體，以夕陽為背景來拍照亦會是件非常有趣的嘗試。不必真正拿起相機，眼睛就是最好的鏡頭，隨時可以將影像攝入腦海，存入心靈。這次

以擺放在電視上，從迪士尼帶回會搖頭晃腦的魔術米奇為主角，刻意讓太陽在米奇身後透出光芒，更有法力無邊的感覺了！其實淡水夕陽亦是如此，有看過便教人傾心難忘的神奇魔力，大家可安排到此一遊，親自體會這美好夢幻的夕陽浴！

季節：十月。仲秋 地點：淡水捷運站河堤

週六傍晚，在等待跟友人會合前去「紅毛城古蹟夜party」的一段十來分鐘空檔，坐在淡水捷運站溜冰場下方的河堤，在喧嘩中靜靜欣賞淡水夕陽。入了秋的五點半，天色已微暗，從淡水河堤看，太陽已隱沒在對岸觀音山右翼之後，出海口上空乾淨的沒有半點雲彩，只有一整片由橙至藍的漸層，靜謐又帶點神祕的歡愉。就如電影「深夜加油站遇見蘇格拉底」中的老人給予的訓練，若將注意力從夕陽轉移至當下，會發現許多其他正在活動的生命體，眼前的世界頓時熱鬧起來。從沒發現原來淡水河的這片溼地上有這麼多螃蟹，定睛一看，成千上百的小傢伙覓食著或在遊戲，儘管時局氣氛低迷，仍沒放慢左右橫行的不羈節奏與活力；相形之下，周圍這些想得多、煩心得多的人類似乎就沒那麼開心了。「覺得累的時候就來坐在我身邊吧！」淡水河貼心的一句話都不說，只是默默地伸出雙臂，隨時準備接納撫慰這些前來淡水的過客遊子。

季節：十二月。孟冬 地點：五虎崗上的12樓家中

淡水今天的天氣很棒，沒什麼雲兒打擾的藍天，讓人看了很舒服！到了下午四點多，太陽光芒收斂些，依例在淡水河面上演著金色夕陽大秀，這精采的演出，可不是像買了迪士尼門票就保證能看到卡通花車遊行般簡單，這是有錢也買不到的視覺饗宴，可得視老天爺的心情哩！今天適逢週日又是耶誕夜，可想而知，一定吸引了大批民眾選擇來浪漫的淡水河邊過節吧！從山上看見河面上的金色激盪波光，彷彿同時看到河旁戀人們因此幸福的閉上眼睛，盡情地享受這片刻美好。📷



2 「金針木耳林」與兒時記憶

簡嘉華

聽聞清法戰爭在淡水的歷史，始知這場戰役中的先鋒部隊大功臣—金針木耳林，原來就是老家常見的林投樹、黃槿樹。這兩種常見於臺灣海濱的植物，對從小就在海邊長大的我並不陌生，還勾起種種兒時記憶呢！

老家靠海，在物資不充裕的鄉下，市售的玩具、零食不易取得，因此周遭的自然資源就是我們的玩具、遊樂場、和解饞的零嘴。例如海邊常見的林投，瘦長的葉子是最佳編織材料；黃昏時，大人們聚集門庭閒話家常，信手拈來一片林投葉，折折繞繞一番，一隻隻青跳跳的蚱蜢就像變魔術一般蹦出來，逗得小孩開心、大人快活；而形狀像鳳梨般酸酸甜甜的果實，則是最美味的天然零嘴。當時大人因為怕小孩子太靠近具有尖刺的林投葉所傷，就用名稱很像的「林投姐」的鬼故事來嚇我們，但想到那種酸甜好滋味，還是驅使我們冒險去摘食。現在看到林投、憶起兒時，真讓人會心一笑。

說到黃槿，我們又稱為「波仔樹」，它是做草仔粿墊底的葉子。小時候每到清明時節家裡要做粿，大人就會吆喝孩子們去田野間採摘鼠殼草（也稱鼠麴草），洗淨、曬乾、搗碎、煮糖，揉和在壓乾的米漿中，再包入蘿蔔絲、高麗菜、芋頭絲、紅豆泥等，就變成一顆顆綠色的包子，阿嬤會把一個個圓綠包放在抹好油的紅龜模上，將它馬殺雞一番，再放到已洗淨、抹油的黃槿葉上，圓包就變成扁包，有的扁包上面會加蓋紅印以區別內餡的差異，接下來，再將扁包放進蒸籠蒸熟，就完成超級美味的草仔粿了！除了當粿底，黃槿也是孩子扮家家酒的重要行頭。在沒有名牌加持的年代，就地取材就能發現「尚天然咍」化粧品。黃槿紫色的花蕊可當作指甲油，帶有黏液的花瓣是貼於眉心的花鈿；野生的蛇莓是天然的胭脂、口紅；酢醬草的花可編織成花冠…。除了當玩具、做吃食外，黃槿還是「草紙」的替代品喔！也就是在海邊拉撒時的「衛生紙」啦！雖然稍嫌粗糙，但相較於海邊常見刺刺的林投葉及細細的木麻黃葉來說，黃槿葉算是安全又好用的最佳選擇呢！

以前總認為「歷史」既艱澀又生硬，敞開心接觸後才發現，它是古早人們生活的軌跡，當歷史與周遭的人事物結合在一起產生互動後，會構成生動活潑的故事。就像提到滬尾砲台就會說到清法戰爭的歷史，乍聽枯燥，卻因「金針木耳林」讓變得有趣、親切。有空不妨來趟古蹟漫步，換個角度來欣賞歷史與古蹟，相信您的感觸會比我更深入而生動呢！





- 1 校長宿舍
- 2 姬小紋青斑蝶
- 3 斯氏紫斑蝶



在淡水郵局旁有條小路通往淡水禮拜堂，這條路直走往上經過天橋，可到達小白宮、淡江中學、牛津學堂、紅毛城，這就是淡水有名的馬偕之路（馬偕街）。馬偕街經過天橋後，左邊會出現一棟有著美麗庭院的白色別墅，這是一處鮮為人知的世外桃源，因為庭院裡的花叢裡，總有各種蝴蝶飛舞其間，這就是文化國小的校長宿舍；校長特別將庭院提供給小朋友作為自然課教學、蝴蝶生態觀察和濕地水生植物的學習園地。

這兒是新上檔偶像劇「愛就宅一起」（汪東城和楊丞琳主演）的主要拍攝場景，最近也有幾支啤酒和超商的廣告也在這棟小屋拍攝。所以常有遊客經過會突然大喊：「看！這是阿宅的家耶！」。

除了是偶像劇的場景，這兒也是蝴蝶的重要棲地、文化國小的蝶園。因為埔頂地區，有多所學校的校園接連在一起，延續到紅毛城、家畜試驗所、滬尾砲台、高爾夫球場、砲台公園等多處綠地，形成了完整的一長條綠色廊道，這區域內孕育了豐富的物種，尤其昆蟲和鳥類更是生氣蓬勃。淡水埔頂地區是大屯山稜線的延伸，所以許多大屯山的蝶種都會在這個生態園出現，並且種類繁多，若在這兒經營以蝴蝶為主的棲地，輕易就可以看到五彩繽紛的翩翩蝶蹤。

這座庭院裡的生態園大致分為食草區、腐果餵食區（甲蟲和蛺蝶的食物）、濕地生態區、農事體驗區和蜜源植物區。蜜源植物區的花園裡有繁星花、高士佛澤蘭、長穗木、非洲鳳仙花、細葉雪茄花、龍

船花、蟛蜞菊、黃波斯菊、射干、醉嬌花、光葉水菊等，提供成蝶吸食花蜜、追逐、求偶等活動的空間。生態園成立迄今雖只有短短一年，但在園區記錄的蝶種就有42種之多，提供學童非常豐富的生態觀察題材。

食草區有翅果鐵刀木和十字花科的油菜、高麗菜，所以水青粉蝶、淡黃蝶、臺灣黃蝶、紋白蝶、臺灣紋白蝶等都是園裡的常客。冬天裡許多蝴蝶減少活動，但紋白蝶和臺灣紋白蝶還是成群的在大花咸豐草上飛舞。到了夏天晴朗的日子裡，尤其在澤蘭盛開的季節，數十隻漫天飛舞的青斑蝶、紫斑蝶、樺斑蝶、黑脈樺斑蝶等，那場面才真是壯觀，可一點都不輸陽明山蝴蝶季的盛況。園裡的鷓鴣菜、華他卡藤、馬利筋、牛蒡菜、牛皮消等藤蔓雖然種植的數量雖不少，但有時仍會供不應求，因為新生的蝴蝶寶寶在每棵寄主植物都用力的給它啃得精光，只剩老藤等待下一次的長芽和繁茂。

因為有高大榕樹遮蔭，形成半日照無風的封閉空間，適合蝴蝶在此停棲和繁殖下一代，周圍架設的立籬可提供藤蔓類蝴蝶食草攀附生長，目前種植有臺灣馬兜鈴、港口馬兜鈴、瓜葉馬兜鈴、及非臺灣原產的巨花、錦雞、彩花馬兜鈴等，可以說是馬兜鈴家族的大集合，所以美麗的紅紋鳳蝶、臺灣麝香鳳蝶已經成為穩定的族群，固定在此繁衍後代，經常可以看到牠們在花叢裡穿梭吸食花蜜。還曾經有保育類的黃裳鳳蝶來造訪過，只可惜沒能佇足停留。

屋前有一棵不小的香水檸檬樹，樹葉有芸香科特有的清香，最吸引人的是大型的鳳蝶很愛在這棵樹上產卵，像黑鳳蝶、大鳳蝶、烏鴉鳳蝶的幼蟲都曾一批批的出現，為了確保牠們能安全活到羽化而不致淪為小鳥的大餐，小朋友和志工們會將幼蟲帶回家飼養，每天摘葉子回去餵養，直到羽化再送回園區，讓大家能看到牠們的美麗身影。

除了醒目的彩蝶、忙碌的灰蝶和弄蝶以外，這兒還有各種甲蟲、蜻蜓、蛾、蜥蜴、青蛙等，因此經常會發出此起彼落的蛙鼓蟲鳴聲。此外還有每天來報到的麻雀、白頭翁、綠繡眼、五色鳥、紅嘴黑鵯、夜鷺…等各種鳥兒，形成一處生氣蓬勃的天地。下回當您經過這兒，不妨停下腳步，欣賞一下大自然的美麗。🦋🦋



4 5
6 7

4 淡黃蝶
6 大鳳蝶

5 臺灣麝香鳳
7 臺灣雙尾燕蝶



淡水因位處臺灣西北隅淡水河出海口處，具備天然良好的潮間帶，是大多數冬候鳥出入及過境臺灣的門戶，如果想要到淡水賞鳥，記得換上輕便素色衣帽，準備望遠鏡、圖鑑、筆記本、防曬油、防蟲藥、水壺等賞鳥裝備，安靜、愉快的出發！

從臺北進入淡水，映入眼簾的是位於淡水河出海口交會處的淡水紅樹林生態保護區。其與觀音山遙遙相對，是目前所存面積最廣闊也是臺灣最大的水筆仔純林。退潮時，泥灘地可見許多招潮蟹和彈塗魚，因這裡也是臺灣北部最大的鷺科野鳥棲息及繁殖處，除了常年棲息的小白鷺、黃頭鷺、夜鷺以外，更是大白鷺、中白鷺、蒼鷺等冬候鳥的最佳度冬處所。

走過紅樹林來到滬尾砲台，遠遠就能聽到群鳥啁啾，這裡有豐富的低海拔常見野鳥，計有五色鳥、綠繡眼、紅嘴黑鵯，黑枕藍鶇、喜鵲、樹鵲等，夠幸運的話，甚至可以遇見極為珍貴保育類（瀕臨絕種）的黃鸝鳥為您歌唱！

順行來到淡海新市鎮，一塊塊海埔新生地及大片草原，分布著鸕鶿科候鳥及棲息於低海拔草原的雲雀、鷓鴣、夜鷹、棕三趾鴉、彩鸕、棕背伯勞、及各類冬候鳥。最值得一提的，就是此地97年來了4隻瀕臨絕種的鳥類—丹頂鶴，被認為是「吉祥鳥」與俗稱「仙鶴」的丹頂鶴，為國際保育界瀕臨絕種的鳥類之一，外型優雅高貴、姿態優美，生長於沼澤及濕地，是最大、最美麗的一種鶴類。據調查，



- | | |
|-----|---------|
| 1 | 五色鳥 |
| 2 | 黃鸝 |
| 2 3 | 丹頂鶴與中白鷺 |



4 5 6
7 8 9

4 臺灣藍鵲 5 赤腹鷹 6 黃頭扇尾鶯
7 大冠鷲 8 葵花鳳頭鸚鵡 9 小環頸

全世界野生丹頂鶴估計只剩下一千多隻，丹頂鶴家族的拜訪，帶給鳥界與淡水鎮民莫大驚喜與震撼。

觀賞完低海拔的野鳥後，沿著大屯溪鄉村道路上行，沿路不但有花海美景，溪澗中不時能見到翠鳥、紅冠水雞、緋秧雞等水鳥嬉戲覓食的蹤影。若您聽到沙啞的「嘎嘎—穗」叫聲，那正是經民眾網路票選第一名，成為國鳥的臺灣藍鵲。鄉土俗稱「長尾山娘」的臺灣藍鵲，在每年5至7月間，大屯山區隨時可以看到藍鵲家族育雛的景象。

大屯山及觀音山區除一般常見野鳥外，也是觀賞猛禽的好地點，如臺灣特有亞種大冠鷲及每年10月至次年3月過境和北返的赤腹鷹，以及灰面鵟鷹等猛禽。

淡水野鳥風情萬種，抓緊時節、找對方向就能飽覽群鳥風光。觀賞冬候鳥要選10月至3月到河口及海岸附近開闊地，大批成群鷺科、鴨科、鷸科水鳥過境，在開闊平地可以觀賞到伯勞科、鶇亞科等候鳥；想看留鳥，暮春三月，鶯飛草長，低海拔草原鶯亞科野鳥進入繁殖季，到處可見鷦鷯、葦鶯及百靈科的雲雀求偶鳴唱；色彩豔麗的山林野鳥如臺灣藍鵲、五色鳥、小彎嘴畫眉就要到大屯山區尋覓；如果想看珍貴豔麗，體驗出谷黃鶯（黃鸝）的鳴唱，就要到黃鸝鳥常年棲息之處的滬尾砲台公園一帶。淡水鎮山城河港的特色，加上地理位置特殊，使得野鳥生態特別豐富，希望淡水的賞鳥之行，為您帶來美好的回憶！🌿🌿

5 品味紅毛城四季之美

黃瑤瑩

見證六甲子歷史的古蹟—淡水紅毛城，四季擁有不同的樣貌與風情，隨著時代的推移，雖然建築物不變，但植物生態卻一直在變化成長。它的歷史值得您來探討，它的生態足以讓您細細品嘗，它的四季之美值得您再三的流連造訪。

春天的城堡

總是在朦朧的綿綿細雨中呈現它浪漫的一面，搭配著領事官邸前的金露花綻放著如風鈴般串串紫色的小花、主堡圍牆邊含苞待放充滿香味的含笑花、近百年的桂花樹等，在空氣中散發著淡淡的清香，再加上荊桐花開正意味著春天的喜訊。荊桐花一直是平埔族、卑南族、排灣族，或是住在蘭嶼島上的雅美族的工作曆指標，荊桐花開時就表示捕飛魚季節的來臨；紅毛城內的荊桐花緊臨著淡水河邊，自古以來也是漁民的工作指標。春季來到園區走一趟，一邊欣賞著淡水河上的煙波孤帆及對岸的觀音山，順便嗅嗅空氣中的花香，視覺與嗅覺的雙重享受，多麼幸福！

夏天的城堡

當您跨進紅毛城時，迎面而來的是一陣一陣「黃金雨」，在這初夏的季節裡，相思樹盛開著的黃色小花隨風起舞，入口的天堂鳥展開優美的姿勢，直挺挺地行著注目禮，彷彿歡迎著來訪的貴客，官邸前的仙丹花正火紅的盛開著，增添夏季的繽紛熱鬧。當您隨意的漫步在園區時，還可隨手撿起帶著淡淡花香的雞蛋花（緬梔）夾在耳朵旁，令人遐思彷彿正在夏威夷或關島渡假。在炎熱的季節裡，來到這有山有水的好地方，耳朵聽到的不再是吵雜的汽笛聲，取而代之的是一聲聲蟬鳴鳥叫，路旁的綠籬盛開的七里香，香味遠飄。到了傍晚，還可以欣賞到淡水八景之一的「戍臺夕照」，使人彷彿置身世外桃源般悠閒。



1 2 3

- 1 如風鈴般的金露花
- 2 官邸前紅如朱雀的仙丹花
- 3 含苞待放的含笑花



秋天的城堡—

官邸前那鮮豔綻放的黃花夾竹桃，就像一個個的高腳杯，雖然誘人，但提醒您可千萬不要去輕易品嚐那杯內含有毒液的朝露，因為它屬於有毒植物，只可遠觀而不可褻玩焉。站在埔頂上放眼望下去，滿山遍野的臺灣欒樹正盡情的開放著紅褐色的花海，那種「數大就是美」的感覺，令人感受到秋意漸上心頭！看著結實累累的蒴果，將有好多小生命正等著風爺爺的幫忙而到處旅行落地成長呢！

冬天的城堡—

想念陽光時，即使站在緬梔（雞蛋花）樹下抬頭一望，亦可享受到溫暖的陽光，因為此時的緬梔樹葉已落盡，光禿的樹枝呈現鹿角的形狀，因此又稱為「鹿角樹」；看著滿樹的枯枝襯托出冬季淡水河的另一種景觀，那又是一種充滿著想像空間的藝術圖像。

走一趟紅毛城不僅能領會蒼久的歷史，也能讓自己思緒沉澱，更能享受到大自然之美，真是一舉數得。心動了嗎？心動不如馬上行動喔！👉👈



4
5 6 7

- 4 花海般的臺灣欒樹
- 5 桂花
- 6 浪漫的雞蛋花—緬梔
- 7 盛開的七里香



有吃又有拿

グルメコース

FOOD AND GIFTS

吃喝玩樂，在淡水一點兒都不稀奇，吃喝得不僅要美味，玩樂得也要感到便宜，離去歸家的時刻，不能忘記的便是留下什麼紀念，還有…伴手禮贈予親友，好一種分享的心情！淡水小鎮小吃固然聞名，卻和它揉合多國文化特性一樣，也有著各式各樣的異國美食在此流傳；熱鬧的街，喧嘩的人群，在古老風情裡展現的是流連與歡愉，因為每個人都知道都感受得到，這裡的每一樣東西不只有變化，還更帶著許多特性，最要緊的是，吃喝玩樂，還讓人帶得走呢！

グルメの探索は淡水ではまったく珍しいものではない。美味しさだけではなく、ショッピングも手頃な値段で楽しめる。家路を急がなければならないときも、記念の品を忘れてはならない。それに…親しい友へのお土産を携えるのも、喜びの分かち合いになる。淡水の街の小皿料理はその名を知られている。多くの国の文化を取入れて、それぞれの異国の料理がここに伝わっている。賑やかなお連れとざわめく人群は、古風な町に喜びを見出している。ここにあるものは、どれもただ変化してきただけでなく、そこから多くの個性を帯びていることで、最高のグルメコースになっているのだから。

Although everyone knows that we can enjoy tasty food and all kinds of affordable entertainment in Tamsui, don't forget to buy some gifts to share your lovely memories with friends and family! In addition to local food, Tamsui is also famous for its international cuisine with its multicultural characteristics. The crowds of visitors often excitedly walk up and down the old streets looking for the right food and gifts to bring back home.



歐咪呀給 Souvenirs お土産

走過淡水小鎮，無論深度的人文古蹟旅遊或是穿梭街坊漫遊，你會選擇什麼方式或留下些什麼做為紀念？攝影？是伴手禮？可愛公仔？還是些具有獨特風格的紀念物？歐咪呀給！讓我們一同看看紀念品店裡有那些新奇獨特的新鮮物品？琳瑯滿目，讓人目不暇給，動作可得快些，免得給旁人挑了回去！

淡水的街を行くとき、歴史的な古蹟の旅を楽しんだり市街を漫遊したりするのは当然だが、では、どのようにその思い出を残せばよいだろうか。写真、手みやげ、かわいいキャラクター、さらには独特なデザインの記念品、お土産。土産物店の中の個性的な珍品に目をむけよう。品揃えが豊かで、人目を惹き付けるものばかりである。他の人が買ってしまう前に、気に入ったものを買ってほしい。

What will you buy to keep your memories after visiting Tamsui's historical sites or old streets? Photography, gifts, puppets or souvenirs with local features? Let's go have a look at the novelties being sold in the souvenir shops! You will have to be fast or other customers will take your best choice!



珍藏紅毛城的美麗—淡水古蹟博物館紀念品專賣店

The Beauty of Fort San Domingo :The Tamsui Historic Site Gift Shop

紅毛城の美しさを手元に：淡水古蹟博物館紀念品專賣店

林君玲

📍 臺北縣淡水鎮中正路28巷1號（位於紅毛城內） 🕒 週二-週日9:30-17:30

Souvenirs

藏身於四拼式古樸磚造建築裡的紅毛城紀念品專賣店，淡雅的手工香皂氣味，是唯一辨識她所在方位的密碼，當然，您也可以藉由蹦跳在綠茵蔓草的大松鼠來指認她的位置。

走入店內，從天花板垂掛而下的巴洛克古燈和環繞其中的仿古實木雕花擺飾，讓您有如置身17世紀歐洲宮廷年代，而薔薇與菊花交錯的官邸家徽磚石，或是擬真縮小比例的紅毛城模型，敘述著屬於舊滬尾港的風華歲月，稍早遊歷過的古砲台、舊碉堡的壯麗聲響，則濃縮在架上的商品和書籍中，帶您重回大航海時代的淡水時光。

來到紅毛城，別忘了在此稍作停留，將屬於紅毛城的風華歲月永久珍藏。

綠色造型郵筒

走出店外，右側有個造型獨特的綠色郵筒，這個郵筒是配合慶祝紅毛城及小白宮重新開園時而設立。可別瞧它怪異的模樣，這可是仿製前清時期的郵筒，更是全台絕無僅有。每到傍晚時分，郵差都會前來開箱取件，將您對家人和朋友的思念及祝福即時傳遞。



木質明信片

印有紅毛城及小白宮圖案的木質明信片，烙印上獨家紀念戳章，就成了您對友人的獨特祝福，附上郵資，將明信片投入綠郵筒，由郵差先生將您對紅毛城的感動傳送出去，當然，您也可以利用右上角的繩線，繫在您府上的每個角落，將紅毛城的美，牢牢地和您牽扯在一塊。



官邸磚MEMO夾

「VR1891」是英國在淡水領事館的專屬符碼，薔薇家紋圖案足以證明其貴族血統，由此開發的四款造型MEMO夾，一向是遊客送禮或珍藏的首選，更讓您的書桌增添幾分古典氣息。



古蹟之美-攝影比賽作品集

這本作品集是淡水古蹟博物館2008年所舉辦的攝影比賽中，由徵得的1934件參賽作品當中，脫穎而出的54件優勝作品。內容收集了淡水各古蹟景點及紅毛城內的兩棟歷史建築，製作成一幅又一幅，既像攝影作品，又可以單獨作為明信片，想收藏淡水之美的朋友千萬不要錯過！



紅毛城的故事

這本書以活潑生動的筆法呈現出紅毛城歷史及建築上的特色，並透過圖文和貼心的注音標示，讓小朋友能因淺顯易懂的內容，更加貼近這座穿越數百年的碉堡，進而產生濃厚的興趣，它可是店內文化出版品暢銷排行榜的榜首呢！



紅毛城模型

紅毛城的建築工法屬於「外石內磚」的城堡式建築，堅固到得以完整至今，也讓此工法成為紅毛城的特色之一。這款木頭仿古模型採用13:1的完整縮小比例，盒內附有四大塊木片，將切割好的模型塊從木片上拆解，用白膠或膠水黏貼組合可成。內含砂紙，可自行磨去木塊的毛邊讓這座木頭碉堡更趨完美；採用素色木材，讓大人小孩可以為自己心中的紅毛城繪畫著色，增添此模型的創意及趣味性。



紀念手工皂

「萬里水，金山草」的台灣手工皂—阿原，採用回歸天然有機無污染的原料，並使用環保樸實沒有過多有毒色素的包裝，與淡水的自然樸素之美不謀而合。紅毛城和阿原首度跨界合作，推出專屬於紅毛城的手工香皂，所選用的四種藥草都是園區內的原生植物，不僅香味怡人對皮膚還富有保養功用和療效。

- 小白宮-紫草洛神皂：紫草根含有舒緩皮膚功效的尿囊素，可清潔治療痘。
- 滬尾砲台-左手香皂：左手香又稱「到手香」，具有消炎、清熱、解毒、散瘀的療效。
- 紅毛城-苦茶皂：聞起來雖苦澀，但洗後「甘」爽無比，適合敏感性或乾性膚質使用。另可舒緩女性經期前後焦躁不安的身體。
- 訪古趣-艾草皂：適用於全身清潔，使用後感覺清爽，可淨化體味。



Hidden amidst the brick buildings, the gift shop can only be found by the fresh scent of handmade soap. Of course, you can also let the big squirrels hopping on the green grass lead the way!

Walking into the store, you will feel like you are entering a 17th century European court with a Baroque-style chandelier hanging from the ceiling and ancient carved wooden decorations sitting around. The family crest featuring intertwined roses and thistles, or the miniature Fort San Domingo models, tell of the glory days of old Huwei Harbor. The old cannons and majestic ancient fort are now miniaturized and placed among merchandise and books on the shelves, and are just waiting to take you back to the Tamsui of the great navigation era.

Walking out of the store, a unique green mailbox can be seen. Affix postage to the wooden postcard with pictures printed on it of Fort San Domingo and Little White House and sealed with custom designed memento seal. Simply put the card into the mailbox and a friend will receive a most unique gift from you. "Memo" clips, post cards from the "The Beauty of Historic Interests – the Photo Contest Collection," A-Yuan momento handmade soap...etc. are all featured merchandise in the gift shop. Remember to stop by when you visit Fort San Domingo and stock up on some treasures from the Fort San Domingo glory days.

Address: No. 1, Lane 28, Zhong Zheng Road, Tamsui Township, Taipei County

Hours: 9:30 ~ 17:30, Tuesday to Sunday





四拼式の古式煉瓦建築の中に設けられた紅毛城記念品専売店は、淡く上品な手作りソープの香りが唯一その場所を知る秘密の鍵になっています。もちろん、緑の蔦を伝って動き回る台湾リスもその位置を教えてくれるでしょう。

店内に入ると、天井から周囲をクラシックな木彫の唐草模様で装飾されたバロック様式の古式シャンデリアが下がり、17世紀ヨーロッパの宮廷に身を置いた気分させてくれます。薔薇とアザミが交錯する領事官邸を象徴する床タイル、あるいは実物に忠実な縮尺の紅毛城の模型、かつての滬尾港の風雅な歳月、歴史を経た古砲台、古堡壘の壮麗な響きを描いた著作が棚の上の商品と書籍にあふれ、大航海時代の淡水の時光にあなたを連れ帰ることでしょう。

店外に出ると独特のデザインの緑色の郵便ポストがあり、紅毛城と小白宮の図案と消印を押したオリジナル記念スタンプを象った木製はがきに切手を貼って、ポストに投函し、友人への特別の祝福とすることができます。イギリス領事官邸の床タイルをアレンジしたMEMO挟み、「古蹟之美撮影コンテスト作品集」絵はがき集、阿原記念手作りソープ…など豊富で目を引く創意ある記念品はみな専売店の特製商品です。紅毛城に来た折りは、忘れずにここにしばしお立ち寄りいただき紅毛城の風雅な歳月を永久の記念としてお持ち帰りください。

【記念品店案内】

所在地：台北県淡水鎮中正路28巷1號（淡水紅毛城内）

営業時間：火曜日－日曜日9:30－17:30

有個充滿古早味的小鎮，受到其獨有的地理環境影響，使得這份融合東西文化交錯縱橫的古早味，顯得更加特殊。雖然我趕不及參與她的昔日風華，但何其有幸，現在依舊能夠感受到豐富的文化蘊藏，這座充滿好山好水的小鎮，就是我的故鄉—淡水。

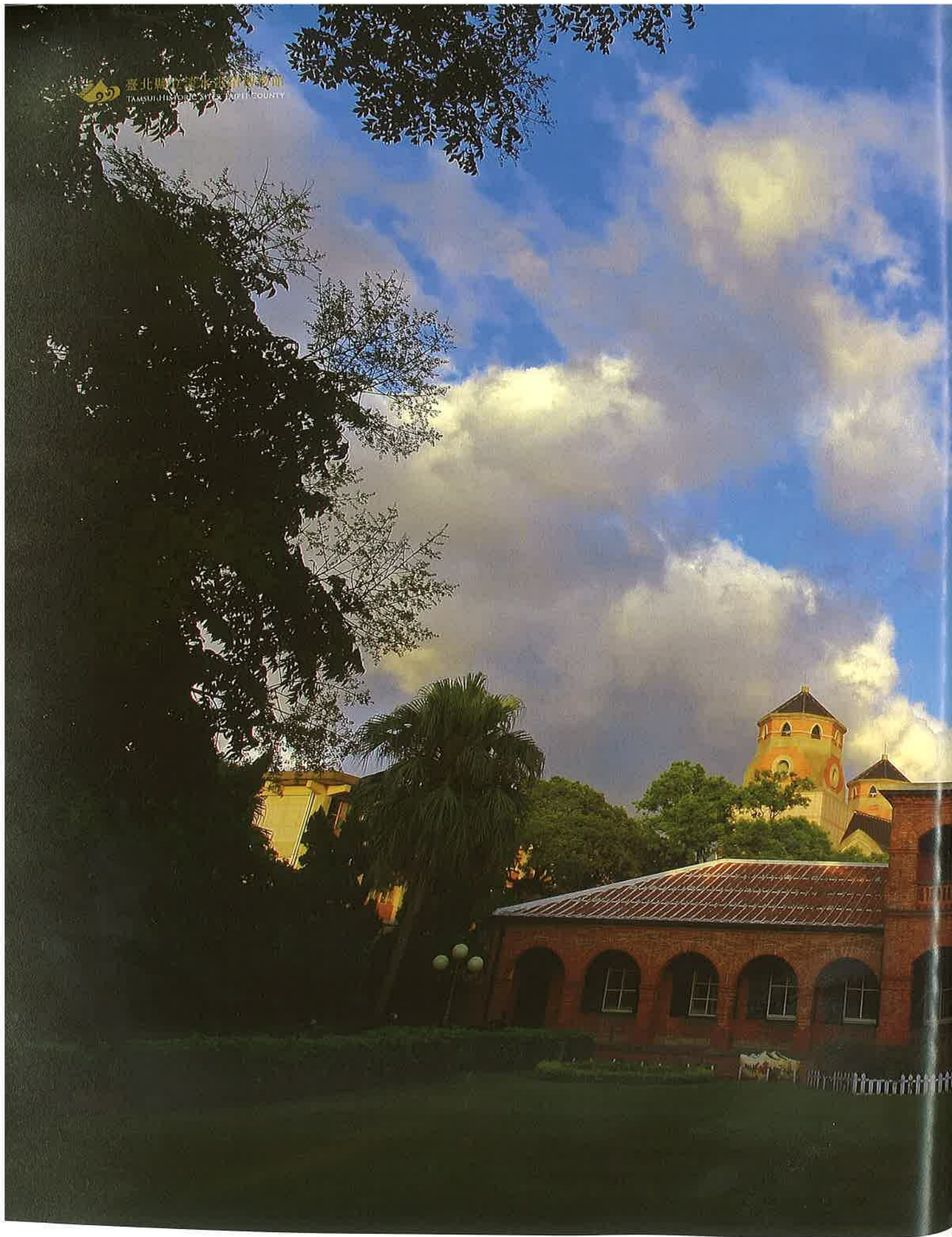
近年來，隨著捷運通車後所帶來的便利，淡水湧入一批又一批的觀光人潮，替小鎮注入一股新的活力，只不過，在這個講求行銷的年代，身為老淡水人的我，再三思索著，除了古蹟、美景及在地小吃外，還有什麼東西是可以讓旅人們帶回家當紀念的在地「好東西」？

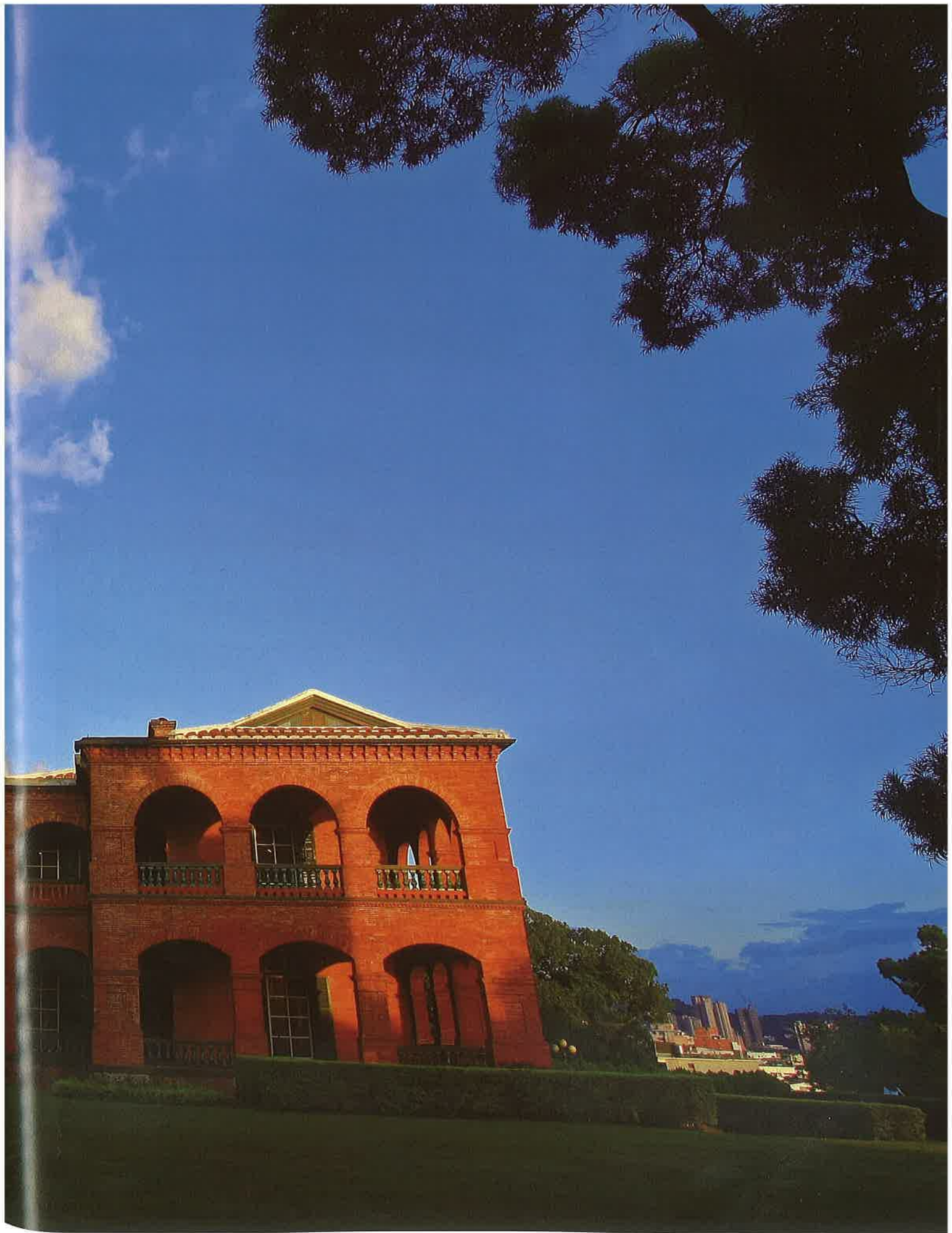
於是乎，獨具淡水特色的名產—阿給、魚丸、魚酥和鐵蛋，成了我創作在地紀念品的發想靈感，在經過一番變身過程，「阿給將」、「魚丸仔」、「魚酥兒」與「魯鐵蛋」的「淡水名產娃娃」孕育而生，這四位逗趣的小娃，在推出後，深獲各界好評與肯定，連淡水鎮長蔡葉偉也相當認同如此的創意。

目前，「淡水名產娃娃」已推出 T-Shirt 及馬克杯，讓蒞臨淡水的遊客們，在品嚐在地名產之餘，還能「穿」著名產趴趴走，或是帶回家作紀念，未來還將開發相關的紀念商品，期望以新興的行銷方式，呈現不一樣的淡水魅力，讓每一位到淡水遊玩的人，能更了解淡水，還有更愛淡水。

或許有人會好奇地問：這麼可愛的「淡水名產娃娃」要到哪裡找呢？別急，現在您可以到下列的部落格網址（<http://tw.myblog.yahoo.com/pencilbox-2008mit>），找尋四小娃的下落喔！







淡水紅毛城 Fort San Domingo
開放時間：星期二至星期日早上9:30至晚上10:00
www.tshs.tpc.gov.tw



主題景觀餐廳

Theme Dining

美しい景色を満喫するテーマ・レストラン

行經榕堤水灣，和風推細浪，輕輕拍打著岸堤，走走停停，觀賞淡水河岸美景之際，肯定消耗了身體不少的卡路里；河堤不遠處聞得了香，表示距離餐館就不遠了，是時候歇歇息，好是選一家主題景觀餐廳。晝時，以糕點配上觀音山的風景；夜裡，簡餐搭配燭光，可以靜靜聆聽淡水河浪喃喃細語，好不浪漫悠閒，多麼愜意！

河邊に沿ってうねる歩道をたどり、そよ風がたてるさざ波が軽く打ち寄せる岸辺を、そぞろ歩きながら淡水河の景色を楽しんでいると、少なからぬカロリーを消費していることは間違いない。堤防から遠くないところから漂ってくる香りが匂うと、レストランはもうすぐその近くにある。こんな時、休憩によいのは、テーマ・レストランだろう。昼間には、デザートに観音山の眺めを添え、夜にはディナーに艋舺の明かり添えるように、静かにささやく淡水河の漣を聞くことができる。なんと気分のよいロマンティックな一時ではないか。

Here we are at the Banyan Waterfront. The wind is breezing off the river and the waves are gently breaking on the waterfront. Taking a walk along the Tamsui Riverbank must have consumed a lot of calories. So it is time for you to take a break and pick up one of the nice theme dining places to be found nearby. During daytime, you may taste some cakes in front of the misty Guanyin Mountain, while in the evening, you may have your dinner under the candle light while listening to the whisper of Tamsui River. How relaxing and romantic!

1 在淡水遇見峇里島—聽到潮水輕拍的「榕堤水灣」

📍 臺北縣淡水鎮中正路229-9號（淡水分局正後方河堤邊） ☎ (02) 2629-6464

🕒 週一-週五 12:00-24:00 週六-週日 11:30-24:00

Ean

Theme
Dining

從捷運淡水站出發朝渡船頭方向走去，前半段的老街區是讓人能在短時間內享受各式美食、購物、消費的精華；後半段的河堤則是留給想要好整以暇、品味大河閒適之美的朋友。

過了老街郵局後方的水岸，映入眼簾的是一片枝葉繁盛的河堤榕樹區，不少人成雙成對的坐在岸邊，就像歌手戴佩妮「淡水河邊」歌詞中所描述的浪漫。緊鄰著河堤與榕樹，是一間半露天式的餐廳—榕堤水灣，美麗的名字正符合這美好的景色。

淡水景觀餐廳首選

在淡水，以河為景的餐廳或咖啡館不勝枚舉，榕堤水灣卻能別出心裁的採用沒有樑柱的露天設計，能無死角的將淡水河與觀音山盡收眼底，往來潮水的拍擊聲與流轉的樂音，讓鼎沸人聲消失無蹤。

「好峇里島喔！」這是不少遊客初來乍到所發出的第一個驚嘆！以木頭為最主要建築元素，茅草覆蓋於頂，利用植栽將外頭榕樹的綠意連接進來，通透的空間設計讓人彷彿造訪旅遊生活頻道的「特色度假屋」實景現場。若是夜晚前來，微醺的燈光照明又讓這裡的島嶼度假氣氛更加濃厚。一躺上面對淡水河的平台上的兩張大圓躺椅，就彷彿包下了眼前秀麗的山河美景，讓人舒服得不想離開，不過為了讓更多人都能體驗這股慵懶愜意，這珍貴席位是有五分鐘使用時間限制的。



餐點首推義式羅勒番茄起司披薩

美景當前，餐點更是美味。榕堤水灣與漁人碼頭、新店碧潭的三家分店，在餐點口味上的控管都有很高的品質與一致性。必嚐高人氣美食是「義式羅勒番茄起司披薩」(NT\$280)，該款薄皮披薩用的是進口牛番茄與怕馬森起司，再加上青醬一同火烤後，相當爽口夠味！若是一群朋友同來，有一道很具賣相的「百慕達風味串燒佐椰香飯」(NT\$750)，各式燒物垂掛在拱型鐵架上，端上桌，島嶼渡假感覺立即加倍！此外還有可用「盆」來形容的「鮑魚奇諾麵包巧達湯」(NT\$290)，三兩好友一塊分享，頗具飽足感。

就近細品榕堤文史館

前往洗手間的路上會看到一棟方體紅磚牆配上八角木製黑瓦的建築物—「榕堤文史館」，這是日據時代就已建立的郡役所(警察局)碼頭指揮所，功能是負責指揮海上船隻、視察海域內的狀況。現在經整修後已蛻變成一處介紹歷史的小而美的文史館，在此還能找到一些淡水相關書籍及具代表性的伴手禮。

茅草屋頂、藤椅、木頭、綠樹，隨性坐著，和朋友聊天或一個人沉默，都是種享受。榕堤水灣頗受歡迎，建議事前訂位才不致向隅。🍵🍵



2 漁寮食堂

地址：臺北縣淡水鎮中正路一段87巷23弄6號(近漁人碼頭) 電話：(02) 2805-4286

營業時間：基本上全年無休，僅晚上營業，中午用餐可先預約。

價位參考：烤蝦每隻300-400元，依秤重計；醋洋蔥2人份130元，鮮魚以時價計；羊排、牛小排一份800元、青菜2人份120元

李麗美



- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | 1 漁寮食堂：簡單到不能再簡單的小店，卻是夏日談心賞月的好去處 |
| 2 | 2 明蝦：傳說中的焗烤明蝦是漁寮的招牌 |
| 3 | 3 烤軟貳：味鮮有嚼勁的軟貳是啤酒的好搭檔 |

到過漁寮食堂的人都會佩服老闆，居然能在簡陋巷弄底，搭築屬於自己夢想的一間小店。

坐在露天的座位上，欣賞著「觀音吐霧」(註一)、華燈初上的左岸；天晴時的夕照及「漁港堤影」(註二)，可謂海天一色、碧波萬頃。仲夏夜裡，常會有三五熟客與老闆一面飲著透心涼的啤酒，一面天南地北的閒聊，直至河上泛月。



漁寮食堂的老闆阿德，退伍後就在日本料理店當學徒，也曾經在幾家知名的料理店當過主廚，「如何將日本料理的精緻，融入臺灣人的口味？」一直是他所思考與想達成的目標。

37歲那年，阿德決定回到淡水陪孩子一起成長，就選在此偏僻幽靜的地方開店，正因為地處隱密，所以這裡也是一些藝人喜歡用餐的地方。初開店時，為了研發招牌蝦醬，試過數十種起司，調配過無數次的比例，才試出現在濃郁不膩、獨一無二的蝦醬。另外，菜餚的調味都是用柴魚熬湯作底，不加味精，湯頭味鮮但健康。



說到漁寮的料理，最有名的是「焗烤明蝦」，許多饕客都是衝著這道由獨特醬料焗烤的美味而來。明蝦的口感極佳，入口彈牙，焗醬濃香而不膩的味道，深植在味蕾的記憶中。另外配合時令的菜，有「烤竹筍」，也是一道顛覆綠竹筍傳統吃法的美食。本地的漁民也會提供現捉的「野生蟹」，要清蒸或來個泰式的桔汁，都是夏天喝啤酒的好選擇。

此外，開胃菜中的「魚肝洋蔥」和「日式和風沙拉」配上自製的水果醋，是百吃不厭的健康選擇。其他的下酒菜還有：烤透抽、客家小炒、麻辣鴨血、鹹酥軟殼蟹等。

老闆的拿手菜是「庖丁解魚」，能夠將各種海水魚細膩分解，經過清蒸、燒烤、乾煎等烹煮方式，精確的掌握住各種不同魚類肉質、各個部位的特點，讓饕客能品嚐到最有海味的鮮魚。有時老闆心血來潮，會隨興的做幾道私房小菜，讓客人自行取用。

在此開店已經13年，老闆依然堅持最簡單的用餐環境，他認為有觀音山和淡水河在店前佈景，四時變化潮起潮落，已經是令人目不暇給了，再也不需要累贅的人工裝飾。老闆的另一個堅持，是選用最好的食材，雖然在成本上有點偏高，但是老闆認為，讓客人吃到好的食材，是廚師最基本的責任，也只有如此，才能讓客人絡繹不絕。🍴🍴

註一、註二：均為淡水八景。



4
5
6

- 4 烤牛排與羊小排：多汁鮮嫩媲美王品牛排
- 5 醋洋蔥：不噁清爽的開胃菜
- 6 烤竹筍：顛覆綠竹筍傳統吃法的美食



異國風味餐廳 International Cuisine

エキゾチックなレストラン

異國的文化、異郷の風味屋、有酸甜、有苦辣，不用出國遠行，在此也能夠感受得到佳餚美味；無論是包著碳烤雞肉條的墨西哥酥脆薄餅，還是韓國的安東粉絲燉雞，肯定令人齒頰留香，不斷回味；更有獨特的裝潢氛圍，讓人彷彿置身國外名店，在淡水就能享受的風味餐廳，高貴不貴，就等你來品啖，給個風評。

異國的文化と異郷の風味の、酸味や甘味、苦みや辛さは、何でも国外に出かけなくても、ここで十分に味わうことが出来る。炭焼きのチキンを包んだメキシコのトルティーヤ、韓國の安東チムタクの香りと味わいはつとに知られている。さらに独特のインテリアの雰囲気は、まるで国外の有名レストランにいるようで、淡水でも楽しめるレストランは、情緒たっぷりだが手頃であり、来客の賞味を待っている。

You don't have to travel abroad to taste all kinds of international food, because Tamsui has it all. There are Mexican grilled chicken tacos and Korean stewed chicken rice vermicelli to stimulate your appetite. And the exotic interior design reproduces the original foreign atmosphere. These choices are all affordable and choices abound.

艾迪墨西哥餐廳 (Eddy's Cantina)

地址 臺北縣淡水鎮中山路151-1號 電話 (02) 2628-2638 網站 www.eddyscantina.com

營業時間 週一-週五 11:30-14:30, 16:30-22:00 週末 11:30-22:00

洪順昌



一位遠渡重洋的墨西哥人，在人生地不熟的淡水，實現了老婆開店的夢想，他的故事和他的餐廳，再度驗證了淡水是充滿異國風情的天堂。

墨西哥是一個充滿色彩的國度，而位在淡水鎮中山路上，鎮立衛生所斜對面有塊色彩繽紛的牆面，吸引著來往人潮注目的眼光，那就是Eddy的堡壘—Eddy's Cantina。

老闆Eddy，是出生在加拿大的墨西哥人，因緣際會來到臺灣，一邊學中文，一邊教足球，認識了同在學校教英文、美麗又親切的Jo，兩人最終譜出一段異國戀曲，Eddy也因此在此定居下來，Eddy說，他愛淡水的河景及悠閒。

婚後，夫妻倆原本在淡水中正路老街上擺攤，賣了九個月的墨西哥捲餅，締造大排長龍的好口碑，也成為日後開店的信心來源，當然，開一家餐廳，是老婆Jo長年的夢想，於是乎，去年7月，屬於夫妻倆人合力經營下的墨西哥餐廳，終於在淡水開張，不但一圓老婆的夢想，也讓來自異國的Eddy對思鄉有了寄託，「我實在太懷念母親的家常菜了！」

因此，在這裡，您可以吃到Eddy祖母和母親的家傳食譜，還有一般墨西哥家庭的家常菜，雖然沒有五星級餐廳的豪華，卻有著來自不同國度，對味覺和食材的不同想像，當然也是台灣人的福氣。

面對淡水街景的2樓店面，僅有不到40個座位，以鮮明色彩強調出墨式風情，吧台區隨時播放運動賽事，讓來客能夠一起同樂，老闆也經常與客人打成一片。店裡亦接受聚會、派對包場預約。身兼主廚的老闆Eddy，拿手菜是傳承自母親和祖母的墨西哥家鄉料理，不論是捲餅、法士達、搭可、起司薄餅、玉米脆片等千變萬化的風味料理，都能滿足饕客的味蕾。



1 | 2 3 4
5 6

1 獨特的異國佈置-1
2 墨西哥捲餅
3 經典炸洋芋
4 安琪拉達
5 獨特的異國佈置-2
6 獨特的異國佈置-3

為了做出口感嫩而不硬的捲餅，Eddy不惜耗工耗時，堅持手工現揉餅皮。值得推薦的是「墨西哥塔可」（Tacos），這是道地的墨西哥家常菜，口感出眾、嚼勁十足的餅皮加上香氣四逸的洋蔥、番茄、香菜、起司和肉（碳烤雞肉、牛排或香料燉肉），不論是搭配哪一種醬料，都具獨特的風味，令人讚不絕口、意猶未盡。

另外，安琪拉達（Enchiladas）也相當特別，是以特製醬料煎煮餅皮後，加入碳烤雞肉、牛排、燉肉或鮪魚，再搭配起司絲和酸奶奶醬，濃郁可口的味道令人難忘。

由於墨西哥是個對足球狂熱的國家，店內經常播放著足球比賽的節目，吸引了許多喜好看足球的學子們在此聚集，一邊享用地道墨西哥美食一邊欣賞比賽。雖然餐廳並不是位於絕佳的黃金地段，也沒有大肆宣傳與廣告，但是憑著道地又新鮮的墨西哥料理與Eddy夫妻倆攜手的用心，墨西哥餐廳成了見證淡水異國風情的指標。

別忘了，下次到淡水，不妨到此感受一下淡水的墨西哥風情！🇲🇽



2 瑪西嫩韓味館

■ 臺北縣淡水鎮新民街65號 ☎ (02) 2629-4432
🕒 週二-週日 11:30-14:00 17:00-22:00

簡嘉華



韓劇所引起的韓流效應，讓韓國美食不再是千篇一律，只有韓國烤肉、泡菜或是韓國火鍋，在充滿異國風情的淡水，您可以品嚐到變化萬千的韓國美食。

位在淡水鎮新民街的「瑪西嫩」韓味館，取自韓文「非常好吃」之意，平價供應道地韓味的各式創新韓國料理。張老闆說為了順應近年來國人注重養生的飲食習慣，並堅持「新鮮食材、自然發酵、吃得健康、養生防熱」的基本精髓，即使是改良式料理，仍馬虎不得。因此店裡除了生鮮、時蔬在地採購，其餘食材、調味醬料都是韓國進口。店內另一特色是牆壁掛滿熱門韓劇海報、明星照片，供哈韓的消費者以照換照，也是一大賣點。

店內平均每道餐點僅約百餘元，三五好友聚餐，每人消費也不過150到200元，相當經濟實惠。熱情開朗的老闆娘淑美說，除了常見的人蔘雞湯、辣炒年糕、海鮮煎餅、鍋巴飯、辣炒豬肉等，最近還推出號稱全臺第一家的「安東粉絲燉雞」。

「安東粉絲燉雞」這套傳統料理，口味濃郁，海藻冬粉口感彈牙，附小菜、白飯、冰凍油切泡菜冷湯（熱湯），這道耗時費工的冷湯，入口偏酸，入喉回甘，爽口不膩，再佐以湯裡的蘋果片，真是絕配！這道料理的量，足夠2至3人享用，售價450元，喜歡韓式冷麵的饕客一定要嚐嚐。

另外還有一道「炒嗎湯飯（麵）」，是屬純韓式的一品。「炒嗎」是韓文音譯，意謂「綜合海鮮蔬菜」，滿滿的各式海鮮、蔬菜，及鮮甜無比的湯汁，無論拌飯或拌麵，都令人意猶未盡！辣度可依個人喜好調整，嗜食麻辣者老闆也會幫您特製喔！



點定食的客人，可挑選自己偏好的小菜，店內小菜，除醃製品外，一定堅持當日製作並售完，以確保食材的新鮮品質。老闆娘透露，為了符合近年來少油少鹽的輕淡飲食，店內小菜有二分之一是不辣的，周六、日還有特製的私房小菜喔！

老闆娘說，本店有三大特色：

其一，瑪西嫩是用餐的地方，也是購物小站。櫃台旁許多進口食品，皆成本販售，純做服務。

其二，瑪西嫩在櫃台提供韓國進口的「鍋巴糖」，聞起來甜甜的，入口卻有淡淡的米香，可去除口中的異味及油膩；有常客建議口含鍋巴糖跟黑咖啡一起飲用，妙不可言，有興趣的人不妨試試看喔！

其三，瑪西嫩也提供「兒童餐」！由於帶小朋友來用餐的媽媽們，常因一份餐點份量對小朋友而言太多，媽媽也必需遷就孩子的口味共點一份餐，所以推出份量剛好、口味適中的「兒童餐」，讓孩子吃得開心，媽媽也可享受自己的餐點，一舉兩得，相當貼心呢！

店家所在的位置，距離真理街並不遠，有興趣的遊客們，下次來淡水看山、看水、看古蹟之餘，也不妨來趟「異國美食體驗之旅」吧！





平價國民美食 Local Flavor

庶民のグルメ

美味又便宜的國民美食何處尋？讓我們一同來看看人氣排骨飯超級比一比，個個真材實料、吮指回味，還有美味小吃搜查線，告訴您當街就能品嚐到的動人好滋味，提供您花小錢大享受美食達人才懂的國民美食秘訣！

おいしく手頃な庶民の味はどこで探せるだろう。人気を集める骨付きステーキ弁当を比べてみると、それぞれ素材を活かした味を出している。他にも、美味の尽きない小皿料理の探索は、この街でその美味しさを満喫することができる。安くてグルメを極めるのが庶民の味の極意だろう。

Would you like to find out more about where the best place to eat is? There are many restaurants waiting for you to try their signature dish--pork chop rice. You may also check out our "Local Flavor Guide" for the best street food and for tips about how to enjoy them!

本篇介紹淡水的「排骨飯」專賣店，三家風味完全不同，提供您多樣選擇，吃飽養足體力才有精神到各個景點參觀啊！

只有排骨飯

淡水鎮大忠街145號 ☎ (02) 2623-8836 (02) 2622-7266 🕒 10:00-14:00, 16:00-22:00；週日公休

位於淡江大學的公車總站附近的小巷內，店面一點也不顯眼，循著巷口的招牌進入，裝潢非常樸素，根本就像是學生餐廳，沒錯！「只有排骨飯」緊鄰淡江大學，平時主要的客源就是以學生為主。

別以為這樣就沒有好味道，先來一碗超人氣的「滑蛋排骨」飯，第一口就驚為天人！馬上低著頭猛扒飯入口。炸香酥豬排蓋在飯上，搭配洋蔥絲與特製醬汁，排骨上再淋上半生不熟的蛋，整體搭配更勝日式蓋飯。酸酸甜甜的醬汁口感很臺式，蛋與排骨和在一塊兒吃，滑嫩的蛋包覆著香酥豬排，出奇意外的順口，對！就是滑嫩順口～接著再來一份「紅燒排骨」飯，細火慢燉的軟嫩，入口即化的感覺，整塊連肉帶骨，連軟骨都吃得下去，這也是店內超人氣！

「只有排骨飯」顧名思義，即是店內只販售排骨飯，但卻有各式各樣的豐富口味：滑蛋、紅燒、寧波、椒鹽、香酥、青椒、咖哩、豆鼓、苦瓜、鳳梨排骨和鐵板豬排，讓人不得不佩服老闆的創意。不過菜單上除了排骨類竟然還有肉絲類、雞肉類、蛋包飯類，不是只有排骨飯嗎？楊老闆說其實這些新口味是在早年口蹄疫期間擔心沒人吃豬肉開發出來的，結果反而讓排骨飯更暢銷，新菜色的開發也提供消費者更多不同的選擇。楊老闆經營的理念之一，是讓大家吃得飽足、滿意又開心，所以排骨大塊、飯菜量都不少，店內另外供應免費熱湯，所有的餐點一律70元，是兼具經濟與美味考量的超值之選！



只有排骨飯

義裕排骨

淡水鎮中正路56號 ☎ (02) 2622-7638 🕒 11:00~20:00

義裕排骨位在遊人如織的淡水老街上，交通便利。從日治第一代的「許榮發號」至今已有70多年歷史，堪稱淡水最老字號的排骨店。因舒國治先生在臺北小吃札記中的介紹，使得老店知名度大為提高。義裕排骨名字來自於第二代陳老闆，意指：做生意要有道義，義裕創宏業的理念。目前經營者為第三代，陳老闆笑著說第四代也開始在店內幫忙，一家店能經營到第四代，絕對有其過人之處。

義裕排骨飯用飯碗乘裝，最上層是排骨，下面鋪著菜埔蛋、海帶、清炒高麗菜，還有淋了一點魯肉汁的米飯。排骨選用豬里肌肉手工拍打處理，要拍到厚薄一致，再醃兩天入味，不裹粉直接油炸，最後上面再撒上一些黑胡椒。單吃一口排骨，雖經油炸卻毫不油膩，保留了肉的香味與口感，加上一點鹹味，配上白飯則恰到好處。入口的滋味，是親切的老臺灣味！店內牆上掛滿了往日淡水的寫真與該店從前的照片，未經刻意而表露的懷舊感，讓人像是掉入時空隧道。店裡頭還有一張1966年店東在淡水站拍的蒸汽火車頭照片（臺鐵DT580型的DT593號）是義裕排骨的註冊商標。排骨飯售價90元，讓您享受懷舊的好滋味！



義裕排骨

黑店排骨

淡水鎮中正東路一段62巷8-10號 ☎ (02) 2805-2790 🕒 10:30-13:30, 16:30-19:00; 週一公休

說起淡水有名的排骨飯，知名度最高的可算是位於油車口附近巷內，擁有20多年歷史的「黑店」排骨飯。黑店代表的是眷村口味，創辦人許文苑海軍退伍後居住於淡水沙崙，賣些飯類、水餃、豬腳，據說因為當時使用瀝青塗滿木板搭成的牆面，使得整間店看起來黑鴉鴉而得「黑店」之名。店內原本未經特別裝潢，只擺上幾張桌椅，但總是客滿，最近黑店一改過去作風裝潢了外觀，黑色為主的招牌更加醒目！

黑店排骨飯與前兩家的臺灣作風不同，採外省炸法，在白飯上鋪了厚厚一層炸醬，再蓋上一大片肉質鮮美且醬汁入味的豬肉排，搭配酸酸甜甜入口回甘的酸菜，頭一次品嚐黑店排骨的饕客，往往就是迷上蓋在飯上的豆乾炸醬與酸菜，非常下飯，讓人一口接過一口，看似簡單卻有豐富的味道，也難怪黑店天天門庭若市。排骨飯售價大的85元，小的75元，要吃飽或吃巧，任君挑選！🍴



黑店排骨



1 2
3

1 蕎麥屋 黃金乳酪球
2 板橋胡椒餅
3 龍門東山鴨頭

蕎麥屋 黃金乳酪球

淡水鎮中正路236號 ☎ (02) 2626-5112

網購熱燒美食的「蕎麥屋黃金乳酪球」，在淡水有直營販賣店了。結合了蛋糕、乳酪、餅乾的黃金乳酪球，口感豐富且具層次，甜而不膩且綿脆香濃，這種三味一體的搭配，若再佐以咖啡或茶，常使人忘了卡路里的存在，欲罷不能地一口接一口，讓動人的蛋糕三部曲，一次又一次地，在脣齒之間不斷上演。動心了嗎？下次來淡水尋找古早味時，不妨也試個不一樣的洋菓子吧！

板橋 炭烤胡椒餅

淡水鎮中正路258號 ☎ (02) 8631-6619

用炭烤爐灶，精心烘烤而成的胡椒餅，濃郁的餅香不禁令人垂涎三尺，甘願為它守候30分鐘；剛出爐的胡椒餅，偏薄的外皮烤的香酥脆，裡面的豬肉餡料分為赤肉及五花肉兩種，再加上滿滿的宜蘭三星蔥，大口咬下，鮮美的湯汁燙了口、入了喉、熨貼了心、滿足了胃袋，讓人意猶未盡，吮指再三。

龍門 東山鴨頭

淡水鎮英專路70號

淡水英專路底，總是大排長龍的「龍門東山鴨頭」，先滷後炸的烹調方式保留了食材的美味，不論是鴨製品還是滷味，香甜多汁令人愛不釋口，是逛夜市的最佳伴手零嘴，是「老闆口中的新臺幣，老饕眼裡的美佳餚。」想換個鹹鹹甜甜的口味嗎？這是個不錯的選擇喔！



淡水 滬尾豆花

淡水鎮英專路21巷9號 ☎ (02) 2622-7936

淡水的老字號，老店的堅持的好滋味，是許多淡水人的美好回憶；招牌豆花有原味、布丁、可可、杏仁四種口味，還可以自選一種配料，不嗜甜的人老闆會幫忙加碎冰以沖淡糖水的甜味，冬天還有加薑汁喔！ㄉㄨㄤ ㄉㄨㄤ的軟嫩豆花甜了你的口，熱呼呼的薑汁甜湯溫暖了你的心；還有它的花生豆花，十足綿密，值得您來試試看喔！

百葉溫州大餛飩 桂花荔枝冰

淡水鎮中正路177號 ☎ (02) 2621-7286

炎炎夏日，正想來碗冰涼退火又消暑的冰品，淡水的溫州餛飩除了以「周杰倫套餐」聞名中外，老闆自創的「桂花荔枝冰」也是內行人必點的夏日聖品；宛如彩色冰晶糖大小的碎冰，佐以新鮮的荔枝，頂端再澆淋金桂花蜜及醃鳳梨，沒有複雜的配料，只有淡淡的花香及鮮甜的果肉，入口清涼，解您身體的渴，帶來一季八月桂花香。

甕・養生 冰糖黑豆花

淡水鎮英專路28巷第三家 ☎ (02) 2623-1206

名為黑豆花卻一點也不黑的豆花，是以植物蛋白質之王的「青仁黑豆」所製成，內含不飽和脂肪酸及多種微量元素，是種相當健康的養生食品。當日現做不隔夜，豆花香醇細緻，冷熱皆宜，熱食加薑汁更是美味；黑糖蜜剉冰也是極品之一，香甜不膩的黑糖蜜搭配豐富的配料，美妙的滋味不可言喻，就等您親自來品嚐。ㄝㄝ



1 2 3
4 5 6

1 淡水滬尾豆花
4 桂花荔枝冰

2 桂花荔枝冰

5 淡水滬尾豆花-招牌

3 甕 養生黑豆花

6 甕 養生黑豆花-黑糖蜜剉冰



小鎮人物 街の人物 PEOPLE

淡水是風景的故鄉，也是文化的古城。波光流粼的淡水河、嫵媚秀麗的觀音山、蒼翠綿延的丘陵與山崗、氣勢雄渾的大屯山……，千百年來，這塊美麗的土地，蘊含著多國文化的洗煉精粹，培育出許多在地傑出的才子，也吸引了不少藝文工作者長久居住，堪稱「地靈人傑」之寶地。想進一步瞭解淡水小鎮人物的德，不妨駐足傾聽他們為淡水用心生活、努力傳情的故事！

淡水は風景の故郷であり、文化の古都である。波間に光が輝く淡水河、麗しき観音山、鬱蒼とした丘陵と山地、形勢雄渾な大屯山…、何千何百年もこの豊かな土地は、多くの国の文化を受けて洗練され、数多くの優れた才子を育んできた。ここは、少なからぬ文化人が長く居住し、いわば「優れた土地が優秀な人材を育てる」街である。さらに淡水の街の人物を知ろうとすれば、淡水のために彼等が努力を惜しまず懸命に生活した様子に耳を傾けよう。

Tamsui is an old town full of scenery and culture. For thousands of years, the shimmering Tamsui River, picturesque Guanyin Mountain, majestic Datun Mountain and rolling hills have attracted talent and artists to stay and spread their multicultural influences. Tamsui is definitely a promised land. To better understand the local characters, we encourage you to stay for a while and learn more about the stories behind their contributions!





淡水耆老周明德先生於日治大正十三年(1924)，出生於淡水，至今年已屆86高齡，身體依舊健朗，且神采奕奕，孜孜不倦地為發揚鄉土文化而努力。

周家世居淡水，周老先生在淡水受教育，因此，十分熟悉故鄉遺老舊事。早年畢業於淡水中學後，他考入臺灣總督府測候技術養成所進修，是臺灣接受正規氣象學養成教育的前輩，也是最早的一位台籍氣象官員。

畢業後，他任職氣象界，隨著工作崗位的遷轉，足跡遍及臺灣各地，他常駐守偏遠的山地或孤寂的離島。如在無人島的彭佳嶼，東北季風盛行，但聞四周白茅草沙沙作響，充塞滿耳；或在空氣稀薄、渺無人煙的新高山（玉山）測候所，唯有布農族「營丁」的嘹亮歌聲，迴盪峰谷，長久縈繞在他腦海。周老締造過許多紀錄。如在67年前，他即已習得無線電學、摩爾斯電碼、測量學、製圖學、地震學、天文學等近代化的科學技術。因而有先進技能為臺灣的氣象預報、颱風警報、飛航安全等各方面，貢獻一己心力。

氣象學與氣象工作，早期多與大局勢發生關聯。如國內外重要訊息的傳遞、日本武力的南進擴張、盟國美軍的反擊進攻等大事，周老以他敏銳的嗅覺，常從數據裡，感測到未來時局的動向，知曉日本帝國盛極而轉衰，即其一端。因緣際會，他親歷了終戰後的不安歲月及氣象單位的接收工作，可謂是時代的見證人，也是一部活的臺灣近代氣象史。

平素他的觀察力深刻，如在日治末期，任職花蓮港測候所時，他在工作之餘，留意到環境周遭，除了日本人、閩南人、客家人之外，還有阿美族、泰雅族、噶瑪蘭族等不同族群，他體會了多元生活方式及其交流現象。

周老的記憶力清晰，他描述如過眼雲煙的往昔情景，歷歷如繪，耆老先賢莫不鮮活重現過來。他保存的文史資料圖表，極為完善，有關人事的考證，詳細精確，許多專業的歷史工作者，也多自嘆不如。周老退休後，曾移居美國長達1/4世紀之久，至松齡高壽時，因懷鄉情深，毅然落葉歸根，甘心充當一名守護鄉土文史的義工。28年來，他退而不休，自力整理地方文化資源，著述淡水往事逸聞，保存氣象史與文物資料，老而彌堅，耗盡個人積蓄，接連出版了9部中日文專書，記錄了臺灣氣象史上的點點滴滴，也留存了珍貴的舊紀影像，為淡水文化增添溫馨的內涵。

周老先生這種不疲不厭的奉獻精神，令人肅然起敬，確是淡水人的福氣！

有意深入了解周老懷鄉愛土精神的人，請參閱臺北縣立淡水古蹟博物館出版的《風起雲湧時——首位台籍氣象官周明德所見所聞》(2009. 1)一書，及在本書末所附他的〈著作目錄〉。



1 2 3
4

1 日本「敢死隊員」最後一夜所留宿的「松園別館」

這樣建築本為日本在花蓮的「兵事部」。前面有一大片松林。二次大戰末期，太平洋戰區的琉球群島之役，美軍登陸激戰期間，日本神風特攻隊的敢死隊，有從臺灣起飛出擊者，傳說隊員們多在這樣「松園別館」度過「最後一夜」(the last night)，飲盡「御前酒」後，自此一去不復返。本館位在花蓮市水源路上，目前由花蓮縣文化局保管、使用。

2 二次大戰中使臺灣倖免大浩劫的「麥克阿瑟將軍」

太平洋戰爭末期，以美軍為主的盟軍，反攻日本帝國，雙方展開一波波激戰，幸有麥帥主張的「北進戰略」(琉球作戰)被盟軍所採納，因而美軍在攻取菲律賓群島後，跳躍臺灣、澎湖諸島，直接登陸沖繩(琉球群島)展開猛烈攻擊，日軍亦作焦土抵抗，傷亡極為慘重，臺灣因非主戰場，逃過一大浩劫。周明德伉儷及其孫子三人，於1996年參觀位於維吉尼亞州諾福克海軍基地的麥克阿瑟紀念館，在麥帥銅像前留影。

3 久別重逢見到「地震儀陳列室」裏的「微動計」

周明德早年曾經長期使用過的地震儀，即「Wiechert 微動計」。此雖是老式的地震儀測儀器，但其精準度不錯，效果也很好。其後被電子儀器所取代。2008年8月，周先生參訪花蓮時，不意在地震忠烈祠(花蓮港神社舊址)下方停車場的「地震陳列室」內，又再重見，距昔日使用時，已過64年了。

4 日本「臺灣氣象學會」的《臺灣表敬旅行團》於1994年來台參訪時的團拍
日治時期原在臺灣從事氣象工作人員，戰後在日本成立「臺灣氣象學會」，曾於1994年10月，組團前來臺灣參訪。在本次全部32名團員中，除周明德先生是臺灣人外(自美國返回臺灣)，其餘均為日本人。照片中最後一排中立者為周明德，前排中唯一坐椅子者，名「花岡初子」(漢名「高彩雲」)，在地古鄉籍者為其子「高光華」。1930年10月，爆發日治時期最激烈的原住民抗日事件，亦即發生於台中州的「霧社事件」，震驚全台。以上兩人即是殉難者「花岡二郎」(泰雅族霧社群荷歌社)的妻子及其遺腹子。

2 跟沈海蓉Say Hello

天生國小天生之星團隊

九歲的時候，你在做什麼呢？

九歲的沈蓉，已加入海光劇校，過著每天吊嗓子、練功的童年生活。照慣例在本名嵌入「海」字，成為大家熟知的「沈海蓉」。民國64年海光劇校由高雄遷至淡水小鎮（即現在的海光營區），沈家也跟著搬家。淡水，成為沈海蓉居住得最久的地方。在劇校專攻刀馬旦的沈海蓉，每天綁蹻練功，成就一身紮實功夫，畢業後被推薦到中視成為基本演員，踏上演藝之路。68年，才二十出頭的沈海蓉，就因「狄四娘」一劇榮獲第二十屆文藝獎章的戲劇表演獎，同時也獲頒國劇協會的「梨園楷模」。

沈海蓉因長相秀麗，兼具一身好武藝，是許多導演心中的最佳女主角，也演出許多膾炙人口的好戲，尤其73年的《一剪梅》，劇中分飾忍辱負重的母親和活潑開朗的女兒，精湛演技獲得觀眾一致好評，讓她登上演藝事業高峰。74年，沈海蓉在淡水創辦「沈蓉托兒所」，擔任園長的她，平常有戲就去拍戲，沒戲時就留在托兒所幫忙照顧孩子。雖是幼教界新手，但在幼兒教育上求新求變，十八年的幼教事業中，曾獲得多次教育獎項的肯定。

75年的《金劍鵬翎》一戲，沈海蓉飾演俠女角色，但因鋼絲鬆脫意外嚴重受傷，也讓她重新思考人生方向。小時候就在母親教導下學得編織刺繡的好手藝，而在遭遇人生挫折，意志消沉之際，沈海蓉不但拿起針線繩結拚命做，也開始鑽研各類手工藝：國畫、編織、刺繡、剪紙、紙黏土等，再將各種技術巧妙融合，創造出嶄新風貌的紙藝之美——「紙繡」藝術。沈海蓉的作品均包含著慧心與巧思，尤其花費近一年時間完成的「魚鱗甲」作品，更傳達自己破繭重生的感受。





在紙繡藝術的推展上，沈海蓉開班授課，如今已是桃李滿天下的「沈老師」，也在淡水多所學校辦理研習和社團，讓更多人獲得潛能的發揮。在公益方面更是不遺餘力，95年在淡水成立Say Hello工作室，希望婦女們能在創作中重拾自信。近年來更將關懷範圍拓展至「藝術治療」，在醫院進行一系列展覽和紙繡教學，讓藝術作品輕鬆的氣氛，改變醫院緊張凝重氛圍，釋放觀賞者的壓力，撫慰心靈的不安，達到藝術心靈放鬆的成效。

沈海蓉名片上的英文名「Say Hello」，取其名字諧音，頗具巧思。她深刻體認藝術對生活和心靈的重要，97年成立中華紙繡協會，已培育數十位專業老師共同推廣紙繡。98年我們參加網界博覽會地方人物領袖類別，網站作品主角就是沈海蓉老師，在訪問時讓大家印象深刻的一段話：「無論什麼年齡，都要有赤子之心，永遠樂於嘗試。人在不同的時期都應該要有新的東西，如果學到了，就是永恆，沒有學到就浪費了此時此刻的生命。」這，就是永遠樂於學習，永遠堅毅不服輸的沈老師。👏👏



1 2 3 4
5 6

- 1 2 《一剪梅》讓扮相秀麗、演技精湛的沈海蓉登上演藝事業高峰
- 3 在淡水創辦「沈蓉托兒所」，擔任團長
- 4 致力於紙繡藝術與教學，成立Say Hello工作室
- 5 紙繡作品「魚鱗甲」，傳達自己破繭重生的感受
- 6 紙繡作品「紫兒」

3

匠心獨運的綠能藝術家－陳再發先生

徐田菁

陳再發先生，民國42年出生於淡水，別號「奇巧俗妙」，蓋取其「奇技巧思，通俗材料，讓作品唯妙唯肖」之意；另一涵意為「奇緣巧遇」，其間曾短暫旅居國外，最後仍決定回到家鄉、歸根淡水。在一次因緣際會下，認識了街頭藝人—陳再發先生。他具備了一手化腐朽為神奇的好本領，利用吸管及養樂多空罐等回收資源作素材，運用無限的想像空間，雕塑出許多唯妙唯肖、栩栩如生的作品，可稱得上是一位綠能藝術家。

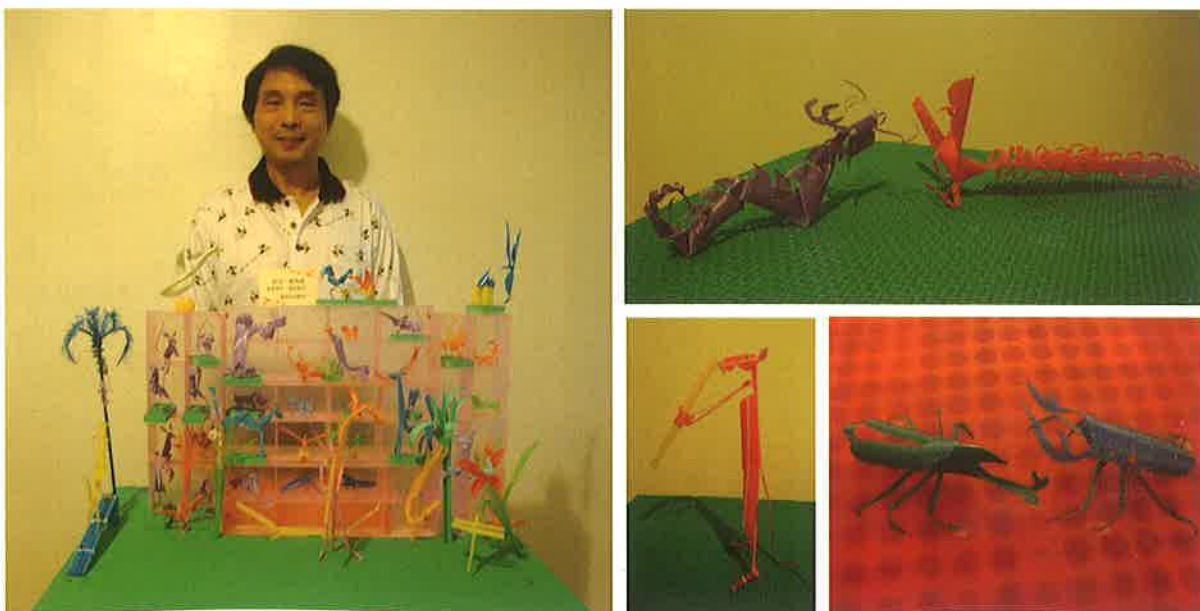
陳再發的工作室裡，各式各樣小昆蟲、小動物，造型千姿百態，令人不得不讚嘆其心思之巧、手藝之精。陳再發的創作緣起於對小孩的喜愛，因工作關係，客戶或同事們經常會把家中的孩子帶到公司來，為了安撫孩子們安靜下來，總要動腦筋變出把戲來哄，便把辦公室裡廢棄不用的材料，回收後製作童玩給小孩子把玩，深受孩子的喜愛。久而久之，他自己也愛上這項創作，終於與其結緣，投身於其中，創作也愈發精采。

陳再發曾任淡江大學民俗社指導老師，亦曾於淡水轄區內的多所小學指導學生美勞創作。其才藝與熱情，可見一般。他有一句名言：「投入時間比例愈高就是你的專業、專長、專家」。目前他是一位街頭藝術家，平日下午2點到晚上8點，在淡水捷運站出口往華南銀行方向廣場可以見到他專心創作的身影與諸多作品的展示；假日則是上午10點到晚上9點在捷運淡水公車站牌的迴廊展出。從事這項藝術工作是希望作品能得到肯定並獲得掌聲。

值此全球暖化嚴重，全世界都在推行節能減碳之際，利用回收資源做藝術創作不失為一種綠能概念的實現，透過教育與藝術的結合，更發揮了節能、回收、創意生活的推廣，值得我們共同舉起熾熱的雙手為其加油與肯定！👏👏

【相關展歷】

2006 藝術嘉年華聯展 2007 藝術嘉年華聯展 2007 花海節聯展 2007 兒童藝術嘉年華聯展



1 2
3 4

1 化腐朽為神奇的作家
2 龍鳳呈祥
3 粉紅豹展笛藝
4 獨角仙與甲蟲的戰爭



樂遊淡水

淡水のブラリ旅に出よう

WALKING AROUND

旅程，是外在的發現與心靈的探索，是足以建構出屬於自己生活中個人的秘密地圖，也許沒有方位、沒有比例尺，更沒有範圍；跟著心靈遊走，變化萬千的角度，還有穿透時空的故事可供閱讀，或寧靜或喧鬧，或許……絢爛繽紛。從此以後你將會愛上旅行，在淡水，瘋地跼跼Go！找尋令你心滿意足或滿心歡喜的充盈心靈，在人生的道路上永遠懷念與驚奇！

旅とは、外なるものの発見と心靈の探索であり、方位も縮尺も範囲もない、自己の生活の中に個人の秘密の地図を描くことである。心の赴くままに足を運べば、限りなく変化する視点から、静かな、あるいは賑やかな、あるいは絢爛たる、時間、空間を越えた物語を鑑賞することもできる。これから旅を愛することができるようになれば、淡水へブラリと出かけてみよう。満足と喜びをもたらし、心を充足させる、人生の道においての永遠の懐かしさと驚異を探そう。

Travel is a way to discover yourself both physically and spiritually. It draws a secret map of your private life in which there might be no specific directions, scales or borders. You may just follow your heart, walk in all directions and read timeless signs that lead a journey to peace or excitement. Tamsui will get in your blood!





主題旅遊 Special-Interest Tours

テーマのある旅路

給旅程一個主題吧！像是在地圖上做出點點的標記，以為自己的旅程畫出不同的路徑，不一定要過於嚴謹而奔波難行，僅僅感到一點點有趣也行，讓自己可以持續不停地前進，你會發現，腳下無處不是道路，無處沒有地圖。

旅にテーマを与えてみよう。地図の上に目印を付けるように、自分の旅程に異なる道筋を描いても、それにあくまでもこだわる必要はなく、わずかな楽しみであってもよい。止まらずに歩み続ければ、至れない所は一つもなく、地図のないところはないと分かるだろう。

You may plan a special-interest tour for yourself. Mark the places and routes you wish to go to on the map. There is no need to rush about. Try to enjoy the little enjoyments in each visit. If you do this, you will find there are no shortage of places to go.



長巷靜謐，灰白瀟灑，鑄鐵欄杆交錯為何？
蒼蔥觀音，金色斜陽，悠悠淡水，時空長河，流不盡人間事。
歷史斷層，回眸驚鴻，花磚碎瓦，汽水彈珠，稀疏散落。
孩提童玩依稀猶在，攸游魚兒如今渺茫，只遺固結在琉璃上的光芒。
紅磚兩塊，屎坑煙香，古今歷史一線牽。
一根扁擔兩只桶，淡水蘆洲兩岸連，長巷思情明鏡照。
石磨湧泉，潺潺流水，歷史渡頭。

——屎礮渡頭·淡水河邊

站在淡水金色水岸旁，遙望對岸的八里，緬懷屎礮渡頭的歷史，對照著詩篇中的情境，您有沒有一絲絲的感慨、一點點的愁緒在心中滋長，在熙來攘往的喧囂背後，您是否想尋覓一處靜謐內斂的所在？

隨著捷運通車，便捷的交通讓一百多年前的國際港風華再現，一批批湧進的觀光客帶來無限的商機和欣欣向榮的景象，熱鬧、喧囂、擁擠、繁榮是大家共有的印象，但隱身在背後的幽僻小徑，呈現截然不同的風貌，其中蘊藏的豐厚生命力和動人的故事，或許更適合喜歡尋幽、懷舊的你，讓我們共同去發掘，一起去踏查，喚起曾經擁有的記憶。

屎礮渡頭雖然已成歷史，但它述說的故事依舊動人，靜謐的長巷仍舊保留了歷史的蹤跡，巷子內修鞋的大叔，靜靜的守候著旅人，緊緊的守住將要消逝的行業，這是種與歷史協調的美感；跨出小巷，熱鬧的老街形成強烈的對比，讓人有種時空錯亂的感覺，這是種寧靜與熱鬧不協調的對比美；穿過只容一車通行的老街，來到公館口，拾級而上的小路，才真正符合河港小鎮的地形地貌，也是淡水真正的老街所在地。



1 緩降的階梯，直達淡水河濱，這就是典型的河港地形



小小的「萬應公廟」述說著先人橫渡黑水溝，客死異鄉的悲悽情境，「進順號」商行好心有好報的故事，對人們起了正向的教育作用，蹲坐在階梯旁的閒適老人，給人與世無爭的超然情懷，一股慵懶午後之情油然而生，彷彿時光也靜止於巷弄之中；重建街和米市街比鄰並排，紅磚、石階的老建築，百年佇立見證歷史的過往，早在前清時期，這裡就是山上人家往返市街的必經之地，走在其中，體驗早期農民挑著農作物下到街來，再將民生用品挑往山上的熱鬧景況，在一來一往的穿梭間，寫下了辛苦動人的艱辛歲月。

在「重建街14號街屋」的縣定古蹟對面，有一條僅容一人通過的小路，那是你一定要造訪的地方，彎彎曲曲的小徑別有洞天，一旁是草木扶疏的斑駁牆面，另一面是陡峭的坡坎，坡坎下是縣定古蹟「福佑宮」，以及歷史建築「日本警官宿舍」。小徑拐幾個彎之後，美麗的「紅樓」就在你仰頭觀望處，您可以在曲折低迴的小巷旅途後，在「紅樓」頂樓的咖啡廳，給自己來杯濃醇的咖啡，配上淡水河所妝點的美景，那是一種單純的幸福，足以讓你發自內心深深的感動！

這是一趟與眾不同的旅程，適合喜愛清靜孤獨的你，也適合三五好友一起踏訪尋幽，在寧靜的氛圍中，你的心情平靜無波，不再有繁華過後的落寞。記得下回造訪淡水，給自己一次另類的旅程，讓你的心靈沉澱再沉澱。👣👣



2 3 4
5 6

- 2 小巷入口，一線天透進幽微的餘光
- 3 漫步小徑中，紅線間妝點著自然與人文
- 4 拾級而上，石板上踏過無數的足跡，述說著山城幽幽的往事
- 5 窄巷與水緊緊相依，水與船緊緊相偎，船與船的對話
- 6 堅固的石條牆座，白色的圍牆內就是歷史建築「日本警官宿舍」

2 暢遊藍海・樂活淡水－休閒農漁體驗行

蕭堯仁、陳靖宜

Spec
Inter
Tour



漁業文化體驗館

近年來，許多人開始從傳統教室出走，拋掉傳統書本，展開「深學習」的體驗教育，學著掙脫過去的框架，換上全新風貌的自我，「慢活風」不僅是一種全新的生活方式，也意味著唯有忘掉時間，才能擁有更多時間的意涵。為此，淡水區漁會為持續推動休閒漁業活動以及生態文化教育推廣，除了在漁會「漁業文化體驗館」辦理漁業體驗活動外，也經常於週末假日、寒暑假期間舉辦各項「淡水漁樂體驗活動」及「休閒農漁體驗一日遊」的系列活動，透過結合淡水、八里、三芝北海岸一帶各有獨自特色的休閒農場，舉辦不同主題的一日遊活動。

淡水休閒農漁體驗推薦行程：

北海岸漫遊樂活行

淡水捷運站集合→暢遊北海岸淡金公路→抵達金山獅頭山公園→燭台雙嶼→漁樂一下→佑昇親子休閒農場→淡水烤肉－風味餐饗宴→羊牧場體驗生態導覽→大家逗陣一起騎馬、玩漆彈→收藏回憶 乘風賦歸。

花園農場逍遙遊

淡水捷運站集合→抵達紅毛城、滬尾砲台、小白宮→認識淡水舢舨、體驗樂趣→風味餐饗宴→蕃婆林花園農場→大家逗陣一起烤地瓜→收藏回憶體驗貝殼燭台DIY→伴隨夕陽餘暉 馳騁返家的旅途。

樂活一夏 漫遊淡水體驗營

淡水捷運站集合→乘風破浪淡水河→漁人碼頭園區導覽→漁樂體驗→風味餐饗宴→坐嘆嘆前往淡水休閒農場→野外求生探險→生存遊戲-甲城鎮築城計畫→搭營火、帳篷-準備營火晚會→BBQ晚餐同樂會→營火晚會-重頭戲上場→晨喚-起床盥洗→早餐時間→悠遊自行車步道-關渡水鳥公園→紅樹林展示館-木棧道海邊抓螃蟹→午餐同樂會→大地遊戲-放風箏、水球大戰→輕鬆一夏-獨木舟初體驗→漫步淡水河岸-回程拔營→離情依依-竹圍捷運站解散。

體驗深學習-文化遊學導覽行

邂逅漁人碼頭→體驗製作在地文化「舢舨DIY」與「文蛤彩繪DIY」刻畫淡水生態印象之美→來一段與淡水漁頭的午後邂逅，了解淡水石滬的今昔與記憶→漫步情人橋，乘風破浪藍色公路→典藏港邊記憶，期待再次相聚。

淡水區漁會為讓一般民眾能有更多的機會來接觸海洋教育、體驗漁業文化，推出休閒農漁業體驗活動，活動的設計除了各項室內漁業體驗活動、淡水地區主題休閒農場的相關活動（如野外求生探險、獨木舟體驗、手工果醋等）外，也包括牽罟體驗以及石滬漁業體驗等，歡迎有興趣的民眾透過漁會的網站查詢相關活動詳細內容。

淡水區漁會  www.ts-fa.org.tw

淡水魚藏旅遊服務中心  www.fishiegoodies.com  (02) 2805-3491



淡水區漁會



淡水休閒農場 📍 臺北縣淡水鎮民權路12-3巷1號 ☎ (02) 2808-2537

位於淡水河畔與竹圍捷運站間的「淡水休閒農場」，在農場與淡水河的環繞之下，它就是生動的大自然教室，豐富的淡水河口自然景觀，皆可在此一覽無遺；此外這裡更是宿營的好去處，農場裡有容納千人露營的園區，非常適合學校、社團、機關團體，舉辦大型露營活動，加上鄰近竹圍捷運站，是個適合假日休閒的好地方。

佑昇親子休閒農場 📍 臺北縣淡水鎮埤島里44之1號 ☎ (02) 2626-8118

藏身於淡水與三芝之間的「佑昇親子休閒農場」，身著裝備齊全的迷彩服在漆彈場上感受心跳加速的「漆彈遊戲」，是喜歡驚險刺激的朋友們不容錯過的好去處；此外，動靜皆宜的園區內更有豐富的生態導覽解說，以及提供親子寓教娛樂的牧場園區，讓大、小朋友透過與動物間的互動，在環境中學習成長，是適合寓教娛樂休閒的新體驗。

興福寮花卉綜合農場 📍 臺北縣淡水鎮樹興里興福寮3號 ☎ (02) 8626-1401

佇立在淡水大屯山麓的「興福寮花卉綜合農場」是喜歡森林探險的朋友不容錯過的休閒勝地，屬平台地形，佔地4千多坪的農場內以栽培季節花卉為主，有「四季花都」之美名，園區內有生態解說、農藝體驗、森林花草遊戲等各種活動，讓遊客們享受「自然原味、隱身化外，宛如世外桃源」，沉醉在鳥語花香的世界，另外更有森林遊戲，從攻山頂、爬樹、走單索、盪泰山、走繩橋等勇闖十個關卡，讓您學習短時間之內發揮內心深度潛力，等您來慢慢體驗。 🌿



3 光與影的記行——一個設計人的街道閱讀法

孫啟能

建築代表一個空間的精神，而光是建築之「詩」，語言的旋律。我喜歡在傍晚時刻，循著淡海夕照的足跡，以「路上觀察學」的方式，細細感受那空間中流動的詩性。

日本東京大學教授藤森照信提倡「路上觀察學」，並組成東京建築偵探團，鼓勵大眾關注生活週遭的環境，細微觀察社區事物，比如圍籬、紅磚屋瓦、宅前綠樹、路標、街燈、門牌型式等。在不經意的漫步晃遊中，往往會有出人意表的趣味體驗。

藉此非技術性的角度觀看，我好似看到了淡水中正路老街商業繁華以外的「淡水書典」，其中列述了這個城鎮發展的觀察研究。

那麼，在淡水街上，要怎麼走？看些什麼？

我喜歡，走出老街，由中正路的馬偕像出發，隨著夕照的方向，轉個彎，避開商業人潮，信步走來，沿馬偕街，看日落、體建築、感文化、念歷史，漸漸華燈初上，跨天橋、走埔頂、遊小白宮，經淡中、真理教堂到紅毛城，悠閒地來趟燈·光散步。

白天，走在街上，我們享受自然的微風與建築物間偶然篩落下來的光影，因此，白天建築材質及型態都是路人視覺聚焦所在，但晚上，華燈初上，建築物的材質隱藏在夜幕中，由燈火的光影重塑一切。





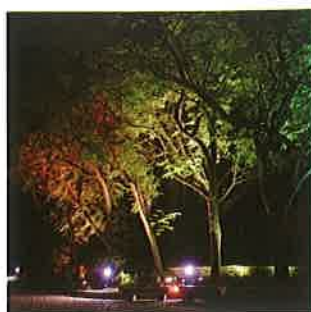
日本知名建築師安藤忠雄曾說：「建築不只是建立在材料與形式，構造與幾何型體，更重要的是，這些元素構成的特殊關係，展現在我們面前：它是氣氛、陰影中的光、空間和意義、存在和期望中，時間、幻想和記憶。」安藤忠雄向來講究「光」和「自然」在建築中的表現，因為他相信透過光的創新詮釋，能夠喚醒人們對生活的共鳴，光，同時也喚醒建築的生命並注入力量。

建議大家，如果對淡水的美食與金色水岸早已不陌生，不妨選擇暫離人潮的方向，往馬偕、埔頂古蹟園區走去，你將發現另一片富蘊歷史文化的藝術之林，感受夕照、燈光與建築交織而成的美麗協奏曲，相信一定能為您的淡水一日，留下最美麗的記憶。

建築史學家班漢（Reyner Banham）曾說，「…在無趣的街道，無盡的車陣之中，唯有帶著藝術家般創意的內在才能從中搜尋其都市之美，而我們稱之為『設計』的，是一種力量，從這個城市的『真實』中去創造『想像』…」。

自然光影，晚霞映紅，「淡水夕照」在一望無際而平坦的海平線中超脫而出，成為注目焦點。向晚，燈，不僅是為了照明，而是使建築物 and 街景有了不同顏色、不同表情和明暗風情等，形塑出一種新的城鎮視覺風格，以滿足人們天生佔有美好事物的本能，以及對美的渴望。

抽個空，傍晚時刻，到淡水走走吧！👣👣



4 山線－鳥語花香「櫻之道」

許天安



淡水長久以來一直是著名旅遊勝地，然而許多完全免費而又極富特色的景點，卻因位置不顯眼，未受觀光客的青睞，為了彌補此一缺憾，本文特別為大家簡述如下：

風水寶穴鄞山寺

一轉入學府路，座落於右方的即是以建築精美與保存完整著名的古蹟「鄞山寺」。

以堪輿學而言，「鄞山寺」位處「靈蛤穴」，廟前半月池為蛙口，廟後兩口陰陽井則為雙眼。據鄉里傳說，河邊老街一帶為蚊子穴，為免受其天敵蛙穴壓制，遂於老街豎起長竹竿「釣青蛙」，戳瞎其一眼，才導致現今雙井一清一濁的狀態。位於附近的鄧公國小，據說其校門口建築物亦有「雙目一口」的構造，其校門口車輪狀之大型鋼雕物品即為錢幣，似隱含有「蟾蜍叼錢（招財）」之意。

鳥語花香的樹興里

由鄞山寺沿鄧公路轉上「聖本篤修道院」，緊接著就是淡水的賞櫻大道（或直接由登輝大道轉北4線），往前直行就可以抵達的樹興里休閒園區。區內有自然湧出的「三空泉」，以及「黃公墓」、「鬼仔坑」、「金礦床」等自然、人文景觀，還有因地形之故，在風雨將來之時會先鳴鳴作響的「風洞石」。

這條路若一路向前至興福寮，有一說是地處蜈蚣穴的土地公廟，廟旁尚有一只石碑，敘說數百年前土地公調停蛇、蛙、蜈蚣三方大門法的有趣故事。由於本區人為破壞較少，保留原始林的風貌，天空尚可見大冠鷲乘風翱翔，或是瞥見貓頭鷹、五色鳥等台灣特有種鳥類。

登山賞櫻觀落日

從「三空泉」回到北4線往三芝的方向前進，可抵達春天的賞櫻聖地「無極天元宮」，數百株的吉野櫻，在早春時眾花蹦開，即使過了賞櫻季，一旦天氣晴朗時，登上廟內的真元天壇最高樓，可遠眺台灣海峽。離開天元宮，往前行，即為山仔頂登山步道，可一路攀登至陽明山面天湖（原火山口），亦可只在登山口的觀景台閒坐，俯瞰整個淡水的完整海岸線及觀賞落日美景。

桂花樹忠寮李厝

附近尚有位於水源國小與「桂花樹橋」一帶的「忠寮」，為知名文學家李魁賢故鄉，內有建於西元1871年「石牆厝」、「旗杆厝」、「燕樓衍派李厝」等珍貴古厝，保存典型的臺灣早期農村田園風光。



創意路線大搜查 Creative Tour Plan

お勧めコースの工夫

走進淡水，你走過哪些不一樣的行程或路線？是否有足以令人耳目一新的創意？讓我們一同集思廣益，無論食衣住行，發揮無限創意；無論是一天，還是兩天，新的創意路線總是值得我們持續探尋。

淡水中是踏進人來時，這四コースを取っているだろうか、新しいコースを工夫しているだろうか、知恵を出し合えば、旅の衣食住に、工夫の効果を効率よく発揮できる。1日でも、2日でも、新しい旅行コースの工夫を試みる価値がある。

Have you ever traveled around Tamsui completely based on your own tour plan? Have you discovered some new places? Let's pool our wisdom whether in dining, dressing, accommodation or transportation, it does not matter whether it is a one-day trip to or a visit for a specific visit.

追尋偶像的足跡 年輕學子半日遊

捷運淡水站→（搭26公車）小白宮站下車→淡江中學→牛津學堂

偶像巨星的足跡，一向是粉絲朝拜的聖地，不妨到淡水來趟周杰倫之路的半日遊吧！

從捷運淡水總站出發，搭「紅26」公車到「小白宮站」下車，站旁有條石階小徑，漫步而上，還來不及喘氣，映入眼簾的就是電影「不能說的秘密」劇中男女主角定情的半屏橋，對面的真理街四巷盡頭，則是電影主場景的淡江中學，校園內新舊並存、綠蔭扶疏，漫步其間相當舒服，新落成的藝能大樓，身為校友的天王周杰倫，可是其中的捐贈人之一。

至於緊臨於側的，則是台灣第一所西式學院的牛津學堂，一路之隔的紅磚兩層樓式洋房也是場景之一，走走停停、看看想想，是否都覺得很眼熟？

小鎮巷弄自由行之旅 柳暗花明又一村

屎礮（ㄍㄨㄞˋ）渡頭→公館口→萬應公廟→進順號商行→重建街→重建街14號街屋→福佑宮→日本警官宿舍→紅樓

「踏過我家後院，便是你家廚房」的親暱空間場景，是早期台灣民間聚落的寫照，也是不少台灣人兒時記憶，想不到在淡水小鎮，能在長大後重溫此番景象，令人不禁回想起年少時光，更像是身在記憶封存的幻夢之中，彷彿一場美麗的邂逅。

從屎礮渡頭的歷史遺跡，穿過繁榮喧囂的淡水中正路老街，拾級而上的小巷弄，進入重建街裡，這種寧靜與熱鬧不協調的對比美感，動人的故事就在歷史的洪流中上演著，這是一趟與眾不同的旅程，適合喜愛清靜孤獨的你，也適合三五好友一起尋幽訪勝，凝結的氛圍中，蘊藏著濃濃的人情味，適合訪古的人前往。





親子大自然生態之旅 拜訪招潮蟹與彈塗魚的家

捷運竹圍站→竹圍碼頭→自行車外環步道→淡水休閒農場→賦歸

竹圍到淡水之間的河灘上，有聞名全世界最大的「水筆仔」純林，保護區內可清楚了解水筆仔特殊而有趣的胎生過程，還可看到各種橫走的蟹類，如弧邊招潮蟹、摺痕擬相手蟹、黃腳丫的白鷺鷥、彈塗魚的生活情形。捷運竹圍站到紅樹林之間所銜接淡水自行車外環步道，沿路景觀優美，其間可經過最自然原始美的淡水休閒農場，農場裏可烤肉、焗窯、DIY竹水槍、灌水球等，體驗一場不一樣的生態之旅。

自行車之旅 午後的陽光浪漫的夜晚（賞夕陽及夜景）

（下午出發）關渡租車→自行車步道（竹圍碼頭）→紅樹林生態保護區→淡水渡船頭→特色小吃→金色水岸→漁人碼頭→賦歸

溫暖的陽光灑在身上，輕快的騎著在關渡租借的腳踏車，微風徐徐的午后，吹散了城市的喧擾，倘佯在自行車步道中的片刻寧靜，沿途的自然美景就像在絹紙上拓染的水墨山水畫，細細品味後，赫然驚見成群帶有繽紛色彩的鳥兒，但我靜靜的欣賞，為的是不打擾生生不息的紅樹林生態區內的各位。

幾經轉折，來到千百人聚集的淡水渡船頭，沿路那些耐人尋味的特色小吃，一直是饕客們朝聖之地，逕而轉頭往觀音山眺望，淡水河和夕陽交織出的金色水岸，看過的人才會了解箇中詩意，順著水流至出海口，在魅力淡水的夜晚，邂逅了浪漫聞名的漁人碼頭，在光影水舞的交織中沉醉。🌊

2 創意一日遊



四輪叭叭走到淡水拈花惹草之旅 落英繽紛的淡水花海

登輝大道→北新路→無極天元宮→大屯花卉農場→屯山花海→行動咖啡館→
石門風力發電〈風車公園〉→金山廟前美味鴨肉→賦歸

從登輝大道右轉北新路而行，經過一番蜿蜒小徑，就看到北臺灣的賞櫻聖地無極天元宮，即使已過了櫻花季，參拜一番並欣賞周邊美景，隨即驅車往花種含括四季、風貌各異的大屯花卉農場，炫目的花海刺激視覺感官，但也令人為之暈眩，稍晚非得下山，沿著台灣海峽沿路乘風狂飆，到路旁的行動咖啡館，享受一杯濃郁香醇的咖啡，眺望純藍基調的大海，與燦爛繽紛的花海形成強烈反差，飲畢再度上路，映入眼簾的是石門風車巨人，對比自身的渺小。

別急，這一連串的對比還沒結束，一路進入金山傳統老街後，感受到的人文氣息，和稍早的自然，形成一場美妙的對話，古玩什貨，大快朵頤美味的鴨肉、牛角麵包，然後心滿意足地回家。

兩人世界甜蜜之旅 永恆的見證

前清淡水關稅務司官邸（小白宮）→真理大學教堂的外觀→紅毛城→滬尾砲台
→漁人碼頭（情人橋）→賦歸

淡水真理街充斥著百年洋樓羣，氛圍靜謐，有別於老街上的喧囂，是戀人散步的好去處。

小白宮，綠草如茵、拱圈迴廊，有如準備好的相框，只等戀人按下快門；信步至真理大學新築教堂的外牆，八角樓塔頂、尖拱的屋脊，是婚紗外拍的熱門景點；斜坡之下，就是紅毛仔所留下的城堡—紅毛城；揮別洋樓，走向古砲台，昔日戰鼓炮聲已息，轉換為清脆悅耳的鳥鳴蟲吟，是戀人談心之地，而不遠處的漁人碼頭，情人橋上，有著無數戀人的甜蜜足跡，迎風看海，夫復何求。👫

3

創意二日遊

淡水的日夜之美（一）淡水、八里兩岸遊

六大主題（單車、古蹟、渡輪、美食小吃、休閒咖啡、夜遊碼頭河畔）

單車行結合生態：租單車（或自備）

早上：紅樹林捷運站紅樹林生態館（可預約導覽解說）→紅樹林保護區、鼻仔頭區。

午餐：小吃，或榕堤、紅樓餐廳。

下午：古蹟文化行－馬偕頭像前馬偕之路（含三古蹟－小白宮、紅毛城、滬尾砲台）→砲台公園。

晚餐：漁人碼頭附近餐廳，夜遊漁人碼頭賞夜景，住宿漁人碼頭附近飯店。

夜景：晚餐後，於河邊咖啡屋小館中，悠閒的啜飲一杯咖啡，欣賞眼前淡水河口、觀音山景的自然風光，真是一大享受。

隔日：清晨河岸自行車行，從淡水河岸渡船頭至八里、挖子尾、十三行博物館。

山河城鎮的淡水，閃耀著風情萬種的迷人丰采，它的美值得您細細的品味。

一年四季、白天或夜晚、晴天或雨天，只要您造訪，必有不同的體驗和驚喜！淡水的美在煙雨濛濛、也在金色閃耀。旖旎的風光、美麗的水鎮、動人的故事、香醇的咖啡、特色的小吃，種種的元素叫人心動，忙碌的您，何妨讓自己休個假，兩天的行程，悠閒的感受淡水的日夜之美，相信必能帶回動容的回憶！

淡水的日夜之美（二）海上看淡水

六大主題（單車、古蹟、渡輪、美食小吃、休閒咖啡、夜遊碼頭河畔）

單車行結合生態：租單車（或自備）

早上：紅樹林捷運站紅樹林生態館（可預約導覽解說）→紅樹林保護區、鼻仔頭區。

午餐：小吃，或榕堤、紅樓餐廳。

下午：古蹟文化行－漢人聚落區（寺廟）、休閒咖啡（下午茶：坐在河邊咖啡屋小館中，悠閒的啜飲一杯咖啡，欣賞眼前淡水河口、觀音山景的自然風光，真是一大享受。）

晚上：於漁人碼頭附近餐廳享用晚餐；夜遊漁人碼頭賞夜景，住宿漁人碼頭附近飯店。

隔日：搭藍色公路娛樂船【海上看淡水】。

昔日有「東方威尼斯」之稱的淡水，曾是最繁榮的國際港口，是北臺灣開發最早的城鎮，豐富的人文歷史，雄壯秀麗的山水，是其最大特色。不僅可眺望觀音山影，亦可享受夕陽與夜景之美；遠處傳來渡船頭起航的鳴笛聲，夜晚的淡水更有一種幽靜之美。從河面上更可欣賞淡水八景中的「觀音吐霧」、「海口嘖日」、「煙雨孤帆」等景致，不同的視點有不一樣的體會、感觸；不妨來場既知性又浪漫的淡水河航線之旅。🚢



4 吃在淡水

特色小吃之旅 有吃又有抓

淡水小吃→三芝地方特產【筴白筍、山藥、德國豬腳】可外帶→石門劉家肉粽（可外帶）→富基漁港→北海岸行動咖啡館→金山鴨肉（可外帶）→賦歸

沿著北海岸，除了淡水真理街的「阿給」小吃名聞遐邇之外，往北來到三芝，還可以體驗當地豐富的特產風味與風土民情。每年十月左右舉行的「筴白筍文化節」以及山藥盛產期，讓遠道而來的遊人駐足品嚐這好山好水好滋味；還有別錯過三芝鄉間的德國煙燻小棧，老闆是正港的德國人，店內招牌豬腳和香腸有著濃濃的煙燻味，來罐德國啤酒搭配，絕對讓您有無比的飽足感。最後再到石門外帶北部粽，或者在金山老街點盤鴨肉，體驗一下北海小鎮的庶民美食。

淡水小吃（孔雀蛤、螺旋狀的馬鈴薯片）→八里小吃（雙胞胎）→賦歸

漫步在熱鬧的金色水岸，錯身而過的一對情侶，邊走邊分享著手中的巨無霸冰淇淋。而我也不甘示弱地拿著螺旋狀的馬鈴薯片，邊吃邊朝著有名的孔雀蛤海產店，點上一盤既便宜又新鮮的孔雀蛤；望著排隊等渡輪的遊客，有如看不到盡頭的人龍，我硬著頭皮排上一回，終於輪到我上船了。在淡水，您可以吃到阿婆鐵蛋，來到左岸八里，則要品嚐八里鴨蛋的美味，喔！還有還有，專賣雙胞胎的老店以及八里最著名的海鮮「孔雀蛤」，您都可以在渡船頭周邊一網打盡。別忘了菜足飯飽之餘，倚坐八里左岸河邊，欣賞美麗的淡水夜色。



5 健行之旅



健行者世外桃源 浪漫的櫻花步道

淡水捷運站→鄞山寺→鄧公路→阿山哥農場→興福寮花卉農場→坪頂森林小學

櫻花雨不知何時靜悄悄的飄落在這條浪漫的山路上，是誰的巧手造就了眼前的美景！漫步其中，彷彿行走日本櫻花國境，我不疾不徐的腳步輕輕地跳著，尋找躲在山中精靈的蹤跡。在小徑的轉彎處忽見一片奇花異果，原來是花卉農場主人不減童心，滿足了我不必出國也能欣賞到來自各地的植物。我繼續踏上旅途，耳邊的蟲鳴鳥叫，不知何時參雜著童言的稚語，原來我已走入充滿綠意盎然的森林小學。記得在初春時節，體驗一下這令人流連忘返的花之旅！

寺廟之旅 洗滌心靈【心靈、知性、沉澱、煩瑣、塵世】

淡水捷運站→鄞山寺→龍山寺→（淡水傳統市場）清水祖師廟→福佑宮→賦歸

走出淡水捷運站與各地而來的香客，一同遊覽淡水的古蹟寺廟。

穿過學府路，「鄞山寺」的定光佛讓人們感受到來自心靈的安定，欣賞這間客家廟裡降龍伏虎的石雕及木作，並細細拜讀屬於它們的故事。幾番沉澱後，來到熱鬧的淡水傳統市場，龍山寺和清水巖祖師廟就座落於此，供奉女神明們的龍山寺，讓人體會到一股清幽進而得到了昇華，會以掉鼻子顯靈的清水祖師，幫忙在地的人們趨吉避凶，也提供了拋開塵世繁瑣的好地方。淡水老街裡，祭祀媽祖的福佑宮香火依舊鼎盛，每當抬頭仰望，心是暖的，滿滿的感謝這些神明的保佑與這趟知性之旅。

尋找大屯山的嬌客 臺灣藍鵲的驚艷

開車從登輝大道轉淡水北新路→大屯自然公園→二子坪健康步道（主要行程就是健行此路段）→竹子湖特色小吃→賦歸

車子緩緩地從北新路繞上國家公園的彎路，拉下車窗，山中徐徐的風跟著我左彎右拐，引誘我快快跟上腳步，來到世外桃源的大屯自然公園。原始的生態引發我好奇的心，穿梭在湖面上的木棧道。天上急速飄動的雲提醒了我，匆忙的起程尋找臺灣藍鵲的蹤跡，漫步在二子坪健康步道尋尋覓覓，不經意地回頭，竟有一對臺灣藍鵲從眼前飛過，驚艷之餘，心中的喜悅加速了我的腳步，來回的追尋已近中午時分，咕嚕咕嚕的聲音讓我不得不停下腳步，上了車往竹子湖前進。心中有了約定，下次一定再來拜訪！



心動不如行動

出遊

TAKING ACTIONS

行動就是實踐，沒有行動您會有真正的感動？脫離生命的意義太沉重，認清生活的目的也太過理性，不如保持一顆單純、懶漫的心馬上行動，去認識、去感受別人口誦的淡水，最具魅力的淡水如何能使人感動？不用大拘束，不用花大錢，隨著你隨心而定。有一天，當你開口分享淡水美麗或趣味時，你便真正明白淡水的魅力所在。

行動力が肝心である。行動を伴わないところに感動は生まれない。生命の意義と云えば、気が重くなる。また、生活の目標を説けば、理性に傾き過ぎる。純真爛漫な心で、すぐに行動に移し、話題に上る淡水を見に行けば、魅力あふれる淡水がどれほど感動を与えてくれるかはすぐ分かる。とらわれすぎず、金をかけずに、気軽に気ままにすればよい。いつか淡水の美しさと面白さを語るようになれば、その時こそ淡水の魅力がわかった人になる。

Take action. You will not be able to truly sink into an experience until you take action to have the experience. Travel need not be as heavy as the quest for the meaning of life. You can simply go visit Tamsui and feel its magic. The important thing is that you follow your heart rather than any fixed rules or budget, and you will be enchanted by Tamsui.





三古蹟點開放時間：

開放時間	・紅毛城：每週二至週日，9：30至22：00 ・室內展場：每週二至週日，9：30至18：00 ・小白宮：每週二至週日，9：30至18：00 ・滬尾砲台：每週二至週日，9：30至18：00
休館時間	・每週一休館（週一若逢國定假日或補假日，照常開放。） ・農曆除夕、初一及選舉日休館 ・館方另行公告之必要休館時間

淡水古蹟一日遊券

- (1) 使用方式：使用當日可無限次搭乘紅26公車與836遊園公車，以及參觀淡水紅毛城、小白宮、滬尾砲台各乙次。
- (2) 售價：100元（本券售出後概不退換，限一人使用。）
- (3) 售票地點：淡水旅遊服務中心、淡水捷運站對面淡水客運總站、淡水紅毛城、小白宮、滬尾砲台。
- (4) 售票時間：開放日16時起停止售票，已購票民眾請盡速入館參觀。

【搭乘淡水古蹟博物館遊園公車836線及紅26線公車即可到達淡水古蹟博物館三古蹟點，未購買淡水古蹟一日遊券的民眾亦歡迎搭乘，每搭乘一次以一段票計費。】

※836遊園公車

主要停靠站：捷運淡水站—小白宮(淡水分局)—紅毛城(真理大學)—滬尾砲台—漁人碼頭
 班距：一般日一週二至週五由捷運淡水站發車10:00 14:00 16:00 18:00共四車次。
 例假日—09:00—18:00每隔20分鐘

※紅26公車

起迄點：捷運淡水站—漁人碼頭（沿途停靠淡水古蹟博物館各景點，詳站牌路線圖）
 班距：一般日一尖峰7~8分鐘；離峰15~20分鐘
 例假日—尖峰3~5分鐘；離峰5~10分鐘

※臺北縣公車動態資訊系統

網址：<http://e-bus.tpc.gov.tw>

語音查詢：(02)-2951-6184



臺北縣立淡水古蹟博物館
Tamsui Historic Zone, Tainan County Museum

成人 NTS100

▲注意事項

1. 紅毛城展覽館僅開放至 18:00，夜間僅開放戶外空間及餐廳。
2. 本票供 1 人使用，售出後恕不退換。
3. 持票可參觀紅毛城、滬尾砲台、小白宮等古蹟點各 1 次為限。
4. 使用期限為發售日起 1 年有效。

臺北縣立淡水古蹟博物館
234 淡水區淡水路中段 234 巷 1 號
Tel: 02-26231001 Fax: 02-26231116
E-mail: info@tamsui.gov.tw



Tamsui 遊淡水古蹟一日券
Traveling day pass

成人 NTS100

▲注意事項

1. 紅毛城展覽館僅開放至 18:00，18 時以後為戶外空間及餐廳。
2. 本券售出後恕不退換，並限購票當日一人使用，隔日作廢。
3. 購票當日可無限次搭乘淡水古蹟區遊園公車紅 26 公車並可參觀紅毛城、小白宮、滬尾砲台各一次。

臺北縣立淡水古蹟博物館
234 淡水區淡水路中段 234 巷 1 號
Tel: 02-26231001 Fax: 02-26231116
E-mail: info@tamsui.gov.tw



紅毛城
Tilghem House

臺北縣淡水鎮中正路 28 巷 1 號
02-26231001 02-26206818
9:30 am-22:00 pm

小白宮
Telephan House

臺北縣淡水鎮義理街 15 號
02-26282865
9:30 am-17:30 pm

滬尾砲台
Telipone House

臺北縣淡水鎮中正路一段 8 巷 31 號
02-26795390
9:30 am-17:30 pm

▲注意事項

1. 紅毛城展覽館僅開放至 18:00，18 時以後為戶外空間及餐廳。
2. 本券售出後恕不退換，並限購票當日一人使用，隔日作廢。
3. 購票當日可無限次搭乘淡水古蹟區遊園公車紅 26 公車並可參觀紅毛城、小白宮、滬尾砲台各一次。

臺北縣立淡水古蹟博物館
234 淡水區淡水路中段 234 巷 1 號
Tel: 02-26231001 Fax: 02-26231116
E-mail: info@tamsui.gov.tw

2 交通資訊

捷 運

透過捷運系統直達或轉乘至淡水站即可。

客 運

1. 搭乘指南客運北門-淡大線、樹林-淡水線，於淡水捷運站下車。
2. 搭乘三重客運淡海-板橋線、淡海-五股-板橋線，於淡水捷運站下車。
3. 搭乘淡水客運台北-三芝線，於淡水捷運站下車。

捷運系統

透過捷運（www.trtc.com.tw）各系統直達或轉乘至淡水站，再轉搭紅26或836遊園公車即可到達古蹟博物館。

客運系統

1. 搭乘指南客運（www.csgroup-bus.com.tw）北門-淡大線、樹林-淡海線，於淡水捷運站下車，再轉搭紅26或836遊園公車即可到達古蹟博物館。
2. 搭乘三重客運（www.sanchung-bus.com.tw）淡海-板橋線、淡海-五股-板橋線，於淡水捷運站下車，再轉搭紅26或836遊園公車即可到達古蹟博物館。
3. 搭乘國光客運（www.kingbus.com.tw）或基隆客運（www.klbus.com.tw）基隆-金山-淡水線，於淡水捷運站下車，再轉搭紅26或836遊園公車即可到達古蹟博物館。

淡水古蹟博物館聯絡電話：淡水紅毛城 (02)26231001-229
滬尾砲台 (02)26295390-11
小白宮 (02)26282865-104

航 運

臺北航運

搭船地點：淡水客船碼頭、八里左岸公園碼頭、漁人碼頭

航行時間：夏季每日10:00至21:00止(星期例假日至22:00止)

冬季每日10:00至20:00止(星期例假日至21:00止)

航 線：八里左岸客船碼頭、淡水客船碼頭、漁人碼頭、關渡碼頭。
另有包船遊河路線。

路線	班次	票價
淡水老街~漁人碼頭	平日約20~30分鐘一班船 假日約10~20分鐘一班船	全票：50元 半票：25元
左岸碼頭~漁人碼頭	平日約30~60分鐘一班船 假日約20~30分鐘一班船	全票：50元 半票：25元
淡水老街~八里左岸	平日約30~60分鐘一班船 假日約10~15分鐘一班船	全票：20元 半票：10元
關渡碼頭~淡水老街	平日為不定期航班 假日為定期航班	全票：110元 半票：55元
關渡碼頭~八里左岸	平日為不定期航班 假日為定期航班	全票：110元 半票：55元

聯絡方式

電話：(02) 28059022 / 傳 真：(02) 28055981 / 免費專線：0800-002277
 地 址：台北縣淡水鎮淡海路245號
 E-MAIL：shi@csgroup-bus.com.tw 蔡先生

備註：

1. 八里左岸航線因潮差之影響，每日營運時間視潮汐狀況營運。
2. 關渡航線例假日為每小時之半點從關渡發船，視潮汐狀況營運。
3. 建議事先電話洽詢相關營運時間。

順風航業

搭船地點：淡水渡船頭、八里左岸公園渡船頭、漁人碼頭渡船頭

航行時間：每日7:00至20:00(星期例假日至22:00止)

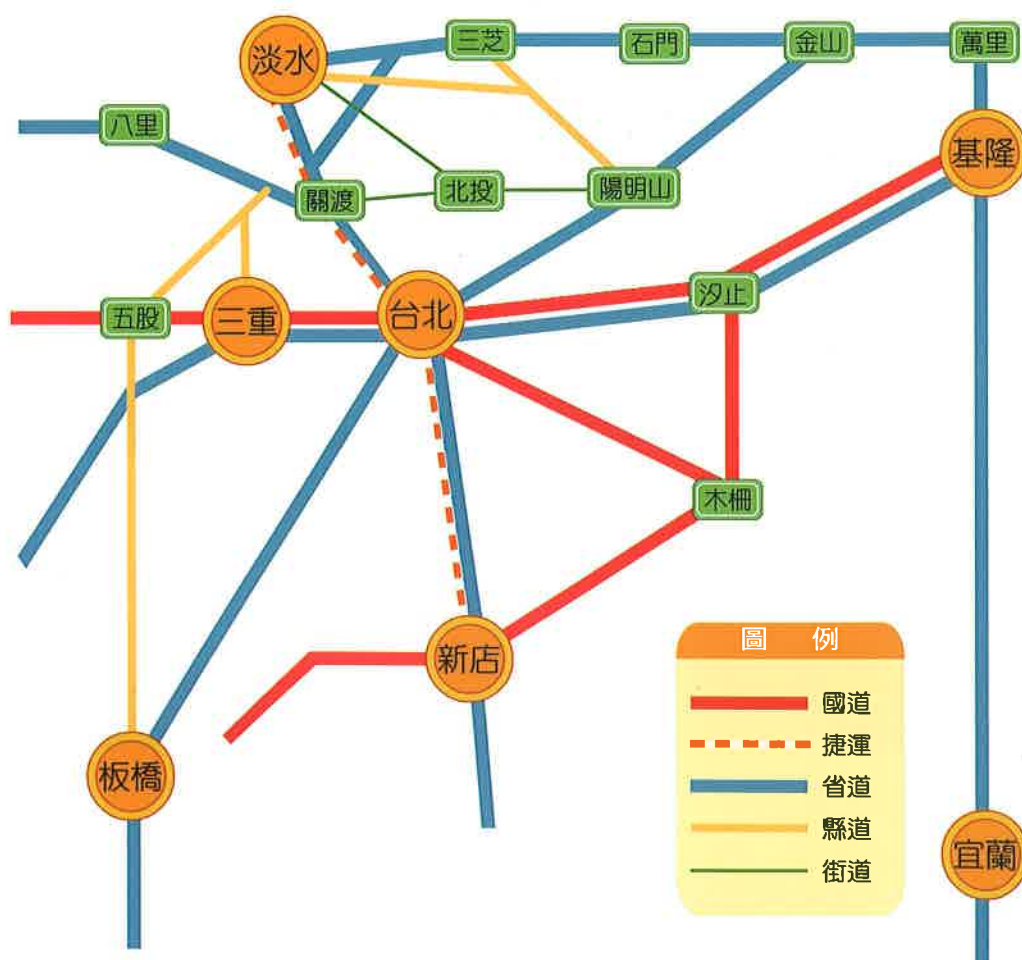
航 線：八里渡船頭 淡水渡船頭 漁人碼頭渡船頭。另有團體旅遊承攬。

路線	班次	票價
淡水碼頭~漁人碼頭	平日約20~30分鐘一班船、假日約10~15分鐘一班船、航程時間：12~15分鐘每船載客人數：限載50人	全票：50元 半票：25元
左岸碼頭~漁人碼頭	平日約20~30分鐘一班船、假日約10~15分鐘一班船、航程時間：12~15分鐘、每船載客人數：限載50人 ※左岸碼頭視潮汐狀況，停、啟航另行公告（可至八里渡船碼頭轉乘至淡水再到漁人碼頭）	全票：50元 半票：25元
淡水渡船頭~八里渡船頭	平日約10~15分鐘一班船、假日約3~5分鐘一班船、航程時間：7~10分鐘、每船載客人數：依不同船型限載76人、99人	全票：20元 半票：10元
淡水碼頭~左岸碼頭	平日約10~15分鐘一班船、假日約10分鐘一班船	全票：18元 半票：10元
關渡碼頭~淡水碼頭	固定時間、航程時間：約30分鐘、每船載客人數：限載50人、99人 ※關渡碼頭每日視潮汐允許行駛一航班	全票：110元 半票：55元
關渡碼頭~漁人碼頭	固定時間、航程時間：約40分鐘、每船載客人數：限載50人、99人 ※關渡碼頭每日視潮汐允許行駛一航班	全票：160元 半票：80元
悠遊淡水河（假日不提供）	淡水→挖子尾紅樹林保護區→關渡→淡水、航程約60分鐘	預約包船6000元 全票：180元 半票：130元
包船遊淡水河（假日不提供）	漁人碼頭、淡水碼頭、左岸八里<=>關渡大橋 約60分鐘(加時另計)，請先行預約，以利作業。	1. 限乘50人新式遊艇7,000元 (3600元消費券即可出發) 2. 限乘99人新式渡船9,000元 (5600元消費券即可出發)

聯絡方式

電話：(02) 86301845 / 行 動：0986660989、0986660998/傳 真：(02) 26191476
 地 址：臺北縣淡水鎮中正路11巷6號
 E-MAIL：shu.f168@msa.hinet.net
 網 址：http://www.5657.com.tw/shufeng

1. 從臺北走台 2 乙省道，經過士林、石牌、北投，轉至大度路，過關渡大橋，經竹圍、紅樹林，到達淡水鎮市區後，沿中山路往上開，過天橋後，即可見到古蹟園區指示牌。
2. 從板橋走 107 號縣道，經五股接 103 號縣道、台 15 號省道，過關渡大橋，經竹圍、紅樹林，到達淡水鎮市區後，沿中山路往上開，過天橋後，即可見到古蹟園區指示牌。
3. 從北投經稻香路、坪頂路穿過登輝大道，接台 2 乙省道進入淡水鎮市區後，沿中山路往上開，過天橋後，即可見到古蹟園區指示牌。
4. 從西部至淡水者，可走國道 1 號（中山高速公路）從五股下交流道，經 107 號縣道、103 號縣道、台 15 號省道過關渡大橋，經竹圍、紅樹林，到達淡水鎮市區後，沿中山路往上開，過天橋後，即可見到古蹟園區指示牌。
5. 從西部至淡水者，可走台 15 號省道（濱海公路）至八里，過關渡大橋後，經竹圍、紅樹林，到達淡水鎮市區後，沿中山路往上開，過天橋後，即可見到古蹟園區指示牌。
6. 從東部至淡水者，可走台 2 號省道沿北海岸，經基隆、萬里、金山、石門、三芝，從登輝大道抵達淡水鎮市區後，沿中山路往上開，過天橋後，即可見到古蹟園區指示牌。



3 停車資訊

淡水捷運站停車場

位置：淡水捷運站地下室

收費方式：摩托車20元 / 次(隔日另計) 小客車30元 / 時(平日)，60元 / 時(假日)

大客車	小客車	摩托車	自行車
0	524	943	0

淡水老街停車場

位置：紅毛城斜對面

收費方式：小客車平日30元 / 時(平日)，60元 / 時(假日)

大客車	小客車	摩托車	自行車
0	100	0	0

水碓立體停車場

地址：淡水鎮中山北路一段189號

收費方式：20元 / 時

大客車	小客車	摩托車	自行車
0	446	0	0

紅毛城停車場

地址：淡水鎮中正路30巷1號

收費方式：小客車20元 / 時(平日)，第1-2小時30元 / 時、第3小時起40元 / 時(假日)

大客車	小客車	摩托車	自行車
0	56	0	0

紅毛城自行車停車場

位置：紅毛城對面河邊

收費方式：免費(欲入園參觀者，可向紅毛城諮詢室換證件借用單車鎖)

大客車	小客車	摩托車	自行車
0	0	0	30

油車口停車場

位置：中正路二段，靠近漁人碼頭

收費方式：免費

大客車	小巴士	小客車	自行車
44	7	140	0

忠烈祠停車場

地址：淡水鎮中正路1段6巷31號

收費方式：免費

大客車	小客車	摩托車	自行車
0	26	0	0

漁人碼頭停車場

位置：淡水鎮漁人碼頭內

收費方式：大客車180元 / 次 小客車60元 / 次 摩托車10元 / 次

大客車	小客車	摩托車	自行車
23	437	484	50

三民立體停車場

位置：淡水鎮文化路與三民街口

收費方式：小客車平日 30元 / 時，假日 50元 / 時

大客車	小客車	摩托車	自行車
0	85	0	0

淡水機車臨時停車場

位置：淡水鎮中山路87巷口旁

收費方式：免費

大客車	小客車	摩托車	自行車
0	0	254	0

4 住宿情報



淡水中信大飯店  臺北縣淡水鎮中正東路二段91號  (02) 88091111  www.ww-hotel.com.tw

客房型式	床型	人數	房間大小	住宿定價	浴室說明
雅緻單人房	一大床	1	6坪	3800	精緻浴室 浴缸、淋浴設備
豪華單人房	一大床	1	11坪	4800	海景浴室 雙人大浴缸
雅緻雙人房	二小床	2	7坪	4200	精緻浴室 浴缸、淋浴設備
豪華三人房	一大床一小床	3	11坪	5500	海景浴室 雙人大浴缸

以上房型皆為海景景觀房
 住房贈送精緻中、西式自助早餐
 可代安排接、送機服務，附設會議廳、免費客房網路服務。
 進房時間：15:00後，退房時間：中午12:00前。
 以上價格均含稅但需另加原價10 % 服務費，價格若有變動，恕不另行通知。
 訂房專線：(02) 8809-2345 訂房傳真：(02) 8809-2346

福格大飯店 臺北縣淡水鎮學府路89號 (02) 26262929 www.regalees-hotel.com.tw

客房型式	床型	人數	住宿定價	浴室說明
豪華單人房	一大床	1	4000	房間景觀與浴室設備依樓層而有不同。
豪華雙人房	二小床	2	4500	
豪華四人房	二大床	4	7000	
行政套房	一大床	2	8000	
皇家套房	一大床	2	12500	
住房贈送早餐。 另有商務、會議中心、宴會廳、咖啡廳、三溫暖與24h寬頻上網服務。 備有停車場與接駁車。 進房時間：15:00後，退房時間：中午12:00前。 以上房價須另加標準房價之10%服務費，房價若有變動，恕不另行通知。				



海中天頂級旅館 臺北縣淡水鎮中正東路2段131號 (02) 2809-9800分機3 www.ssmotel.com.tw

客房型式	人數	床型	休息	平日住宿	假日住宿
頂級尊爵房	2人	一大床	1510	4120	4570
情境奢華房	2人	一大床	1240	3310	3760
浪漫典雅房	2人	一大床	880	2860	3310
住房者，每位贈送主題套餐16種任選1。 平日定義：週日～週五，假日定義：週六、國定假日、連續假日。 休息以三小時計。 現值週年慶住宿不分平假日，一律平日優惠價。 每間附有按摩浴缸、湧泉氣泡、奈米牛奶浴。					



長緹海景飯店

■ 臺北縣淡水鎮淡海路176號 ☎ (02) 28057228 🌐 www.longviewhotel.com.tw

客房型式	床型	人數	住宿定價	浴室說明
精緻客房	一大床	2	2200	全套衛浴
標準客房	一大床	2	2500	全套衛浴
景觀客房	一大床	2	2800	全套衛浴
面海長緹客房	一大床	2	3300	全套衛浴、乾濕分離 雙人大浴缸
豪華長緹客房(不面海)	一大床	2	3300	全套衛浴 雙人大按摩浴缸、烤箱
家庭三人客房	一大床一小床	3	3000	全套衛浴
家庭四人客房	二大床	4	4000	全套衛浴
面海六人和室	和室	6	5000	全套衛浴
面海八人和室	和室	8	6000	全套衛浴

住房贈送早餐。免費租用自行車。免費接送服務(須先預約)。



觀海樓旅店

■ 臺北縣淡水鎮中正東路一段129號 ☎ (02) 26291117 🌐 www.sees.com.tw

客房型式	床型	人數	住宿定價	景觀	浴室說明
名人套房	一大床 或 二小床	2	3680	海景	乾濕分離淋浴間
尊爵套房	一大床	2	3080	海景	乾濕分離淋浴間
豪華套房(A)	一大床 或 二小床	2	2680	海景	乾濕分離淋浴間
豪華套房(B)	一大床	2	2480	*	乾濕分離淋浴間
精緻套房	一大床	2	2280	*	乾濕分離淋浴間

住房贈送早餐。
上列各項均已含服務費及營業稅。
平日住宿享七五折優惠，假日八五折，房價如有變動，恕不另行通知。
進房時間：15:00後，退房時間：中午12:00前。



漁人碼頭休閒旅館

■ 臺北縣淡水鎮中正路二段22巷8號 ☎ (02) 28058886 🌐 www.fisherhotel.com.tw

客房型式	床型	人數	住宿定價	浴室說明
精緻客房	一大床	2	2600	乾溼分離浴室
溫馨客房	一大床	2	2900	乾溼分離浴室
典雅客房	一大床	2	3300	乾溼分離浴室
豪華客房	一大床	2	3500	按摩浴缸加淋浴間
景隅客房	一大床	2	4100	按摩浴缸加淋浴間
家庭客房	二大床	4	5200	按摩浴缸加淋浴間

住房贈送中西式自助式早餐。 免費寬頻上網。 自行車免費租用。 免費接駁車接送。



喜相逢觀景渡假飯店

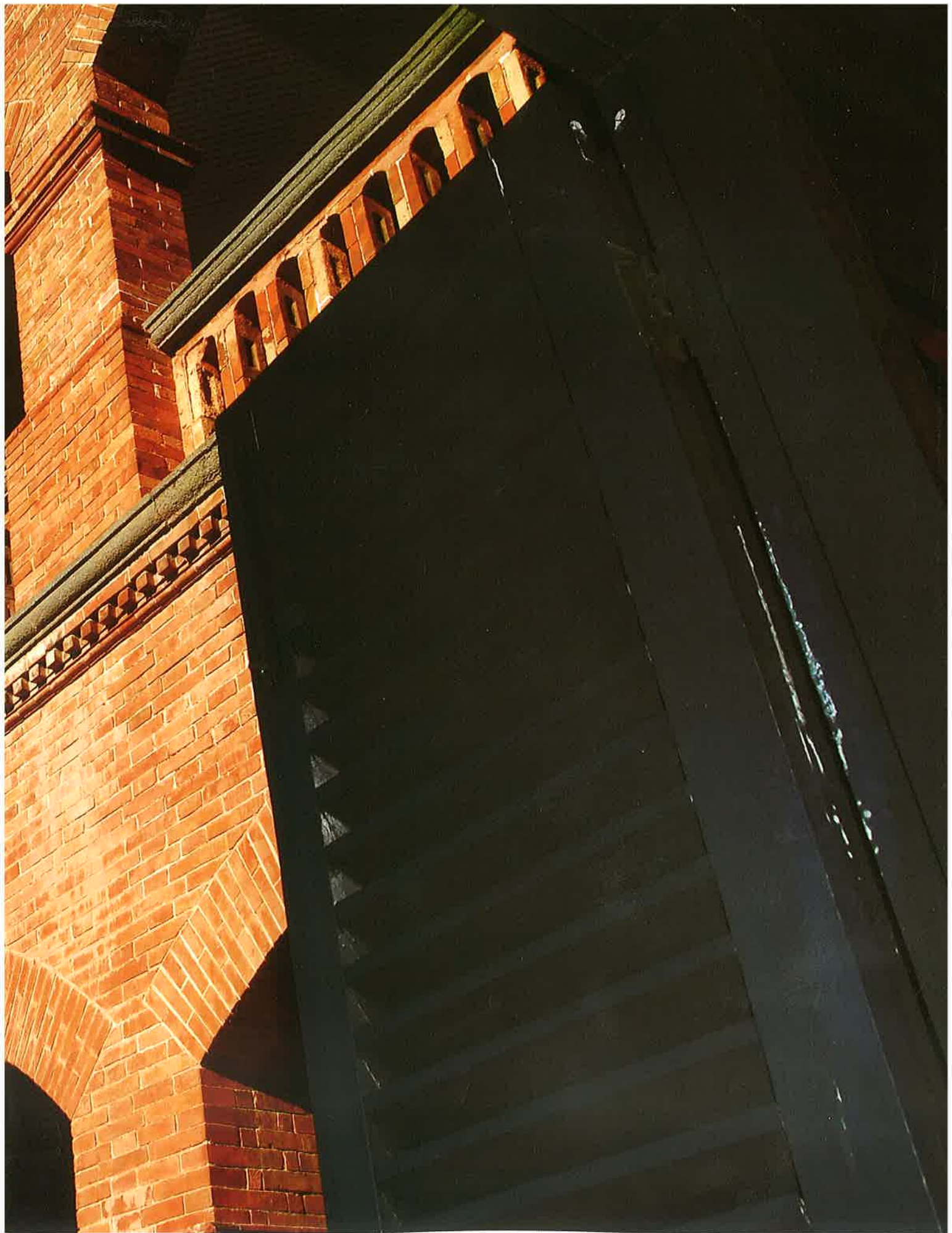
■ 臺北縣淡水鎮中正路一段156巷8號 ☎ (02) 28059168 🌐 www.joyhotel.com.tw

客房型式	床型	人數	房間大小	住宿定價	景觀	浴室說明
豪華景觀套房	一大床	1~2人	12坪	平日 3300 假日 3800	有景	雙人按摩浴缸+SPA柱
精緻觀景客房	一大床	1~2人	8坪	平日 2800 假日 3200	有景	單人按摩浴缸+SPA柱
經典套房	一大床	1~2人	7坪	平日 2600 假日 3000	窗景	雙人按摩浴缸+SPA柱
歡樂客房	一大床	1~2人	6.5坪	平日 2300 假日 2900	窗景	淋浴or單人浴缸
雅緻客房	一大床	1~2人	5.5坪	平日 2050 假日 2400	無景	淋浴or單人浴缸
豪華三人房	一大床一小床	1~3人	9坪	平日 3300 假日 3800	有景	雙人按摩浴缸+SPA柱
豪華家庭房	二大床	1~4人	10坪	平日 3800 假日 4500	有景	雙人按摩浴缸+SPA柱

住房贈送早餐。 提供全平面有線電視、免費寬頻上網。
平日定義：週日~週五，假日定義：週六、國定假日、連續假日。
進房時間：15:00後，退房時間：中午12:00前。
嚴禁於房內辦理聚會(PARTY) 免費淡水捷運站接駁服務(須先預約)



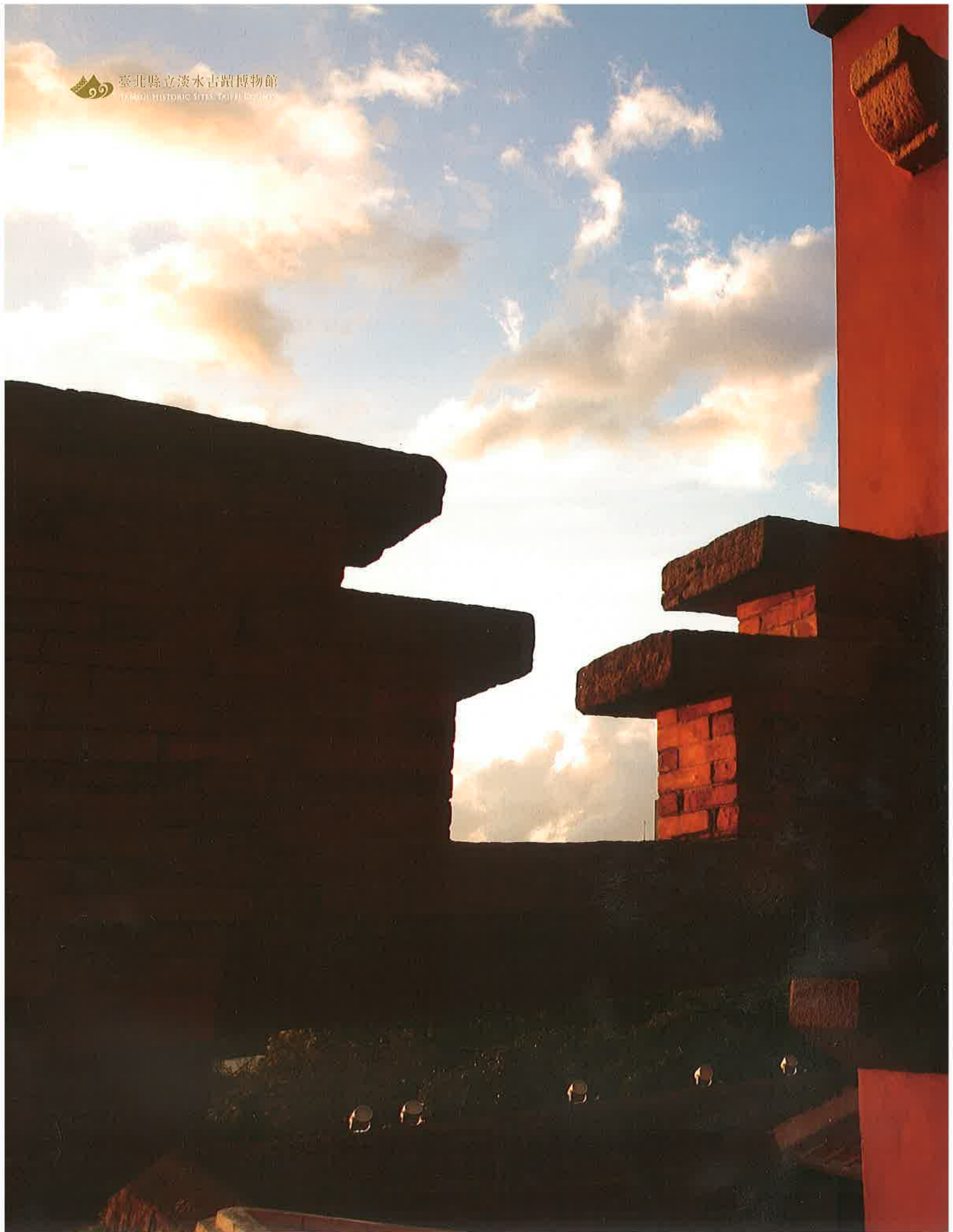




淡水鎮砲臺 Fort San Domingo
開放時間：星期二至星期日早上9:30至晚上10:00
www.tshs.lpc.gov.tw



臺北縣立淡水古蹟博物館
TAMSHUI HISTORIC SITES MUSEUM





淡水紅毛城 Fort San Domingo
開放時間：星期二至星期日早上9:30至晚上10:00
www.tshs.tpc.gov.tw

後記 The End おわりに

歴史は恆久而不變的，想像卻是天馬行空，瞬息萬變；鑑古觀今，由今探古，除了深奧知識理解與正確記述，想像則引領我們對歷史的新的觀點與視野，在新時代裡創作，在未來世代裡豐富見解，如是進化，橫跨時間及空間限制。《魅力淡水》歸結了在地文史、藝術及文化工作者等，發揮想像力與行動力，為歷史的、地理的、文化的淡水塗繪創意的新妝，期待淡水能魅力永續、魅力無限。

歴史は永遠で変わることはないが、想像はペガサスのように天駆けて、変転してやまない。古を鑑とし現在を顧み、また現在から過去へと遡れば、深い知識と正しい理解、正確な記述、想像力は進化して時間と空間の制限を越えたかのように、歴史の新たな観点と視野に、新時代の創造に、未来への豊かなビジョンに導いてくれる。『魅力ある淡水』の帰結は淡水地域の文化・文学と歴史、芸術家と文化人に想像力と行動力を発揮させ、歴史、地理、文化の淡水に新たな意匠を与え、淡水の魅力が永遠に続き、果てないことを期待させる。

What happened in the past is irreversible. However, what we imagine is constantly changing. The revolutionary interpretations of history which we currently experience allow us possibilities and provide a depth to our view of the future. "Magic Tamsui" tells of Tamsui's allure, and the history, geography, and culture which makes the place unique.

